叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 这个世界必须毁灭！(this World Must Die!) 000001

2. 这个世界必须毁灭！(this World Must Die!) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

这个世界必须毁灭！(This World Must Die!)

[ðə; ði][gɜːl] [klɔːd] [æt; ət] - [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['met(ə)l][bɑː(r)] . . .

The	girl	clawed	at	Brecken's	face	as	he	raised	the	metal	bar	.	.	.
这	女孩	爪子	在	-	脸	作为	他	提高	这	金属	酒吧	.	.	.

女孩用指甲抓挠布雷肯的脸，布雷肯则举起了金属杆……

['səʊʃ(ə)l] ['lɪvɪŋ] [rɪ'kwaɪəz][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] , [ɔː(r)][æt; ət]['veri] [best] ,

Social	living	requires	the	elimination	,	or	at	very	best	,
社会的	活的	需要	这	消除	,	或者	在	非常	最好的	,

社会生活需要消除，或者充其量，

[ðə; ði][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] ['elɪmənts] ['nesəsəri] [tuː; tə][sə'vaɪv(ə)l][ɪn] " ['neɪtʃə(r)] " .

the	modification	of	many	elements	necessary	to	survival	in	"	nature	"	.
这	修改	的	许多	元素	必要的	到	生存	在	"	自然	"	.

对"自然界"中生存所需的许多要素进行改造。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ə'raɪzɪz] , ['veri] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [biː; bi]

And	when	an	emergency	arises	,	very	often	it	is	the	person	who	would	be
和	什么时候	一个	紧急情况	出现	,	非常	经常	它	是	这	人	WHO	会	是

[kən'sɪdəd] [ə; eɪ] " ['krɪmɪn(ə)l] " ,

considered	a	"	criminal	"	,
经过考虑的	一个	"	刑事	"	,

而当紧急情况发生时，往往是那些会被认为是"罪犯"的人挺身而出。

[ɪn]['ʌðə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [huː] [ə'ləʊn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] .

in	other	situations	,	who	alone	is	able	to	cope	with	the	necessities	.
在	其他	情况	,	WHO	独自的	是	有能力的	到	应付	和	这	必需品	.

在其他情况下，谁又能独自应对这些必需品呢?

[ɪf] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] " ['vaɪələns] " [frɒm; frəm]['hjuːmən] [ə'feəz] ,

If	we	manage	to	eliminate	"	violence	"	from	human	affairs	,
如果	我们	管理	到	排除	"	暴力	"	从	人类	事务	,

如果我们能够从人类事务中消除"暴力"，

[wɒt] [wɪl] [wiː; wi][faɪnd] [wen] [ə; eɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] " ['vaɪələns] " [ə'raɪzɪz] — [ə; eɪ] [niːd] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]

what	will	we	find	when	a	need	for	"	violence	"	arises	—	a	need	outside	of
什么	将要	我们	寻找	什么时候	一个	需要	为了	"	暴力	"	出现	—	一个	需要	外部	的

[mænz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] ?

man's	artificial	control	of	his	environment	?
男人的	人造的	控制	的	他的	环境	?

当出现"暴力"需求——一种超出人类对环境人为控制的需求——时，我们会发现什么?

[ðɪs] [wɜːld]

THIS	WORLD
这	世界

这个世界

[mʌst; məst][daɪ] !

MUST	DIE	!
必须	死	!

必须死!

['fiːtʃə(r)] ['nɒvəlɛt] [ɒv; əv] [dred] [nə'sesəti]

Feature	Novelet	of	Dread	Necessity
特征	中篇小说	的	恐惧	必要性

恐怖必需品的长篇小说

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	You	have	been	chosen	for	this	mission	of	murder	because	you	are
"	你	有	到过	选定	为了	这	使命	的	谋杀	因为	你	是

[ðə; ðiː]['əʊnli]['piːp(ə)l][ɪn]['aʊə(r)]['kʌltʃə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .

the	only	people	in	our	culture	who	are	capable	of	this	type	of	violence	.
这	仅有的	人们	在	我们的	文化	WHO	是	有能力的	的	这	类型	的	暴力	.

"你们被选中执行这项谋杀任务，是因为在我们的文化中，只有你们才有能力进行这种暴力行为。"

[juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən]['aʊə(r)] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] !

You	have	broken	our	laws	,	and	this	is	your	punishment	!
你	有	破碎的	我们的	法律	,	和	这	是	你的	惩罚	!

你违反了我们的法律，这就是你的惩罚！

" [baɪ][eɪtʃ] . [biː] . [faɪf]

"	By	H	.	B	.	Fyfe
"	经过	H	.	B	.	费夫

作者：HB Fyfe

[luː] ['fɪlɪps] [sæt][ɒn][ðə; ðiː][kəʊld]['met(ə)l] [dek] [ɒv; əv][ðə; ðiː][kən'trəʊl] [ruːm] ,

LOU	PHILLIPS	sat	on	the	cold	metal	deck	of	the	control	room	,
卢	菲利普斯	卫星	在	这	寒冷的	金属	甲板	的	这	控制	房间	,

卢·菲利普斯坐在控制室冰冷的金属平台上。

['siːðɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [dɪs'laɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][əʊld][mæn] .

seething	with	a	growing	dislike	for	the	old	man	.
沸腾	和	一个	生长	不喜欢	为了	这	老的	男人	.

对这个老人的厌恶之情与日俱增。

" [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,

"	What	you	are	here	for	,
"	什么	你	是	这里	为了	,

你来这里是为了什么？

" [ðə; ðiː]['ʌðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm] [wen] [ðə; ðiː] [gɑːdz] [hæd; həd] [brɔːt] ['fɪlɪps] [ɪn] ,

"	the	other	had	told	him	when	the	guards	had	brought	Phillips	in	,
"	这	其他	有	讲述	他	什么时候	这	守卫	有	带来	菲利普斯	在	,

"另一个人告诉他，是卫兵把菲利普斯带进来的。"

" [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][kraɪm][ɒv; əv]['vaɪələns] .

"	is	a	simple	crime	of	violence	.
"	是	一个	简单的	犯罪	的	暴力	.

"这是一种简单的暴力犯罪。"

[jʊl] [duː; də] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

You'll	do	,	I'm	sure	.
你会	做	,	我是	当然	.

你肯定能做到。

" [ðə; ðiː][əʊld][mæn] [peɪst] [ðə; ðiː] [dek] [ɪm'peɪʃntli] ,

"	The	old	man	paced	the	deck	impatiently	,
"	这	老的	男人	踱步	这	甲板	不耐烦地	,

老人焦躁地在甲板上踱来踱去，

[waɪl] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɑːmd] [gɑːdz] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] ['saɪləns][baɪ][ðə; ðiː][dɔː(r)] .

while	a	pair	of	armed	guards	maintained	a	watchful	silence	by	the	door	.
尽管	一个	一对	的	武装	守卫	维持	一个	警惕	沉默	经过	这	门	.

两名荷枪实弹的警卫在门口保持着警惕的沉默。

[tuː] [mɔː(r)][men][ɪn][pleɪn] [greɪ] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [sæt][bɪ'saɪd] ['fɪlɪps] ,

Two	more	men	in	plain	gray	shirts	and	trousers	sat	beside	Phillips	,
二	更多的	男人	在	清楚的	灰色的	衬衫	和	裤子	卫星	旁	菲利普斯	,

菲利普斯旁边还坐着另外两个穿着灰色衬衫和长裤的男人。

['liːnɪŋ] [bæk] ['sʌlənli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .

leaning	back	sullenly	against	the	bulkhead	.
倾斜	后退	闷闷不乐地	反对	这	舱壁	.

他闷闷不乐地靠在舱壁上。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːθ] ,

He	guessed	that	they	were	waiting	for	a	fourth	,
他	猜对了	那	他们	是	等待	为了	一个	第四	,

他猜测他们是在等第四个人。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [θriː] ['ʌðə(r)] ['fɪgəz] [hæd; həd] [biːn] ['hʌsl] [ə'bɔːd] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]

remembering	that	three	other	figures	had	been	hustled	aboard	with	him	at	the
记住	那	三	其他	数据	有	到过	匆忙	船上	和	他	在	这

['luːnə(r)] ['speɪsˌpɔːt] .

Lunar	spaceport	.
月球	太空港	.

他想起还有另外三个人跟他一起被匆匆送上了月球航天港。

[ðə; ði][dɔː(r)][slɪd]['əʊpən] , [ə'laʊɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [juːθ] [ɪn] [greɪ] ['juːnɪfɔːm][tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ˌɪn'saɪd] .

The	door	slid	open	,	allowing	another	youth	in	gray	uniform	to	stumble	inside	.
这	门	滑行	打开	,	允许	其他	青年	在	灰色的	制服	到	绊倒	里面	.

门滑开了，另一个身穿灰色制服的年轻人跌跌撞撞地走了进来。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [brˈjɒnd] [ʃʌvd] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] ['fɔːwəd] ,

One	of	the	guards	in	the	corridor	beyond	shoved	the	newcomer	forward	,
一	的	这	守卫	在	这	走廊	超过	推搡	这	新人	向前	,

走廊尽头的一名守卫推了推新来的人向前走去。

[ænd; ənd] ['fɪlɪps] - ['aɪbraʊz] [twɪtʃt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [lʊk] .

and	Phillips	'	eyebrows	twitched	as	he	had	a	closer	look	.
和	菲利普斯	-	眉毛	抽搐	作为	他	有	一个	更近	看	.

菲利普斯仔细一看，眉毛抽搐了一下。

[ðɪs] [lɑːst]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .

This	last	prisoner	was	a	girl	.
这	最后的	囚犯	曾是	一个	女孩	.

最后这名囚犯是个女孩。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['prɪti] ,

He	thought	she	might	have	been	pretty	,
他	想法	她	可能	有	到过	漂亮的	,

他觉得她可能很漂亮。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['lɪpstɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɪndə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] , [æʃ] -

with	a	touch	of	lipstick	and	a	kinder	arrangement	of	her	short	,	ash	-
和	一个	触碰	的	口红	和	一个	幼儿园	安排	的	她	短的	,	灰	-

[blɒnd] [heə(r)] ;

blonde	hair	;
金发	头发	;

她涂了点口红，把她那灰金色的短发梳理得更柔和一些;

[bʌt; bət][hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][hɑːd] , ['weəri][steə(r)] ['flikə] [pɑːst][hɪm] .

but	he	lowered	his	eyes	as	her	hard	,	wary	stare	flickered	past	him	.
但	他	降低	他的	眼睛	作为	她	难的	,	警惕	盯	闪烁	过去的	他	.

但他垂下眼帘，因为她那锐利而警惕的目光从他身边掠过。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv]

She	walked	over	to	the	bulkhead	and	took	a	seat	at	the	other	end	of
她	步行	超过	到	这	舱壁	和	采取	一个	座位	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] .

the	little	group	.
这	小的	团体	.

她走到船舱壁边，在小团体的另一端坐了下来。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] , ['skænɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['krɪtɪkli] .

The	old	man	turned	,	scanning	their	faces	critically	.
这	老的	男人	转向	,	扫描	他们的	面孔	关键	.

老人转过身，审视地打量着他们的脸。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][prˈkjuːliə(r)]['prɒdʒekt; prəˈdʒekt] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [əˈbrʌptli] .

"	I	am	in	charge	of	a	peculiar	project	,	"	he	announced	abruptly	.
"	我	是	在	收费	的	一个	奇特	项目	,	"	他	宣布	突然	.

“我负责一个特殊的项目，”他突然宣布道。

" [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['luːnə(r)] [dɪˈtenʃn] ['kɒləni] [kleɪmz] [ðæt] [juː; jʊ][fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]

"	The	director	of	the	Lunar	Detention	Colony	claims	that	you	four	are
"	这	导演	的	这	月球	拘留	殖民地	索赔	那	你	四	是

[ðə; ði] [best] [hiː; hi][hæz; həz] — [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pˈɜːpəsɪz] !

the	best	he	has	—	for	our	purposes	!
这	最好的	他	有	—	为了	我们的	目的	!

“月球拘留殖民地的负责人声称，你们四个是他手下最好的人选——就我们的目的而言！”

" [lɒŋ] ['hæbɪt] [kept] [ðə; ði] ['siːtɪd] [wʌnz] ['gɑːdɪdli] ['saɪlənt] .

"	Long	habit	kept	the	seated	ones	guardedly	silent	.
"	长的	习惯	保留	这	坐着	一个	谨慎地	沉默的	.

长久以来的习惯使坐着的人保持着警惕的沉默。

['siːɪŋ] , [əˈpærəntli] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][rɪˈlæks] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

Seeing	,	apparently	,	that	they	would	not	relax	,	he	continued	.
看到	,	显然	,	那	他们	会	不是	放松	,	他	持续	.

显然，他见他们不肯放松，便继续说道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv]

"	You	were	chosen	because	each	of	you	has	received	a	sentence	of
"	你	是	选定	因为	每个	的	你	有	已收到	一个	句子	的

[dɪˈtenʃn] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] ['tendənsiz] [təˈwɔːd] ['vaɪələns] [ɪn][wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)][əˈnʌðə(r)]

detention	for	life	because	of	tendencies	toward	violence	in	one	form	or	another
拘留	为了	生活	因为	的	倾向	朝向	暴力	在	一	形式	或者	其他

.

:

.

“你们之所以被选中，是因为你们每个人都因某种形式的暴力倾向而被判处终身监禁。”

[ɪn]['aʊə(r)] ['twentɪ] - ['sekənd] ['sentʃəri] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [sʌtʃ] [ˌhɒmɪ'saɪdl] [ˌɪnkli'neɪʃən] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][reə(r)] ,

In	our	twenty	-	second	century	civilization	such	homicidal	inclinations	are	quite	rare	,
在	我们的	二十	-	第二	世纪	文明	这样的	杀人犯	倾向	是	相当	稀有的	,

在22世纪的文明社会中，这种杀人倾向非常罕见。

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] - [əˈbaɪdɪŋ]['hæbɪts][ɒv; əv] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌɪntəˈplænɪtri] ['kaʊns(ə)l] .

due	to	the	law	-	abiding	habits	of	generations	under	the	Interplanetary	Council	.
到期的	到	这	法律	-	遵守	习惯	的	几代人	在下面	这	星际	理事会	.

由于星际议会统治下世世代代的守法习惯。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [kræmpt] [speɪs] [left] [friː] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] , [ðə; ði] [gɑːdz]

"	He	had	been	pacing	the	cramped	space	left	free	by	the	equipment	,	the	guards
"	他	有	到过	踱步	这	狭窄	空间	左边	自由的	经过	这	设备	,	这	守卫

,

,

,

“他一直在设备和警卫离开后留下的狭小空间里踱步，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['siːtɪd] ['prɪznər] .

and	the	four	seated	prisoners	.
和	这	四	坐着	囚犯	.

还有四名坐着的囚犯。

[naʊ] [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] ['maɪldlɪ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] .

Now	**he**	**paused**	**,**	**as**	**if**	**mildly**	**astonished**	**at**	**what**	**he**	**was**	**about**	**to**	**say**	**.**
现在	他	暂停	,	作为	如果	轻微地	惊讶	在	什么	他	曾是	关于	到	说	.

他顿了顿，似乎对自己即将说的话感到有些惊讶。

" [ɪn][fækt] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [feɪst] [baɪ][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [dɪˈmɑːndɪŋ] [ɪˈliːg(ə)l] ['vaɪələns] ,

"	**In**	**fact**	**,**	**now**	**that**	**we**	**are**	**faced**	**by**	**a**	**situation**	**demanding**	**illegal**	**violence**	**,**
"	在	事实	,	现在	那	我们	是	面对	经过	一个	情况	要求	非法的	暴力	,

“事实上，既然我们现在面临的形势需要诉诸非法暴力，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [nəʊ]['nɔːm(ə)l]['sɪtɪz(ə)n][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] .

it	**appears**	**that**	**no**	**normal**	**citizen**	**is**	**capable**	**of**	**committing**	**such**	**an**	**act**	**.**
它	出现	那	不	普通的	公民	是	有能力的	的	提交	这样的	一个	行为	.

似乎没有哪个普通公民能够做出这种事。

['juːzɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈlɪmɪneɪt] ['kɒstli] ['skriːnɪŋ] ['prəʊsesɪz] . . . [ænd; ənd] [seɪv] [taɪm] .

Using	**you**	**may**	**eliminate**	**costly**	**screening**	**processes**	**.**	**.**	**.**	**and**	**save**	**time**	**.**
使用	你	可能	排除	昂贵	筛选	流程	.	.	.	和	节省	时间	.

使用该方法可以省去昂贵的筛选流程……并节省时间。

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['æntəni] - , [ˌʌndə'sekrətri] [fɔː(r); fə(r)][sɪˈkjʊərəti][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

Incidentally	**,**	**I**	**am**	**Anthony**	**Varret**	**,**	**Undersecretary**	**for**	**Security**	**in**	**the**	**Council**	**.**
顺便	,	我	是	安东尼	-	,	副部长	为了	安全	在	这	理事会	.

顺便说一下，我是安理会负责安全事务的副秘书长安东尼·瓦雷特。

" [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ʃəʊd] ['eni][əʊˈvɜːt][saɪn][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪmˈprest] .

"	**None**	**of**	**the**	**four**	**showed**	**any**	**overt**	**sign**	**of**	**being**	**impressed**	**.**
"	没有任何	的	这	四	显示	任何	公开	符号	的	存在	印象深刻	.

“这四个人都没有表现出任何明显的印象深刻的迹象。”

['fɪlɪps] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [laɪk] [hɪmˈself] , [wɜː(r); wə(r)]['skruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð]

Phillips	**knew**	**that**	**the**	**others**	**,**	**like**	**himself**	**,**	**were**	**scrutinizing**	**the**	**old**	**man**	**with**
菲利普斯	知道	那	这	其他的	,	喜欢	他自己	,	是	仔细审查	这	老的	男人	和

[kəʊld] , ['siːkrətɪv] [stɛə] .

cold	**,**	**secretive**	**stares**	**.**
寒冷的	,	神秘的	凝视	.

菲利普斯知道，其他人跟他一样，正用冷漠、神秘的目光审视着这位老人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [θruː] [hɑːʃ] [ɪkˈspɪərɪəns] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [əʊn] ['kaunsəl] .

They	**had**	**learned**	**through**	**harsh**	**experience**	**to**	**keep**	**their**	**own**	**counsels**	**.**
他们	有	学习	通过	残酷的	经验	到	保持	他们的	自己的	律师	.

他们从惨痛的经历中学会了保守秘密。

- [ʃrʌg] .

Varret	**shrugged**	**.**
-	耸了耸肩	.

瓦雷特耸了耸肩。

" [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli] , " [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔːl][ðə; ði][rəʊl] .

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**"**	**he**	**said**	**dryly**	**,**	**"**	**I**	**might**	**as**	**well**	**call**	**the**	**roll**	**.**
"	出色地	,	然后	,	"	他	说	干巴巴地	,	"	我	可能	作为	出色地	称呼	这	卷	.

“好吧，”他冷冷地说，“那我还是点名吧。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [səˈplaɪd] [wɪð] ['ækjərət] ['rekɔːdz] .

I	**have**	**been**	**supplied**	**with**	**accurate**	**records**	**.**
我	有	到过	供应	和	准确的	记录	.

我已获得准确的记录。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [kən'sʌltɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] ,

"	**HE**	**DREW**	**A**	**NOTEBOOK**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**consulted**	**it**	**briefly**	**,**
"	他	画	一个	笔记本	从	他的	口袋	,	咨询	它	简要地	,

他从口袋里掏出一个笔记本，简单地翻阅了一下，

[ðen] [nˈɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

then	**nodded**	**at**	**the**	**man**	**next**	**to**	**the**	**girl**	**.**
然后	点头	在	这	男人	下一个	到	这	女孩	.

然后他向女孩旁边的男人点了点头。

" ['rɒbət] ['brɛkən] , " [hiː; hi] [ri'sait] , " [eɪdʒ] ['θɜːti] - [wʌn] , [sɪks] [fiːt] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['eɪti] - [faɪv] [paʊndz] ,

"	**Robert**	**Brecken**	**,**	**"**	**he**	**recited**	**,**	**"**	**age**	**thirty**	**-**	**one**	**,**	**six**	**feet**	**,**	**one**	**hundred**	**eighty**	**-**	**five**	**pounds**	**,**
"	罗伯特	布雷肯	,	"	他	背诵	,	"	年龄	三十	-	一	,	六	脚	,	一	百	八十	-	五	磅	,

“罗伯特·布雷肯，”他念道，“31岁，身高6英尺，体重185磅，

[heə(r)] ['redɪʃ] [braʊn] , [aɪz] [griːn] , [kəm'plekʃ(ə)n] ['rʌdi] .

hair	**reddish**	**brown**	**,**	**eyes**	**green**	**,**	**complexion**	**ruddy**	**.**
头发	微红	棕色的	,	眼睛	绿色的	,	肤色	红润	.

头发红棕色，眼睛绿色，肤色红润。

[kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][ʌn'dʒʌstɪfaɪd]['hɒmɪsaɪd][baɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'sɔːlt] [waɪl] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə'rest] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'bez(ə)lmənt] .

Convicted	**of**	**unjustified**	**homicide**	**by**	**personal**	**assault**	**while**	**resisting**	**arrest**	**for**	**embezzlement**	**.**
已定罪	的	不合理的	杀人	经过	个人的	突击	尽管	抵抗	逮捕	为了	挪用公款	.

因拒捕（涉嫌挪用公款）而被判犯有非正常杀人罪（人身攻击）。

[dɪ'tenʃn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

Detention	**record**	**unsatisfactory**	**.**
拘留	记录	不令人满意	.

拘留记录不合格。

['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [tuː] ['maɪnə(r)] ['mjuːtini] .

Implicated	**in**	**two**	**minor**	**mutinies**	**.**
牵涉其中	在	二	次要的	叛变	.

牵涉到两起小规模兵变。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][nekst][æt; ət][ðə; ði] [juːθ] [bɪ'saɪd] ['fɪlɪps] .

"	**He**	**glanced**	**next**	**at**	**the**	**youth**	**beside**	**Phillips**	**.**
"	他	瞥了一眼	下一个	在	这	青年	旁	菲利普斯	.

他接着瞥了一眼菲利普斯旁边的年轻人。

" ['reɪmənd] ['truːzˌdeɪl] , [eɪdʒ] ['twenti] - [tuː] , [faɪv] - [fiːt] - [faɪv] , [wʌn] - ['θɜːti] .

"	**Raymond**	**Truesdale**	**,**	**age**	**twenty**	**-**	**two**	**,**	**five**	**-**	**feet**	**-**	**five**	**,**	**one**	**-**	**thirty**	**.**
"	雷蒙德	特鲁斯代尔	,	年龄	二十	-	二	,	五	-	脚	-	五	,	一	-	三十	.

“雷蒙德·特鲁斯代尔，22岁，身高5英尺5英寸，体重130磅。

[heə(r)] [blæk] , [aɪz] [dɑːk] [braʊn] , [kəm'plekʃ(ə)n] [peɪl] .

Hair	**black**	**,**	**eyes**	**dark**	**brown**	**,**	**complexion**	**pale**	**.**
头发	黑色的	,	眼睛	黑暗的	棕色的	,	肤色	苍白	.

黑发，深棕色眼睛，肤色苍白。

[kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [tuː] ['suːɪsaɪd] [ə'tempts] ['fɒləʊɪŋ] ['feljər] [ɪn] ['veərɪəs] [ɑː'tɪstɪk] ['fiːldz] .

Convicted	**of**	**two**	**suicide**	**attempts**	**following**	**failures**	**in**	**various**	**artistic**	**fields**	**.**
已定罪	的	二	自杀	尝试	下列的	失败	在	各种各样的	艺术	字段	.

因在多个艺术领域遭遇失败，被判两次自杀未遂罪名成立。

[dɪ'tenʃn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][feə(r)] , [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'pɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] .

Detention	**record**	**fair**	**,**	**psychological**	**report**	**poor**	**.**
拘留	记录	公平的	,	心理	报告	贫穷的	.

拘留记录一般，心理评估报告较差。

" [hɪz; ɪz] ['frɒsti] [aɪz] [met] ['fɪlɪps] - .
" His frosty eyes met Phillips ' .
" 他的 霜冻 眼睛 遇见 菲利普斯 - .

"他冰冷的目光与菲利普斯相遇。"

" ['luːɪs] ['fɪlɪps] , [eɪdʒ] ['twenti] - [sɪks] , [faɪv] - [ten] , [wʌn] - ['eɪti] .
" Louis Phillips , age twenty - six , five - ten , one - eighty .
" 路易斯 菲利普斯 , 年龄 二十 - 六 , 五 - 十 , 一 - 八十 .

"路易斯·菲利普斯，26岁，五英尺十英寸，180英寸。"

[heə(r)] [braʊn] , [aɪz] [braʊn] , [kəm'plekʃ(ə)n] ['dɑːkli] [tænd] — [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ['luːnə] , ['wʌznt]
Hair brown , eyes brown , complexion darkly tanned — that was before Luna , wasn't
头发 棕色的 , 眼睛 棕色的 , 肤色 黑暗 晒黑的 — 那 曾是 前 露娜 , 不是
[ˌaɪ 'tiː] , ['fɪlɪps] ?
it , Phillips ?
它 , 菲利普斯 ?

棕色的头发，棕色的眼睛，黝黑的肤色——那是在露娜出生之前的事了，对吧，菲利普斯?

[kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] ['hɒmɪsaɪd] , ['hævɪŋ] [ə'sɔːltɪd] [ə; eɪ] [dʒet] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [səʊ] [æz; əz]
Convicted of unjustified homicide , having assaulted a jet mechanic so as
已定罪 的 不合理的 杀人 , 拥有 袭击 一个 喷射 机械 所以 作为
[tuː; tə] [kɔːz] [deθ] .
to cause death .
到 原因 死亡 .

因过失杀人罪被定罪，他袭击了一名喷气式飞机机械师致其死亡。

[dɪ'tenʃn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌsætɪs'fæktəri] .
Detention record satisfactory .
拘留 记录 令人满意的 .

拘留记录良好。

" [ðə; ði] [blɒnd] [gɜːl] [wɒz; wəz] [lɑːst] [ɪn] - [rɪ'vjuː] .
" The blonde girl was last in Varret's review .
" 这 金发 女孩 曾是 最后的 在 - 审查 .

"金发女孩在瓦雷特的评论中排名垫底。"

" ['dɔːnə] ['beɪli] , [eɪdʒ] ['twenti] - [θriː] , [faɪv] - [faɪv] , [wʌn] - [ˌfɪf'tiːn] .
" Donna Bailey , age twenty - three , five - five , one - fifteen .
" 唐娜 贝利 , 年龄 二十 - 三 , 五 - 五 , 一 - 十五 .

"唐娜·贝利，23岁，5英尺5英寸，115英寸。

[heə(r)] [blɒnd] , [aɪz] [bluː] , [kəm'plekʃ(ə)n] [feə(r)] .
Hair blonde , eyes blue , complexion fair .
头发 金发 , 眼睛 蓝色的 , 肤色 公平的 .

金发碧眼，肤色白皙。

[kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['mænslɔːtə(r)] [baɪ] ['neglɪdʒəns] , [waɪl] ['paɪlətɪŋ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [spɔːt] ['rɒkɪt]
Convicted of manslaughter by negligence , while piloting an atmosphere sport rocket
已定罪 的 过失杀人 经过 疏忽 , 尽管 飞行员 一个 气氛 运动 火箭
[ɪn] [æn; ən] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [kən'dɪʃn] .
in an intoxicated condition .
在 一个 酣 状况 .

因过失杀人罪被判有罪，当时他正处于醉酒状态驾驶大气层运动火箭。

[dɪ'tenʃn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌsætɪs'fæktəri] .
Detention record satisfactory .
拘留 记录 令人满意的 .

拘留记录良好。

" - [fel] ['saɪlənt] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['sɪnɪk(ə)l] [dɪs'gʌst] .
" Varret fell silent , regarding them with cynical disgust .
" - 跌倒 沉默的 , 关于 他们 和 愤世嫉俗 厌恶 .

瓦雷特沉默不语，带着愤世嫉俗的厌恶看着他们。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪstɪd] ['slaɪtlɪ] [wɪð] [dɪs'teɪst] .

His	lips	twisted	slightly	with	distaste	.
他的	嘴唇	扭曲	轻微地	和	厌恶	.

他嘴角微微抽动，露出厌恶的神色。

" [ðeə(r)] [wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	There	we	have	it	,	"	he	said	.
"	那里	我们	有	它	,	"	他	说	.

“就是这样，”他说。

" [ə; eɪ]['vaɪələnt] - ['tempəd] [θi:f] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [wɜ:ld] ;

"	A	violent	-	tempered	thief	from	the	business	world	;
"	一个	暴力	-	淬火	贼	从	这	商业	世界	;

“商界一个脾气暴躁的窃贼；

[æn; ən]['əʊvə(r)] - [ɪk'spensɪv] ['pɜ:tʃəs] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pleɪbɔɪ] [hu:] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [baɪ]

an	over	-	expensive	purchase	by	a	rich	playboy	who	became	his	widow	by
一个	超过	-	昂贵的	购买	经过	一个	富有的	花花公子	WHO	成为	他的	寡妇	经过

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['neglɪdʒəns] ;

her	own	negligence	;
她	自己的	疏忽	;

一位富有的花花公子进行了一笔过于昂贵的消费，结果却因自己的疏忽而成了他的遗孀；

[ə; eɪ] ['mentəli] - [ʌn'steɪb(ə)l] [fu:l] [hu:] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɑ:'tɪstɪkli] ['gɪftɪd] ,

a	mentally	-	unstable	fool	who	thought	he	was	artistically	gifted	,
一个	精神上	-	不稳定	傻子	WHO	想法	他	曾是	艺术上	天才	,

一个精神不稳定的傻瓜，自以为很有艺术天赋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [tu:] ['bru:təli] ['keələs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ]

and	a	rocket	engineer	who	was	too	brutally	careless	with	his	own	strength
和	一个	火箭	工程师	WHO	曾是	也	残酷地	粗心	和	他的	自己的	力量

[wen] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [speɪs] - [fə'ti:gd] ['helpə(r)] .

when	irritated	by	a	space	-	fatigued	helper	.
什么时候	受刺激	经过	一个	空间	-	疲劳	帮手	.

还有一位火箭工程师，因为被一位疲惫不堪的太空助手激怒，而粗暴地用力过猛。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊl] [du:; də] . . . ?

I	wonder	if	you'll	do	.	.	.	?
我	想知道	如果	你会	做	.	.	.	?

不知道你是否愿意……？

" ['fɪlɪps] [felt] [ɪm'peld] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [spi:k] .

"	Phillips	felt	impelled	at	last	to	speak	.
"	菲利普斯	毛毡	被迫	在	最后的	到	说话	.

菲利普斯最终还是忍不住开口说话了。

" [dʒʌst] [wɒt] [plænz][du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ?

"	Just	what	plans	do	you	have	for	us	?
"	只是	什么	计划	做	你	有	为了	我们	?

“你们究竟为我们制定了什么计划？”

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] ['hɑ:ʃli] .

"	he	demanded	harshly	.
"	他	要求	严厉地	.

他严厉地要求道。

" ['nʌθɪŋ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , " [rɪ'plaɪd] - , ['mætʃɪŋ] [ðə; ðɪ][təʊn] .

"	Nothing	complicated	,	"	replied	Varret	,	matching	the	tone	.
"	没有什么	复杂的	,	"	回复	-	,	匹配	这	语气	.

“没什么复杂的，”瓦雷特用同样的语气回答道。

" [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] [mæs] ['mɜːdə(r)] !
" We need you to perform a mass murder !
" 我们 需要 你 到 履行 一个 大量的 谋杀 !

我们需要你进行一场大规模谋杀!

" ['fɪlɪps] [bliŋk] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] - ['lɜːnɪd] [rɪ'zɜːv] .
" Phillips blinked , despite his prison - learned reserve .
" 菲利普斯 眨眼 , 尽管 他的 监狱 - 学习 预订 .

尽管菲利普斯在狱中养成了矜持，但他还是眨了眨眼。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][gɜːl] [sʌk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['ʃɑːpli] ,
He heard the girl suck in her breath sharply ,
他 听到 这 女孩 吸 在 她 气息 尖锐地 ,

他听到女孩倒吸了一口凉气。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .
and felt the youth beside him begin to tremble .
和 毛毡 这 青年 旁 他 开始 到 颤抖 .

他感觉到身边的年轻人开始颤抖。

" [aɪ][hæv; həv] [ʃɒkt] [juː; jʊ] , [aɪ] [siː] , " [sniə] - .
" I have shocked you , I see , " sneered Varret .
" 我 有 震惊 你 , 我 看 , " 冷笑 - .

“看来我吓到你了，”瓦雷特冷笑道。

" [wel] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒks] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] ,
" Well , I assure you , it shocks me also ,
" 出色地 , 我 保证 你 , 它 冲击 我 还 ,

“说实话，我也感到很震惊。”

['prɒbəbli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][laɪf] .
probably a good deal more since I have lived a normal life .
大概 一个 好的 交易 更多的 自从 我 有 居住地 一个 普通的 生活 .

自从我过上正常生活以来，可能比现在多得多。

[haʊ'evə(r)] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] :
However — this is the background :
然而 — 这 是 这 背景 :

然而，这是背景:

" [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
" About three months ago ,
" 关于 三 几个月 前 ,

大约三个月前，

[wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dedli] [pleɪg] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
we had reports of the outbreak of a deadly plague in one of the
我们 有 报告 的 这 暴发 的 一个 致命 瘟疫 在 一 的 这
['æstərɔɪd] [gruːps] .
asteroid groups .
小行星 团体 .

我们收到报告称，其中一个小行星群爆发了致命瘟疫。

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
As near as can be determined ,
作为 靠近 作为 能 是 决定 ,

据目前所能确定的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [spred] [baɪ][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'splɒrət(ə)ri] ['rɒkɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

it	was	spread	by	the	crew	of	an	exploratory	rocket	after	the	discovery
它	曾是	传播	经过	这	全体人员	的	一个	探索性的	火箭	后	这	发现

[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['æstərɔɪd] .

of	a	new	asteroid	.
的	一个	新的	小行星	.

它是由一艘探测火箭的宇航员在发现一颗新小行星后传播开来的。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [swiːp] [θruː] [ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['kɒləniz] [aʊt][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv]

It	began	to	sweep	through	the	mining	colonies	out	there	with	the	velocity	of
它	开始	到	扫	通过	这	矿业	殖民地	出去	那里	和	这	速度	的

[æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] ['nəʊvə] ! "

an	expanding	nova	!	"
一个	扩展	新星	!	"

它开始以新星膨胀的速度席卷那里的采矿殖民地!

" [weə(r)] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [helθ] [dɪ'pɑːtmənt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [nemd] ['brɛkən] [ɪn][ə; eɪ]

"	Where	was	your	Health	Department	?	"	asked	the	man	named	Brecken	in	a
"	在哪里	曾是	你的	健康	部门	?	"	问	这	男人	命名	布雷肯	在	一个

['snɪrɪŋ] [təʊn] .

sneering	tone	.
冷笑	语气	.

"你们的卫生部门在哪里?"名叫布雷肯的男子用嘲讽的语气问道。

- [fraʊnd] [æt; ət][hɪm] .

Varret	frowned	at	him	.
-	皱眉	在	他	.

瓦雷特皱着眉头看着他。

" ['sevrəl] ['membəz] [geɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

"	Several	members	gave	their	lives	trying	to	learn	the	nature	of	the	disease	.
"	一些	成员	给予	他们的	生活	尝试	到	学习	这	自然	的	这	疾病	.

"一些成员为了了解这种疾病的本质而献出了生命。"

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [deɪt] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tæks] [ðə; ði]

We	have	no	information	to	date	,	except	a	theory	that	it	attacks	the
我们	有	不	信息	到	日期	,	除了	一个	理论	那	它	攻击	这

['nɜːvəs] [ænd; ənd][ˌsɜːkjə'leɪtəri] ['sɪstəmz] ,

nervous	and	circulatory	systems	,
紧张的	和	循环系统	系统	,

目前我们掌握的信息只有一种理论，即它会攻击神经系统和循环系统。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm][ɪz] ['mɑːkɪdli] [ə'fektɪd]

because	the	reports	indicate	that	the	reason	of	the	victim	is	markedly	affected
因为	这	报告	表明	那	这	原因	的	这	受害者	是	明显地	做作的

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [prə'gresɪz] .

as	the	disease	progresses	.
作为	这	疾病	进展	.

因为报告显示，随着病情发展，患者的理智会受到明显影响。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sə'vaɪvə(r)][ɪz] [nəʊn] — [ðeɪ] [ɔːl][daɪ][ɪn] ['reɪvɪŋ] [ɪn'sænəti] .

Not	a	single	survivor	is	known	—	they	all	die	in	raving	insanity	.
不是	一个	单身的	幸存者	是	已知	—	他们	全部	死	在	狂言	疯狂	.

没有一个幸存者——他们全部死于精神错乱。

[wiː; wi][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] . "

We	do	not	even	know	with	certainty	how	it	is	communicated	.	"
我们	做	不是	甚至	知道	和	肯定	如何	它	是	沟通	.	"

我们甚至无法确定它是如何传递的。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] ['fɪlɪps] .
" What are you doing ? " asked Phillips .
" 什么 是 你 正在做 ? " 问 菲利普斯 .

“你在做什么？”菲利普斯问道。

" [ˌaɪsə'leɪʃn] .
" Isolation .
" 隔离 .

“隔离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , [ʌn'tɪl]['aʊə(r)]['medɪk(ə)l][men][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm]['prəʊgres] .
It is all we can do , until our medical men can make some progress .
它 是 全部 我们 能 做 , 直到 我们的 医疗的 男人 能 制作 一些 进步 .

在我们的医务人员取得一些进展之前，我们只能做到这些了。

[wiː; wi][ɪ'vækjuːeɪtɪd][æn; ən]['æstərɔɪd] ['kɒləni] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃɪp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['eni]['pɜːs(ə)n]
We evacuated an asteroid colony and began to ship into it any person
我们 疏散 一个 小行星 殖民地 和 开始 到 船 进入 它 任何 人
['ʃəʊɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] ,
showing any of the symptoms ,
显示 任何 的 这 症状 ,

我们疏散了一颗小行星上的居民，并将所有出现症状的人转移到那里。

['juːzɪŋ][ə; eɪ]['kruːzə(r)]['paɪlətɪd][baɪ] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] .
using a cruiser piloted by remote control .
使用 一个 巡洋舰 试飞 经过 偏僻的 控制 .

使用遥控巡洋舰。

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [wiː; wi] [slɪpt] . "
That was where we slipped . "
那 曾是 在哪里 我们 滑倒了 . "

我们就是在那件事上犯错的。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [ɒn][ðə; ði][lɑːst][trɪp] — [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] ['riːəli] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərə] — [wiː; wi]
" On the last trip — unless we have not really collected all the sufferers — we
" 在 这 最后的 旅行 — 除非 我们 有 不是 真的 集 全部 这 受害者 — 我们
[lɒst] [kən'trəʊl] .
lost control .
丢失的 控制 .

“在最后一次行程中——除非我们真的没有把所有病人都接上——我们失去了控制。”

['sʌmwʌn] ['biːɪŋ] [trænz'pɔːtid] [njuː] [hɪz; ɪz] ['speɪsʃɪp] .
Someone being transported knew his spaceships .
某人 存在 运输 知道 他的 宇宙飞船 .

被运送的人中有人认出了他的飞船。

['ʃɔːtli] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [ə; eɪ] ['dʒɪbərɪŋ] ['luːnətɪk][gɒt][ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ðə; ði]
Shortly thereafter , a gibbering lunatic got on the screen and threatened the
不久 此后 , 一个 胡言乱语 疯子 得到 在 这 屏幕 和 威胁 这
[ɪ'skɔːrtɪŋ] ['rɒkɪt] .
escorting rocket .
护送 火箭 .

随后不久，屏幕上出现了一个语无伦次的疯子，并威胁护航火箭。

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈkruːzə(r)] [wʊd] [hed] [fɔː(r); fə(r)][mɑːz] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [wʊd]

He	announced	the	cruiser	would	head	for	Mars	,	where	the	passengers	would
他	宣布	这	巡洋舰	会	头	为了	火星	,	在哪里	这	乘客	会

[dɪˈmɑːnd][ðeə(r)] [ˈfriːdəm] .

demand	their	freedom	.
要求	他们的	自由	.

他宣布巡洋舰将驶往火星，乘客们将在那里要求获得自由。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] [ˈriːzənɪŋ] [wɪð] . "

They	are	past	reasoning	with	.	"
他们	是	过去的	推理	和	.	"

他们已经丧失了讲道理的能力。

" [kænt] [seɪ] [aɪ] [ˈriːəli] [bleɪm] [ðem; ðəm] , " [ˈfɪlɪps] [riˈmɑːk] .

"	Can't	say	I	really	blame	them	,	"	Phillips	remarked	.
"	不能	说	我	真的	责备	他们	,	"	菲利普斯	评论	.

“我不能说我真的责怪他们，”菲利普斯评论道。

" [bleɪm] [ðem; ðəm] ?

"	Blame	them	?
"	责备	他们	?

“责怪他们吗？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !

Of	course	not	!
的	课程	不是	!

当然不是！

[ˈnaɪðə(r)] [duː; də][aɪ] .

Neither	do	I	.
两者都不	做	我	.

我也不喜欢。

[wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ?

What	has	that	to	do	with	it	?
什么	有	那	到	做	和	它	?

这跟这件事有什么关系?

[wɒt] [hæz; həz][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][səʊ] [ˈwʌrid] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [get] [luːs] [ɒn] [mɑːz] ,

What	has	the	Council	so	worried	is	that	this	thing	will	get	loose	on	Mars	,
什么	有	这	理事会	所以	担心	是	那	这	事物	将要	得到	松动的	在	火星	,

令委员会如此担忧的是，这东西会在火星上失控。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [ˈkærid] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ˈviːnəs] .

that	it	may	even	be	carried	to	Earth	and	Venus	.
那	它	可能	甚至	是	携带	到	地球	和	金星	.

它甚至有可能被带到地球和金星。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pˈɜːsənz] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] ,

There	are	over	a	hundred	persons	in	that	ship	,
那里	是	超过	一个	百	人	在	那	船	,

那艘船上有一百多人，

[nəʊ][lɒŋgə(r)][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈækʃ(ə)nz][bʌt; bət][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈdeθs] [baɪ]

no	longer	responsible	for	their	actions	but	capable	of	causing	deaths	by
不	更长	负责任的	为了	他们的	行动	但	有能力的	的	导致	死亡人数	经过

[ðə; ði] [ˈbɪljənz] .

the	billions	.
这	数十亿	.

他们不再对自己的行为负责，却有能力造成数十亿人的死亡。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

We	want	to	help	them	,
我们	想	到	帮助	他们	,

我们想帮助他们，

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [həʊld] [ðə; ði] [laɪn] [ɒn] [ðɪs] ['kwɒrəntiːn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [sɒlv] [ðə; ði]

but	we	simply	must	hold	the	line	on	this	quarantine	until	we	solve	the
但	我们	简单地	必须	抓住	这	线	在	这	隔离	直到	我们	解决	这

['medɪk(ə)l] ['prɒbləm] .

medical	problem	.
医疗的	问题	.

但是，在解决医疗问题之前，我们必须坚持隔离措施。

" [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] ,

"	THEY	STARED	AT	HIM	IN	silence	,
"	他们	凝视	在	他	在	沉默	,

他们默默地盯着他，

[ænd; ənd] ['fɪlɪps] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɒz; wəz] [mɔɪst] [wɪð] ['taɪni] [biːdz]

and	Phillips	noticed	that	the	old	man's	forehead	was	moist	with	tiny	beads
和	菲利普斯	注意到	那	这	老的	男人的	前额	曾是	潮湿	和	微小的	珠子

[ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

of	perspiration	.
的	汗	.

菲利普斯注意到老人的额头上渗出了细小的汗珠。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?

"	Don't	you	see	?
"	不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] .

They	are	as	good	as	dead	.
他们	是	作为	好的	作为	死的	.

他们已经死了。

[nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [help] [ɒv; əv] [mæn] [kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm] — [æz; əz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊmənt] .

No	knowledge	or	help	of	man	can	save	them	—	as	of	this	moment	.
不	知识	或者	帮助	的	男人	能	节省	他们	—	作为	的	这	片刻	.

就目前而言，任何人类的知识或帮助都无法拯救他们。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] [help] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [wɜːs]

If	we	are	ever	to	be	of	any	help	,	we	must	prevent	a	worse
如果	我们	是	曾经	到	是	的	任何	帮助	,	我们	必须	防止	一个	更糟

[kə'tæstrəfi] .

catastrophe	.
灾难	.

如果我们想要发挥任何作用，就必须防止更大的灾难发生。

" [jes] , [ðə; ði] [sə'vaɪv(ə)l] [ʃɪp] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːld] [mʌst; məst] [daɪ] !

"	Yes	,	the	survival	ship	is	a	world	in	itself	,	but	this	world	must	die	!
"	是的	,	这	生存	船	是	一个	世界	在	本身	,	但	这	世界	必须	死	!

"是的，这艘救生船本身就是一个世界，但这个世界必须毁灭！"

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

"	For	a	minute	or	two	,
"	为了	一个	分钟	或者	二	,

"一两分钟之内，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['fɪlɪps] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm]
it **seemed** **to** **Phillips** **that** **he** **could** **hear** **each** **person** **in** **the** **control** **room**
它 似乎 到 菲利普斯 那 他 可以 听到 每个 人 在 这 控制 房间
['briːðɪŋ] .
breathing **.**
呼吸 .

菲利普斯觉得他能听到控制室里每个人的呼吸声。

['faɪnəli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [saʊnd] [ɒv; əv] [klɒθ] ['rʌbɪŋ] [ɒn]['met(ə)l][æz; əz] ['brɛkən] [stɜːd] .
Finally **,** **there** **was** **a** **small** **sound** **of** **cloth** **rubbing** **on** **metal** **as** **Brecken** **stirred** **.**
最后 , 那里 曾是 一个 小的 声音 的 布 擦 在 金属 作为 布雷肯 搅拌 .

最后，布雷肯动了一下，传来布料摩擦金属的轻微声音。

" [waɪ] [pɪk] [ɒn][ˌjuː 'es] ?
" **Why** **pick** **on** **us** **?**
" 为什么 挑选 在 我们 ?

为什么要针对我们?

" [hiː; hi] [rɑːspt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [dek] .
" **he** **rasped** **from** **his** **seat** **on** **the** **deck** **.**
" 他 粗糙的 从 他的 座位 在 这 甲板 .

他坐在甲板上，嘶哑地说道。

" [aɪm][nəʊ][ˌvɒlən'tɪə(r)] ! "
" **I'm** **no** **volunteer** **!** **"**
" 我是 不 志愿者 ! "

“我不是志愿者！”

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'plaɪd] - ['ʃɑːpli] .
" **I** **know** **what** **you** **are** **,** **"** **replied** **Varret** **sharply** **.**
" 我 知道 什么 你 是 , " 回复 - 尖锐地 .

“我知道你是什么人，”瓦雷特厉声回答道。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] .
" **I** **know** **what** **you** **all** **are** **.**
" 我 知道 什么 你 全部 是 .

“我知道你们都是些什么人。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] ,
You **have** **been** **chosen** **for** **this** **mission** **of** **murder** **,**
你 有 到过 选定 为了 这 使命 的 谋杀 ,

你已被选中执行这项谋杀任务。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['piːp(ə)l][ɪn]['aʊə(r)]['kʌltʃə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs]
because **you** **are** **the** **only** **people** **in** **our** **culture** **who** **are** **capable** **of** **this**
因为 你 是 这 仅有的 人们 在 我们的 文化 WHO 是 有能力的 的 这
[kaɪnd][ɒv; əv] ['vaɪələns] .
kind **of** **violence** **.**
种类 的 暴力 .

因为在我们这个文化中，只有你们才会犯下这种暴力罪行。

[juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən]['aʊə(r)] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
You **have** **broken** **our** **laws** **,** **and** **this** **is** **your** **punishment** **.**
你 有 破碎的 我们的 法律 , 和 这 是 你的 惩罚 .

你违反了我们的法律，这就是你的惩罚。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd]['ʌðə(r)z][laɪk][juː; jʊ] [huː] [hæd; həd] ['mɪəli] ['nevə(r)]
" **It** **would** **take** **us** **too** **long** **to** **find** **others** **like** **you** **who** **had** **merely** **never**
" 它 会 拿 我们 也 长的 到 寻找 其他的 喜欢 你 WHO 有 仅仅 绝不
[feɪst] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [sent][juː; jʊ][fɔː(r)][tuː; tə]['luːnə] .
faced **the** **same** **circumstances** **that** **sent** **you** **four** **to** **Luna** **.**
面对 这 相同的 情况 那 发送 你 四 到 露娜 .

“要找到像你这样从未面临过将你四人送往月球的同样境遇的人，我们需要花费太长时间。”

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [əˈtempts] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðɪs] [ˈves(ə)l] .

We	have	made	attempts	to	attack	this	vessel	.
我们	有	制成	尝试	到	攻击	这	血管	.

我们曾试图攻击这艘船。

[mænd] [baɪ][ˈnɔːm(ə)l][men] , [ˈaʊə(r)] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [əˈkʌmplɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] . "

Manned	by	normal	men	,	our	ships	could	accomplish	nothing	.	"
有人值守	经过	普通的	男人	,	我们的	船舶	可以	完成	没有什么	.	"

如果船员都是普通人，我们的船什么也做不了。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [ˈfɪlɪps] .

"	Why	not	?	"	asked	Phillips	.
"	为什么	不是	?	"	问	菲利普斯	.

"为什么不行？"菲利普斯问道。

" [ðə; ði] [kruːz] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kɪl] ! "

"	The	crews	found	they	could	not	kill	!	"
"	这	船员	成立	他们	可以	不是	杀	!	"

"船员们发现他们根本杀不了人！"

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

"什么？"

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ðæt] .

"	It	amounts	to	that	.
"	它	金额	到	那	.

就是这样。

[wʌn] [ˈpaɪlət] [blæk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈfensɪv] [əˈprəʊtʃ] .

One	pilot	blacked	out	at	the	start	of	an	offensive	approach	.
一	飞行员	变黑	出去	在	这	开始	的	一个	进攻	方法	.

一名飞行员在进攻进近开始时失去意识。

[hiː; hi] [lɒst] [ˈkɒntækt] [bɪˈfɔː(r)] [rɪˈkʌvərɪŋ] — [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ˈhæpənz] [æt; ət]

He	lost	contact	before	recovering	—	you	realize	how	quickly	that	happens	at
他	丢失的	接触	前	恢复中	—	你	意识到	如何	迅速地	那	发生	在

[ˌɪntəˈplænɪtri] [spiːdz] .

interplanetary	speeds	.
星际	速度	.

他在恢复联系之前就失去了联系——你会意识到在星际速度下，这种情况发生得有多快。

[ɒn] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [ʃɪps] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈpæsɪv] [ˈmjuːtini] .

On	several	other	ships	,	there	were	passive	mutinies	.
在	一些	其他	船舶	,	那里	是	被动的	叛变	.

其他几艘船上也发生了被动叛变。

[wʌn] [wɒz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] ; [haʊ] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] . "

One	was	destroyed	;	how	,	we	do	not	know	.	"
一	曾是	损毁	;	如何	,	我们	做	不是	知道	.	"

其中一辆被毁，至于如何被毁，我们不得而知。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get][sʌm; səm][men][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][sɪˈkjʊərəti] ? " [sniə]

"	Why	don't	you	get	some	men	in	your	Department	of	Security	?	"	sneered
"	为什么	不	你	得到	一些	男人	在	你的	部门	的	安全	?	"	冷笑

[ˈbrɛkən] .

Brecken	.
布雷肯	.

"你们安保部门为什么不招些男人呢？"布雷肯冷笑道。

- [saɪd] .
Varret **sighed** **.**
- 叹了口气 .

瓦雷特叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['sɪmp(ə)l] ['kaʊədɪs] .
" **It** **was** **far** **from** **simple** **cowardice** **.**
" 它 曾是 远的 从 简单的 怯懦 .

这绝非简单的懦弱。

[ðə; ði] [kruːz] [hæd; həd] [faɪn] ['rekɔːdz] .
The **crews** **had** **fine** **records** **.**
这 船员 有 美好的 记录 .

这些船员的记录很好。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['sɪvəlaɪzd] [tuː] [lɒŋ] , [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [dɪ'lɪbərət] ['kɪlɪŋ]
We **have** **been** **civilized** **too** **long** **,** **so** **long** **that** **the** **idea** **of** **deliberate** **killing**
我们 有 到过 文明 也 长的 , 所以 长的 那 这 主意 的 商榷 杀
['ʌn'nəːvd] [ðem; ðəm] .
unnerved **them** **.**
不安 他们 .

我们文明社会发展的时间太长了，以至于蓄意杀戮的想法让他们感到不安。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ʃɪp] [ðæt] [dɪd] [meɪk] [sʌm; səm] ['məʊʃn] [tuː; tə] [ə'tæk] ,
As **to** **the** **one** **ship** **that** **did** **make** **some** **motion** **to** **attack** **,**
作为 到 这 一 船 那 做过 制作 一些 运动 到 攻击 ,

至于那艘确实采取了攻击行动的舰船，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kruːzərz] [dɪ'fɛnsɪz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][baɪ] ['sæbətɑːʒ] .
it **may** **have** **been** **destroyed** **by** **the** **cruiser's** **defenses** **,** **or** **even** **by** **sabotage** **.**
它 可能 有 到过 损毁 经过 这 巡洋舰的 防御 , 或者 甚至 经过 破坏 .

它可能被巡洋舰的防御系统摧毁，甚至可能是被蓄意破坏所致。

['sʌmbədi] [meɪ] [kwaɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð]
Somebody **may** **quite** **possibly** **have** **found** **the** **mission** **too** **repulsive** **to** **face** **with**
某人 可能 相当 可能 有 成立 这 使命 也 丑恶 到 脸 和
[kəm'pliːt] ['sænəti] .
complete **sanity** **.**
完全的 理智 .

或许有人会觉得这项任务太过令人作呕，以至于无法以完全理智的态度去面对。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmd] [mæn] , [huː] [slɪd][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd]
" **He** **was** **interrupted** **by** **a** **uniformed** **man** **,** **who** **slid** **the** **door** **open** **and**
" 他 曾是 中断 经过 一个 制服 男人 , WHO 滑行 这 门 打开 和
['dʒestʃə] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
gestured **significantly** **.**
做手势 显著地 .

“这时，一名身穿制服的男子打断了他，该男子拉开门，并做了个意味深长的手势。

- [pɔːzd] .
Varret **paused** **.**
- 暂停 .

瓦雷特停顿了一下。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] [rɪ'taɪəd] .
He **nodded** **,** **and** **the** **newcomer** **retired** **.**
他 点头 , 和 这 新人 退休 .

他点了点头，新来的人便退下了。

" [ai][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
" **I** **have** **only** **a** **few** **minutes** **,** **"** **said** **the** **old** **man** **,** **facing** **them** **again** **.**
" 我 有 仅有的 一个 很少 分钟 , " 说 这 老的 男人 , 面向 他们 再次 .

“我只有几分钟时间了，”老人说着，再次转向他们。

" [tuː; tə][biː; bi] [briːf] ,
" **To** **be** **brief** **,**
" 到 是 简短的 ,

简而言之，

[ðɪs] [pə'trəʊl]['ves(ə)l][ɪz] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði][best][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['gaɪdɪd] [ə'tɒmɪk] ['mɪsl] [ænd; ənd]
this **patrol** **vessel** **is** **armed** **with** **the** **best** **we** **have** **in** **guided** **atomic** **missiles** **and**
这 巡逻 血管 是 武装 和 这 最好的 我们 有 在 引导 原子 导弹 和
['sensətɪv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [dɪ'vaɪsɪz] .
sensitive **detection** **devices** **.**
敏感的 检测 设备 .

这艘巡逻艇配备了我们最先进的制导原子导弹和灵敏的探测设备。

['teknɪk(ə)l] ['mænjʊəl] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ðəʊ] [ai]
Technical **manuals** **are** **supplied** **for** **everything** **we** **could** **think** **of** **,** **though** **I**
技术的 手册 是 供应 为了 一切 我们 可以 思考 的 , 尽管 我
[daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ðem; ðəm] .
doubt **you** **will** **need** **them** **.**
怀疑 你 将要 需要 他们 .

我们为所有能想到的东西都提供了技术手册，不过我怀疑你是否会需要它们。

[wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
We **have** **brought** **you** **to** **within** **a** **few** **hundred** **miles** **of** **them** **.**
我们 有 带来 你 到 之内 一个 很少 百 英里 的 他们 .

我们已经带你来到了距离他们几百英里的地方。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [maɪ][men][ænd; ənd][ai] [wɪl] [træns'fɜː(r)][tuː; tə][æn; ən] ['eskɔːt] [ʃɪp] .
" **In** **a** **few** **minutes** **,** **my** **men** **and** **I** **will** **transfer** **to** **an** **escort** **ship** **.**
" 在 一个 很少 分钟 , 我的 男人 和 我 将要 转移 到 一个 护送 船 .

“几分钟后，我和我的部下将转移到护航舰上。”

[wiː; wi] [wɪl] [slɪp][ɪn][bɪ'haɪnd]['deɪmɒs] , [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
We **will** **slip** **in** **behind** **Deimos** **,** **not** **too** **far** **away** **,**
我们 将要 滑 在 在后面 戴莫斯 , 不是 也 远的 离开 ,

我们将悄悄潜入戴莫斯身后，距离不会太远。

[ænd; ənd] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə][lænd][juː; jʊ][ɒn] [mɑːz] .
and **pick** **you** **up** **afterward** **to** **land** **you** **on** **Mars** **.**
和 挑选 你 向上 之后 到 土地 你 在 火星 .

然后接你把你送到火星上。

['eni] ['kwestʃənz] ? "
Any **questions** **?** **"**
任何 问题 ? "

还有什么问题吗?

" [jes] , " [sed] ['fɪlɪps] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Phillips** **.**
" 是的 , " 说 菲利普斯 .

“是的，”菲利普斯说。

" [wɒt] ? "
" **What** **?** **"**
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː; də] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
" **Why** **should** **we** **do** **anything** **at** **all** **?**
" 为什么 应该 我们 做 任何事物 在 全部 ?

我们为什么要做任何事?

" - [lɪps] ['taɪt(ə)nd] .
" **Varret's** **lips** **tightened** **.**
" - 嘴唇 收紧 .

瓦雷特的嘴唇抿紧了。

[ə; eɪ] [gɑːd] [ʃrʌg] [kən'temptʃuəsli] .
A **guard** **shrugged** **contemptuously** **.**
一个 警卫 耸了耸肩 轻蔑地 .

一名卫兵轻蔑地耸了耸肩。

" [ai][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] ['ætɪtjuːd] , " [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [əd'mɪtɪd] .
" I was told to expect that attitude , " the old man admitted .
" 我 曾是 讲述 到 预计 那 态度 , " 这 老的 男人 承认 .

"我早就被告知要预料到这种态度，"老人承认道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiːʃ][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kærəktə(r)][wiː; wi] [naʊ] [θɪŋk] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
" I suppose it is part of the character we now think is needed for such
" 我 认为 它 是 部分 的 这 特点 我们 现在 思考 是 需要 为了 这样的
[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "
an expedition . "
一个 远征 . "

"我想，这正是我们现在认为此类探险所需要的性格特征之一。"

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪk'spekt][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , " ['fɪlɪps] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" You could hardly expect co - operation , " Phillips pointed out .
" 你 可以 几乎 预计 合作 - 手术 , " 菲利普斯 尖 出去 .

"你很难指望他们会合作，"菲利普斯指出。

" [lɔːz] [ə'genst] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]['hɒmɪsaɪd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] ,
" Laws against any kind of homicide are all well enough ,
" 法律 反对 任何 种类 的 杀人 是 全部出色地 足够的 ,

"所有禁止杀人的法律都足够好了，

[bʌt; bət][ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['sentəns] [æz; əz][ə; eɪ]
but I for one don't see why I should draw the same sentence as a
但 我 为了 一 不 看 为什么 我 应该 画 这 相同的 句子 作为 一个
['mɜːdərə(r)] .
murderer .
凶手 .

但我个人不明白，为什么我要和杀人犯判同样的刑。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self][ɔː(r)][daɪ] — ['prɒbəbli] [θruː] ['hævɪŋ] [ðæt] ['kreɪzi] [fuːl] [bləʊ] [ʌp]
I had to protect myself or die — probably through having that crazy fool blow up
我 有 到 保护 我 或者 死 — 大概 通过 拥有 那 疯狂的 傻子 吹 向上
[maɪ] ['rɒkɪt] [ruːm] . "
my rocket room . "
我的 火箭 房间 . "

我必须保护自己，否则就会死——很可能就是让那个疯子炸毁我的火箭发射室。

" [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ][kəʊld] ['lændɪŋ] [ɒn][sɒl] [bɪ'fɔː(r)] [jʊl] [get] ['eni] [help] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
" You'll make a cold landing on Sol before you'll get any help from me !
" 你会 制作 一个 寒冷的 降落 在 索尔 前 你会 得到 任何 帮助 从 我 !

"在你得到我的任何帮助之前，你就会先在太阳系里摔个狗啃泥！"

" ['brɛkən] ['ædɪd] [dɪ'faɪəntli] .
" Brecken added defiantly .
" 布雷肯 额外 公然挑衅 .

布雷肯挑衅地补充道。

[ðə; ðɪ][gɜːl] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['truːzˌdeɪl] ['mʌtə] ['dɑːkli] .
The girl said nothing , but Truesdale muttered darkly .
这 女孩 说 没有什么 , 但 特鲁斯代尔 低声说道 黑暗 .

女孩一言不发，但特鲁斯代尔却低声嘟囔着什么。

" [pliːz] ! " [sed] - .
" **Please** **!** " **said** **Varret** **.**
" 请 ! " 说 - .

"求求你！"瓦雷特说道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə]['ɑːgjuː][ə'baʊt]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['liːg(ə)l][kəʊdz] .
" **I** **have** **no** **time** **to** **argue** **about** **our** **social** **and** **legal** **codes** **.**
" 我 有 不 时间 到 争论 关于 我们的 社会的 和 合法的 代码 .

"我没有时间去争论我们的社会和法律准则。"

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [jɔː'selvz] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪg]
The **Council** **foresaw** **that** **the** **threat** **of** **being** **yourselves** **subject** **to** **this** **plague**
这 理事会 预见 那 这 威胁 的 存在 你们自己 主题 到 这 瘟疫
[maɪt] [nɒt][biː; bi] [ɪ'nʌf] .
might **not** **be** **enough** **.**
可能 不是 是 足够的 .

委员会预见到，仅仅让你们自己遭受这种瘟疫的威胁可能还不够。

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] [di'strɔi] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪ'moʊbəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['kruːzə(r)] ,
If **you** **succeed** **in** **destroying** **or** **even** **immobilizing** **the** **cruiser** **,**
如果 你 成功 在 摧毁 或者 甚至 固定 这 巡洋舰 ,

如果你成功摧毁或甚至瘫痪了巡洋舰，

[aɪ][kæn; kən]['ɒfə(r)][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌn'suːpəvaɪzd] ['lɪbəti] .
I **can** **offer** **you** **anything** **you** **want** **short** **of** **unsupervised** **liberty** **.**
我 能 提供 你 任何事物 你 想 短的 的 无人监管 自由 .

除了不受监管的自由之外，我可以给你任何你想要的东西。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [wɒtʃt] [æz; əz] [pə'tenʃ(ə)l] ['deindʒəz][tuː; tə][sə'saɪəti] ,
You **must** **still** **be** **watched** **as** **potential** **dangers** **to** **society** **,**
你 必须 仍然 是 观看 作为 潜在的 危险 到 社会 ,

你仍然必须被视为对社会构成潜在危险的人员，受到密切关注。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi][æz; əz] ['welθi] [ɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
but **you** **may** **otherwise** **be** **as** **wealthy** **or** **independent** **as** **you** **wish** **.**
但 你 可能 否则 是 作为 富裕 或者 独立的 作为 你 希望 .

但除此之外，你或许可以随心所欲地变得富有或独立。

" [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['fɪdʒɪt] [ɪm'peɪʃntli] ;
" **He** **motioned** **to** **the** **guards** **,** **who** **had** **begun** **to** **fidget** **impatiently** **;**
" 他 示意 到 这 守卫 , WHO 有 开始 到 烦躁不安 不耐烦地 ;
['wɜːdləsli] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .
wordlessly **they** **left** **the** **compartment** **.**
无言 他们 左边 这 隔间 .

他向警卫们示意，警卫们开始不耐烦地坐立不安；他们一言不发地离开了车厢。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['set(ə)l][jɔː(r); jə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] , " [sed] - .
" **You** **can** **settle** **your** **relations** **among** **yourselves** **,** " **said** **Varret** **.**
" 你 能 定居 你的 关系 之中 你们自己 , " 说 - .

"你们可以自己解决你们之间的关系，"瓦雷特说。

" [wiː; wi] [tʃəʊz] ['beɪli] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['paɪlətɪd] ['rɑːkɪts] ['praɪvətli] ,
" **We** **chose** **Bailey** **partly** **because** **she** **has** **piloted** **rockets** **privately** **,**
" 我们 选择 贝利 部分 因为 她 有 试飞 火箭 私下 ,

"我们选择贝利的部分原因是她曾私人驾驶过火箭。"

[ænd; ənd] ['fɪlɪps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
and **Phillips** **because** **he** **was** **a** **space** **engineer** **.**
和 菲利普斯 因为 他 曾是 一个 空间 工程师 .

菲利普斯是因为他是一名航天工程师。

[pə'hæps] ['brɛkən] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] — [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] .

Perhaps	**Brecken**	**could**	**handle**	**the**	**torpedoes**	**—**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
也许	布雷肯	可以	处理	这	鱼雷	—	我	做	不是	知道	.

或许布雷肯能应付鱼雷——我不知道。

" [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ʌn'i:zɪli] .

"	**He**	**rubbed**	**his**	**chin**	**uneasily**	**.**
"	他	摩擦	他的	下巴	不安地	.

他不安地揉了揉下巴。

" ['fræŋkli] , [ai][faɪnd] ['ɪntɪmət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] [rɪ'pʌlsɪv] .

"	**Frankly**	**,**	**I**	**find**	**intimate**	**discussion**	**of**	**the**	**affair**	**repulsive**	**.**
"	坦率地说	,	我	寻找	亲密的	讨论	的	这	事务	丑恶	.

"坦白说，我觉得公开讨论这段婚外情令人反感。"

[ai][həʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [ɜ:θ] .

I	**hope**	**you**	**will**	**decide**	**to**	**do**	**what**	**is**	**necessary**	**for**	**the**	**welfare**	**of**	**Earth**	**.**
我	希望	你	将要	决定	到	做	什么	是	必要的	为了	这	福利	的	地球	.

我希望你能决定采取对地球福祉至关重要的措施。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .

"	**He**	**turned**	**abruptly**	**and**	**left**	**the**	**control**	**room**	**.**
"	他	转向	突然	和	左边	这	控制	房间	.

他突然转身离开了控制室。

[ðeɪ] [hɜ:d] ['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] [ig'zɔ:t] [hɪm][tu:; tə] ['hʌri] .

They	**heard**	**distant**	**voices**	**exhorting**	**him**	**to**	**hurry**	**.**
他们	听到	遥远	声音	劝勉	他	到	匆忙	.

他们听到远处有人催促他快点。

['brɛkən] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [krept] ['fɜ:tɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

BRECKEN	**arose**	**and**	**crept**	**furtively**	**to**	**the**	**door**	**.**
布雷肯	出现	和	悄悄地爬	偷偷摸摸	到	这	门	.

布雷肯起身，蹑手蹑脚地走到门口。

[hi:; hi] [li:nd] [aʊt][tu:; tə][pɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .

He	**leaned**	**out**	**to**	**peer**	**down**	**the**	**corridor**	**.**
他	倾斜	出去	到	同伴	向下	这	走廊	.

他探出身子，向走廊深处望去。

[ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['tru:zˌdeɪl] [baʊnst] [ʌp][tu:; tə] [kraʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

The	**nervous**	**Truesdale**	**bounced**	**up**	**to**	**crowd**	**behind**	**him**	**.**
这	紧张的	特鲁斯代尔	弹跳	向上	到	人群	在后面	他	.

紧张的特鲁斯代尔蹦蹦跳跳地站到他身后。

['fɪlɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [ʃrʌg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [gɒt] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] .

Phillips	**and**	**the**	**girl**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**;**	**she**	**shrugged**	**,**	**and**	**they**	**too**	**got**	**to**	**their**	**feet**	**.**
菲利普斯	和	这	女孩	看起来	在	每个	其他	;	她	耸了耸肩	,	和	他们	也	得到	到	他们的	脚	.

菲利普斯和女孩对视了一眼；她耸了耸肩，他们也站了起来。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pænəlz] ; [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['fɪlɪps] [dʒɔɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	**turned**	**to**	**the**	**instrument**	**panels**	**;**	**and**	**after**	**a**	**moment**	**,**	**Phillips**	**joined**	**her**	**.**
她	转向	到	这	乐器	面板	;	和	后	一个	片刻	,	菲利普斯	加入	她	.

她转向仪表盘；过了一会儿，菲利普斯也走到她身边。

" [haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **How** **have** **they** **got** **it** **?**
" 如何 有 他们 得到 它 ?

他们是怎么得到的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [kən'trəʊlz] [lɒkt] ? "
" **Controls** **locked** **?** **"**
" 控制 已锁定 ? "

“控件已锁定？”

" [nəʊ] , " [m'ɜːməd] ['dɔːnə] .
" **No** **,** **"** **murmured** **Donna** **.**
" 不 , " 低声说道 唐娜 .

“不，”唐娜低声说道。

" [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] ; [wɪr] [dʒʌst] ['kəʊstɪŋ] .
" **Don't** **need** **to** **;** **we're** **just** **coasting** **.**
" 不 需要 到 ; 是 只是 滑行 .

“没必要；我们只是顺其自然。”

[naɪs] [dʒɒb] , [ðəʊ] .
Nice **job** **,** **though** **.**
好的 工作 , 尽管 .

干得漂亮。

[fɑːst][æz; əz][ə; eɪ]['reɪsə(r)] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] . "
Fast **as** **a** **racer** **,** **I** **imagine** **.** **"**
快速地 作为 一个 赛车手 , 我 想象 . "

我想他应该像赛车手一样快吧。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['reisə] ? "
" **You** **know** **something** **about** **racers** **?** **"**
" 你 知道 某物 关于 赛车手 ? "

你了解赛车手吗?

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ʃɔːtli] .
" **I** **used** **to** **think** **I** **did** **,** **"** **she** **answered** **,** **shortly** **.**
" 我 用过的 到 思考 我 做过 , " 她 回答 , 不久 .

“我以前也这么认为，”她简短地回答道。

[hiː; hi] [sɔː] [peɪn] ['dɑːkən] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][prəʊb][nəʊ]['fɜːðə(r)] .
He **saw** **pain** **darken** **her** **blue** **eyes** **and** **decided** **to** **probe** **no** **further** **.**
他 锯 疼痛 变暗 她 蓝色的 眼睛 和 决定 到 探测 不 更远 .

他看到她湛蓝的眼睛里充满了痛苦，便决定不再追问。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt] , [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
Instead **,** **he** **wandered** **about** **,** **inspecting** **the** **instruments** **.**
反而 , 他 漫步 关于 , 检查 这 仪器 .

相反，他四处闲逛，仔细查看仪器。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [speɪsmənz] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ə'lɜːtnəs] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
A **few** **minutes** **later** **,** **with** **a** **spaceman's** **indefinable** **alertness** **,** **he** **felt** **a** **change**
一个 很少 分钟 之后 , 和 一个 宇航员的 无法定义的 警觉 , 他 毛毡 一个 改变
[ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
in **the** **ship** **.**
在 这 船 .

几分钟后，他像宇航员那样敏锐地察觉到飞船发生了变化。

" [ðeɪ] [stɪl] [ə'bɔːd] ? " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['truːzˌdeɪl] , [huː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ɔːl'ðəʊ]
" They still aboard ? " he called to Truesdale , who remained at the door although
" 他们 仍然 船上 ? " 他 称为 到 特鲁斯代尔 , WHO 剩余 在 这 门 虽然
['brɛkən] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
Brecken had disappeared .
布雷肯 有 消失 .

"他们还在船上吗？"他朝特鲁斯代尔喊道，尽管布雷肯已经不见了，特鲁斯代尔仍然站在门口。

[ðə; ði] [juːθ] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [bʌt; bət][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
The youth glanced over his shoulder but did not trouble to reply .
这 青年 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 但 做过 不是 麻烦 到 回复 .

青年回头瞥了一眼，但没有回答。

['fɪlɪps] - [dʒɔː][set] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Phillips ' jaw set , and he took a quick step toward the other .
菲利普斯 - 颚 放 , 和 他 采取 一个 快的 步 朝向 这 其他 .

菲利普斯咬紧牙关，迅速朝对方迈了一步。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['brɛkən] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
Before he reached the doorway , however , Brecken returned from the corridor .
前 他 达到 这 门口 , 然而 , 布雷肯 返回 从 这 走廊 .

然而，在他走到门口之前，布雷肯从走廊回来了。

['ʃoʊldərɪŋ] ['truːzˌdeɪl] [ə'saɪd] , [hiː; hi] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
Shouldering Truesdale aside , he strode into the control room .
肩部 特鲁斯代尔 旁边 , 他 大步走 进入 这 控制 房间 .

他一把推开特鲁斯代尔，大步走进控制室。

" [wel] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [ðə; ði][əʊld] [fuːl] [[hɔpt]] [ɒf] [laɪk][hiː; hi] [sed] .
" Well , " he announced , " the old fool hopped off like he said .
" 出色地 , " 他 宣布 , " 这 老的 傻子 跳跃 离开 喜欢 他 说 .

"好吧，"他宣布道，"那个老傻瓜像他说的那样跳下了车。"

[gɒt][ə; eɪ]['vjuːə(r)][ɪn][hɪə(r)] ? "
Got a viewer in here ? "
得到 一个 观看者 在 这里 ? "

这里有人在吗?

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [naʊ] , " [kɔːld] ['dɔːnə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [desk] .
" I have it on now , " called Donna from the instrument desk .
" 我 有 它 在 现在 , " 称为 唐娜 从 这 乐器 桌子 .

"我现在正在用它，"唐娜从乐器台那边喊道。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .
" There he goes .
" 那里 他 去 .

他走了。

" [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
" They gathered around the screen to watch .
" 他们 聚集 大约 这 屏幕 到 手表 .

他们围在屏幕旁观看。

[nɪə(r)][wʌn] [edʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] ,
Near one edge was the image of another ship ,
靠近 一 边缘 曾是 这 图像 的 其他 船 ,

在船舷附近可以看到另一艘船的影像。

[wɪð] ['sevrəl] [speɪsuːtɪd] ['fɪgəz] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [ɪts] ['entrəns] [pɔːt] .
with several spacesuited figures clustered around its entrance port .
和 一些 太空服 数据 聚类 大约 它是 入口 港口 .

入口处聚集着几个身穿宇航服的人。

[ðə; ði][gɜːl] [meɪd] [æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] ,
The girl made an adjustment ,
这 女孩 制成 一个 调整 ,

女孩做了些调整，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [krept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɑːst]
and the view crept over to the center of the screen just as the last
和 这 看法 悄悄地爬 超过 到 这 中心 的 这 屏幕 只是 作为 这 最后的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .
of the figures vanished into the opening .
的 这 数据 消失了 进入 这 开幕 .

就在最后一个人影消失在洞口的那一刻，视线缓缓移到了屏幕中央。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rɒkɪt] ['slɑːntɪd] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [kɔːs] .
Almost immediately , the other rocket slanted away on a new course .
几乎 立即地 , 这 其他 火箭 倾斜的 离开 在 一个 新的 课程 .

几乎就在同时，另一枚火箭也沿着新的轨道倾斜飞行。

['dɔːnə] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [briːf] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][ɪts] [dʒets] [wɜː(r); wə(r)]
Donna followed it on the screen until the brief flashes of its jets were
唐娜 随后 它 在 这 屏幕 直到 这 简短的 闪光灯 的 它是喷气式飞机 是
[dɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['reɪdiəns] — [ðə; ði] ['rʌdi] [dɪsk][ɒv; əv] [mɑːz] .
dimmed by a new radiance — the ruddy disk of Mars .
调暗 经过 一个 新的 辐射 — 这 红润 磁盘 的 火星 .

唐娜一直盯着屏幕上的它，直到它喷射出的短暂光芒被新的光芒所掩盖——那是火星的红色圆盘。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" We are where he said , " she admitted .
" 我们 是 在哪里 他 说 , " 她 承认 .

“我们到了他说的地方，”她承认道。

" [naʊ] [wɒt] ?
" Now what ?
" 现在 什么 ?

现在怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['fɪlɪps] , [huː] ['mɪəli] [ʃrʌg] .
" She looked at Phillips , who merely shrugged .
" 她 看起来 在 菲利普斯 , WHO 仅仅 耸了耸肩 .

她看向菲利普斯，菲利普斯只是耸了耸肩。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" What do you make of it ?
" 什么 做 你 制作 的 它 ?

你对此有何看法?

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" she insisted .
" 她 坚持 .

她坚持道。

" ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , ['prɒbəbli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
" Pretty much as he said , probably , " answered the engineer .
" 漂亮的 很多 作为 他 说 , 大概 , " 回答 这 工程师 .

“大概跟他说的差不多吧，”工程师回答道。

" [hiːz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['deɪmɒs] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" He's heading for Deimos , I suppose .
" 他是 标题 为了 戴莫斯 , 我 认为 .

“我猜他要去火卫二了。”

[ai][hɪə(r)] ['ðer] ['lændskeɪpɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [muːn] — [ɪts]['əʊnli][ə'baʊt][faɪv][maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] —
I hear they're landscaping the whole moon — it's only about five miles in diameter —
我 听到 它们是 景观设计 这 所有的 月亮 — 它是 仅有的 关于 五 英里 在 直径 —
[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ['biːkən] [ænd; ənd]['riːleɪ] . "
and building a new space station for a radio beacon and relay . "
和 建筑 一个 新的 空间 车站 为了 一个 收音机 信标 和 中继 . "

我听说他们正在改造整个月球——它的直径只有大约五英里——并且正在建造一个新的空间站，用于无线电信标和中继。

" [dʌz] [ðæt] [lɒg] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪg] [ʃɪp] ? " [ɑːskt] ['truːzˌdeɪl] ['nɜːvəsli] .
" Does that log say anything about the plague ship ? " asked Truesdale nervously .
" 做 那 日志 说 任何事物 关于 这 瘟疫 船 ? " 问 特鲁斯代尔 紧张地 .

"那份日志里有没有提到瘟疫船的事？"特鲁斯代尔紧张地问道。

['dɔːnə] [skænd] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðen] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['vjuːə(r)] .
Donna scanned the observation record , then adjusted the viewer .
唐娜 扫描 这 观察 记录 , 然后 调整 这 观看者 .

Donna浏览了观测记录，然后调整了查看器。

[ðə; ði] [red] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [mɑːz] [fled] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪmə(r)] [siːn] [ɒv; əv]['dɪstənt]
The red radiance of Mars fled , to be replaced by a dimmer scene of distant
这 红色的 辐射 的 火星 逃亡 , 到 是 替换 经过 一个 调光器 场景 的 遥远
[stɑːz] .
stars .
明星 .

火星的红色光芒消退了，取而代之的是遥远星空黯淡的景象。

" [ɪn][ðeə(r)] ['sʌmpleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" In there someplace , " she said .
" 在 那里 某个地方 , " 她 说 .

"就在那里的某个地方，"她说。

" [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [skriːn] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [ləʊ'keɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
" Out of range of this screen , but we could probably locate it with
" 出去 的 范围 的 这 屏幕 , 但 我们 可以 大概 定位 它 和
[dɪ'tektə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] . "
detector instruments . "
探测器 仪器 . "

"超出屏幕显示范围，但我们或许可以用探测仪器找到它。"

" [waɪ] [ɔːl][ðə; ði]['dʒæbə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['brɛkən] .
" Why all the jabber ? " demanded Brecken .
" 为什么 全部 这 喋喋不休 ? " 要求 布雷肯 .

"你们在喋喋不休吗？"布雷肯问道。

" [lets] [get] ['gəʊɪŋ] !
" Let's get going !
" 我们来吧 得到 去 !

"我们出发吧！"

" ['fɪlɪps] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
" Phillips stared at him .
" 菲利普斯 凝视 在 他 .

菲利普斯盯着他看。

" [wʌts] [ðə; ði] [rʌʃ] ?
" What's the rush ?
" 是什么 这 匆忙 ?

这么着急干什么？

[dɪd][hiː; hi] [sel] [juː; jʊ] [ðæt] ['iːzəli] ？ "
Did he sell you that easily ? "
做过 他 卖 你 那 容易地 ？ "

他这么轻易就把你卖了？

" [hʌ] ？
" Huh ?
" 嗯 ？

“嗯？”

[əʊ] , [hel] , [nəʊ] !
Oh , hell , no !
哦 , 地狱 , 不 !

哦，天哪，不！

[ai] [miːn] [lets] [meɪk] [ə; eɪ][daɪv][fɔː(r); fə(r)][mɑːz] .
I mean let's make a dive for Mars .
我 意思是 我们来吧 制作 一个 潜水 为了 火星 .

我的意思是，让我们一起潜入火星吧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌm] [tuː; tə][set][ˌjuː 'es] [luːs] [wɪð] [ə; eɪ][fɑːst] [ʃɪp] .
They were dumb to set us loose with a fast ship .
他们 是 哑的 到 放 我们 松动的 和 一个 快速地 船 .

他们真是愚蠢，居然用一艘快船把我们放走。

[wɪr] ['dʌmə(r)] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][juːz][ˌaɪ 'tiː] ! "
We're dumber if we don't use it ! "
是 更笨 如果 我们 不 使用 它 ! "

不用它我们就更笨了！

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] ['truːzˌdeɪl] ['iːgəli] .
" That's right , " agreed Truesdale eagerly .
" 那就是 正确的 , " 同意 特鲁斯代尔 急切地 .

“没错，”特鲁斯代尔急切地表示同意。

" [wiː; wi][doʊnt] [əʊ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .
" We don't owe them anything .
" 我们 不 欠 他们 任何事物 .

我们不欠他们任何东西。

[ðeɪ] [əʊ] [ˌjuː 'es] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] !
They owe us ; for the years they took out of our lives !
他们 欠 我们 ; 为了 这 年 他们 采取 出去 的 我们的 生活 !

他们亏欠我们；他们夺走了我们生命中的那些年！

" ['truːzˌdeɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðeə(r)] , ['fɪlɪps] [felt] .
" TRUESDALE HAD A POINT there , Phillips felt .
" 特鲁斯代尔 有 一个 观点 那里 , 菲利普斯 毛毡 .

“特鲁斯代尔说得有道理，”菲利普斯觉得。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [grəʊ] ['ɪntuː][kwaɪt][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
This could grow into quite a discussion ,
这 可以 生长 进入 相当 一个 讨论 ,

这可能会引发一场相当激烈的讨论。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [wɪtʃ] [saɪd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] .
and he was not sure which side he wanted to take .
和 他 曾是 不是 当然 哪个 边 他 通缉 到 拿 .

他不知道自己应该站在哪一边。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,
He had no great urge to become a hero ,
他 有 不 伟大的 敦促 到 变得 一个 英雄 ,

他并没有成为英雄的强烈愿望。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['brɛkən] [ðæt] [ə'raʊzd] [ə; eɪ]

but	on	the	other	hand	there	was	something	about	Brecken	that	aroused	a
但	在	这	其他	手	那里	曾是	某物	关于	布雷肯	那	被唤醒	一个

['sɜːt(ə)n] ['ɒbstɪnəsi] [ɪn][hɪm] .

certain	obstinacy	in	him	.
肯定	固执	在	他	.

但另一方面，布雷肯身上却有某种特质激起了他内心的某种固执。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Wait	a	minute	!
"	等待	一个	分钟	!

“等一下！

" ['dɔːnə] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ; " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

"	Donna	protested	;	"	what	do	you	think	you're	going	to	do	?	"
"	唐娜	抗议	;	"	什么	做	你	思考	你是	去	到	做	?	"

唐娜抗议道：“你以为你能做什么？”

" [slɪp]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɜːv] [fɔː(r); fə(r)][mɑːz] , " [sed] ['brɛkən] .

"	Slip	into	a	curve	for	Mars	,	"	said	Brecken	.
"	滑	进入	一个	曲线	为了	火星	,	"	说	布雷肯	.

“滑入火星的弯道，”布雷肯说道。

" [sləʊ] [daʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ʃuːt] [æn; ən] - [let] [ðɪs] [kæn; kən] [smæk] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

"	Slow	down	enough	to	take	to	chutes	an	-	let	this	can	smack	up	in	the
"	慢的	向下	足够的	到	拿	到	滑道	一个	-	让	这	能	啪	向上	在	这

[dɪ'zɜːts] ['sʌmweə(r)] .

deserts	somewhere	.
沙漠	某处	.

“放慢速度，开上滑道，让它在某个沙漠里坠毁吧。”

[ðel] ['nevə(r)] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi][gɒt][aʊt] , [æn; ən] - [wiːl; wil][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] .

They'll	never	know	if	we	got	out	,	an	-	we'll	be	on	our	own	.
他们会	绝不	知道	如果	我们	得到	出去	,	一个	-	出色地	是	在	我们的	自己的	.

他们永远不会知道我们是否逃脱了，我们将孤身一人。

" [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɪlɪps] .

"	The	girl	turned	to	Phillips	.
"	这	女孩	转向	到	菲利普斯	.

女孩转向菲利普斯。

" [haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] ?

"	How	about	you	?
"	如何	关于	你	?

“你呢？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] - [təʊld][ˌjuː 'es] ?

"	Don't	you	think	we	should	at	least	consider	what	Varret	told	us	?
"	不	你	思考	我们	应该	在	至少	考虑	什么	-	讲述	我们	?

“难道你不认为我们至少应该考虑一下瓦雷特告诉我们的话吗？”

[ɪf] [ðɪs] [pleɪg] [ɪz][æz; əz]['deɪndʒərəs][æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] — "

If	this	plague	is	as	dangerous	as	he	says	,	this	is	no	time	to	—	"
如果	这	瘟疫	是	作为	危险的	作为	他	说道	,	这	是	不	时间	到	—	"

如果这场瘟疫真像他说的那么危险，现在可不是——”

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['blʌdθɜːsti] ? " [kəm'pleɪnd] ['truːzˌdeɪl] .

"	Do	you	have	to	be	so	bloodthirsty	?	"	complained	Truesdale	.
"	做	你	有	到	是	所以	嗜血	?	"	抱怨	特鲁斯代尔	.

“你非得这么嗜血吗？”特鲁斯代尔抱怨道。

" [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][kɪl] ['enibɒdi] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][gɜːl] ; " ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst]

"	I	don't	want	to	kill	anybody	,	"	declared	the	girl	;	"	maybe	we	could	just
"	我	不	想	到	杀	任何人	,	"	声明	这	女孩	;	"	或许	我们	可以	只是

[dɪs'eɪb(ə)l][ðə; ði]['kruːzə(r)] . "

disable	the	cruiser	.	"
禁用	这	巡洋舰	.	"

“我不想杀任何人，”女孩说道，“也许我们可以让巡逻车失去行动能力。”

" [ɔː] , [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] [dʒets] !

"	Aw	,	kill	your	jets	!
"	啊	,	杀	你的	喷气式飞机	!

“哎呀，把你们的喷气式飞机关掉！”

" ['brɛkən] [brəʊk][ɪn] .

"	Brecken	broke	in	.
"	布雷肯	打破	在	.

布雷肯闯了进来。

" [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

"	I've	been	waiting	for	a	chance	like	this	for	years	.
"	我已经	到过	等待	为了	一个	机会	喜欢	这	为了	年	.

“我等这样的机会已经很多年了。”

[doʊnt][get] ['eni][aɪ'diəz] ! "

Don't	get	any	ideas	!	"
不	得到	任何	想法	!	"

别想歪了！

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !

"	But	listen	!
"	但	听	!

但是听着！

" ['pliːdɪd] ['dɔːnə] .

"	pleaded	Donna	.
"	恳求	唐娜	.

“唐娜恳求道。”

" [ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][woʊnt][biː; bi] [seɪf] [ɒn]

"	It's	a	terrible	thing	,	but	if	we	don't	do	it	,	we	won't	be	safe	on
"	它是	一个	糟糕的	事物	,	但	如果	我们	不	做	它	,	我们	惯于	是	安全的	在

[mɑːz] [ɑː'selvz] ;

Mars	ourselves	;
火星	我们自己	;

“这是一件可怕的事情，但如果我们不这样做，我们自己在火星上就不安全了；

[ðel] [lænd][ænd; ənd][set][æn; ən][ˌepɪ'demɪk] [luːs] . "

they'll	land	and	set	an	epidemic	loose	.	"
他们会	土地	和	放	一个	流行性	松动的	.	"

它们会登陆并引发疫情。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['brɛkən] .

"	I'll	take	my	chances	with	it	,	"	said	Brecken	.
"	患病的	拿	我的	机会	和	它	,	"	说	布雷肯	.

“我愿意冒这个险，”布雷肯说道。

" [jʊr; jər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['paɪlətɪŋ] .

"	You're	supposed	to	know	something	about	piloting	.
"	你是	据称	到	知道	某物	关于	飞行员	.

你应该懂一些飞行知识。

[naʊ] [get][ˌju: 'es][ɒn][ə; eɪ] [kɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)][mɑ:z] , [æn; ən] - [bi:; bi] ['snæpi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] !

Now	get	us	on	a	curve	for	Mars	,	an	'	be	snappy	about	it	!
现在	得到	我们	在	一个	曲线	为了	火星	,	一个	-	是	轻快	关于	它	!

现在让我们走上火星航线，而且要快!

" ['dɔ:nə] [tɜ:nd] ['despərətli] [tu:; tə] ['fɪlɪps] .

"	Donna	turned	desperately	to	Phillips	.
"	唐娜	转向	绝望地	到	菲利普斯	.

唐娜绝望地转向菲利普斯。

" [waɪ] [nɒt] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , " [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sə'dʒestid] ,

"	Why	not	look	over	the	ship	,	"	the	engineer	suggested	,
"	为什么	不是	看	超过	这	船	,	"	这	工程师	建议	,

“为什么不去看看船呢？”工程师建议道。

" [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][blɑ:st] [ɒf] [ɒn][hɑ:f]['aʊə(r)] [dʒets] ?

"	before	we	blast	off	on	half	our	jets	?
"	前	我们	爆炸	离开	在	一半	我们的	喷气式飞机	?

在我们派出一半的喷气式飞机起飞之前?

[wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz] [wen] [wi:; wi] [si:] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)]['fju:əl]

We	can	make	up	our	minds	when	we	see	what	we	have	for	fuel
我们	能	制作	向上	我们的	思想	什么时候	我们	看	什么	我们	有	为了	燃料

[ænd; ənd] ['wepənz] .

and	weapons	.
和	武器	.

等我们看清燃料和武器的储备情况后，就可以做出决定了。

" ['brɛkən] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['smɪtn] [baɪ][æn; ən]

"	Brecken	opened	his	mouth	to	object	,	but	was	smitten	by	an
"	布雷肯	打开	他的	嘴	到	目的	,	但	曾是	迷恋	经过	一个

[ʌn'plez(ə)nt] [θɔ:t] .

unpleasant	thought	.
令人不快的	想法	.

布雷肯张口想要反驳，却被一个不愉快的想法击中了。

" [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [li:v] [ˌju: 'es] [ɪ'nʌf] ['fju:əl][tu:; tə] [meɪk] [mɑ:z] ! "

"	Suppose	they	didn't	leave	us	enough	fuel	to	make	Mars	!	"
"	认为	他们	没有	离开	我们	足够的	燃料	到	制作	火星	!	"

“假设他们没给我们留下足够的燃料去火星！”

" [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [su:n] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['fɪlɪps] , ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	We	can	find	out	soon	enough	,	"	said	Phillips	,	leading	the	way	to	the	door	.
"	我们	能	寻找	出去	很快	足够的	,	"	说	菲利普斯	,	领导	这	方式	到	这	门	.

“我们很快就会知道了，”菲利普斯说着，带头走向门口。

[ðeɪ] [tru:p] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,

They	trooped	down	the	corridor	on	his	heels	,
他们	成群结队	向下	这	走廊	在	他的	高跟鞋	,

他们紧随其后，沿着走廊走了下去。

[pɑ:st][ðə; ði] [fju:] ['klɒzɪt] - [laɪk] [kəm'pɑ:tmənts] [set][ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:təz] .

past	the	few	closet	-	like	compartments	set	aside	for	living	quarters	.
过去的	这	很少	壁橱	-	喜欢	隔间	放	旁边	为了	活的	四分之一	.

穿过几个像壁橱一样的、用作起居室的小隔间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [dek] [ʃɪp] , [wɪð] ['stɔːrɪdʒ] [kəm'paːtmənts] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ]

It	was	a	single	-	deck	ship	,	with	storage	compartments	above	and	below
它	曾是	一个	单身的	-	甲板	船	,	和	贮存	隔间	多于	和	以下

[fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] , ['ɒksɪdʒən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [nə'sesətɪ] .

for	fuel	,	oxygen	,	and	other	necessities	.
为了	燃料	,	氧	,	和	其他	必需品	.

这是一艘单层甲板船，上下都有储物舱，用于存放燃料、氧气和其他必需品。

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz] ['lɪbərəli] [sə'plaɪd] [wɪð] ['hændreɪlz] , [ə'pærəntli] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['feɪljə(r)]

The	corridor	was	liberally	supplied	with	handrails	,	apparently	in	case	of	failure
这	走廊	曾是	慷慨地	供应	和	扶手	,	显然	在	案件	的	失败

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti] ['sɪstəm] .

of	the	artificial	gravity	system	.
的	这	人造的	重力	系统	.

走廊里安装了大量的扶手，显然是为了防止人工重力系统失效。

[ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] [krɒst] [ðə; ði][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ɑːft][wʌn] ,

About	halfway	to	the	end	,	another	passage	crossed	the	fore	-	and	-	aft	one	,
关于	半	到	这	结尾	,	其他	通道	交叉	这	前	-	和	-	后部	一	,

走到大约一半路程时，另一条通道与纵贯通道交叉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lædə(r)] .

and	a	few	steps	farther	was	a	ladder	.
和	一个	很少	步骤	更远	曾是	一个	梯子	.

再往前走几步，就看到一个梯子。

[ðɪs] [ɪk'stendɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l] [wel] , [wɪtʃ] [ɪn] [speɪs] [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ]

This	extended	up	and	down	a	vertical	well	,	which	in	space	amounted	to	a
这	扩展	向上	和	向下	一个	垂直的	出色地	,	哪个	在	空间	金额	到	一个

['sekənd] [krɒs] ['kɒrɪdɔː(r)] .

second	cross	corridor	.
第二	叉	走廊	.

它沿着垂直井向上向下延伸，在空间上相当于第二个横向走廊。

['fɪlɪps] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'jɒnd] ['əʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɒkɪt]

Phillips	was	right	when	he	guessed	that	the	door	beyond	opened	into	the	rocket
菲利普斯	曾是	正确的	什么时候	他	猜对了	那	这	门	超过	打开	进入	这	火箭

[ruːm] .

room	.
房间	.

菲利普斯猜对了，他知道门后面是通往火箭室的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [bɔːd] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][plɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	others	were	bored	by	the	power	plant	of	the	ship	.
这	其他的	是	无聊的	经过	这	力量	植物	的	这	船	.

其他人对船上的动力装置感到无聊。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [θrɪl] [æt; ət][wʌns][mɔː(r)] ['stændɪŋ]

The	engineer	,	however	,	could	not	repress	a	thrill	at	once	more	standing
这	工程师	,	然而	,	可以	不是	抑	一个	刺激	在	一次	更多的	常设

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['geɪdʒɪz] ,

surrounded	by	the	gauges	,
包围	经过	这	仪表	,

然而，工程师站在各种仪表中间，还是忍不住再次涌起一股激动之情。

[vælvz] , [ænd; ənd] [pʌmps] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [lɪvd; 'laɪvd] .

valves	,	and	pumps	with	which	he	had	formerly	lived	.
阀门	,	和	水泵	和	哪个	他	有	以前	居住地	.

他以前一直使用的阀门和水泵。

[hiː; hi] [strəʊd] [əˈbaʊt] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪˈhendɪŋ] [sʌtʃ] [əˈplaɪənsɪz] [æz; əz] [siːmd] [njuː]
He **strode** **about** **,** **examining** **and** **comprehending** **such** **appliances** **as** **seemed** **new**
他 大步走 关于 , 检查 和 理解 这样的 电器 作为 似乎 新的
[sɪns] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ˈsɜːvɪs] [ɪn] [speɪs] .
since **his** **last** **service** **in** **space** **.**
自从 他的 最后的 服务 在 空间 .

他踱步走来，仔细检查和了解那些自他上次在太空服役以来似乎全新的设备。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈbrɛkən] .
" **How** **about** **it** **?** **"** **demanded** **Brecken** **.**
" 如何 关于 它 ? " 要求 布雷肯 .

“怎么样？”布雷肯问道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [ˈhænd(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **Can** **you** **handle** **it** **?** **"**
" 能 你 处理 它 ? "

你能应付得了吗?

" [ʃʊə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈfɪlɪps] [ˈkɒnfɪdəntli] .
" **Sure** **,** **"** **answered** **Phillips** **confidently** **.**
" 当然 , " 回答 菲利普斯 自信地 .

“当然，”菲利普斯自信地回答道。

" [ˈməʊstli] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈeniweɪ] . "
" **Mostly** **automatic** **anyway** **.** **"**
" 大多 自动的 反正 . "

“基本上都是自动的。”

" [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ˈmuːvɪn] - [wenˈevə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] ? "
" **Then** **we** **can** **get** **movin** **'** **whenever** **we** **want** **?** **"**
" 然后 我们 能 得到 移动 - 每当 我们 想 ? "

“那我们想什么时候出发就什么时候出发吧？”

" [ai] [səˈpəʊz] [səʊ] .
" **I** **suppose** **so** **.**
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[ðə; ði] [tæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnɪəli] [fʊl] ; [lets] [faɪnd] [ðəʊz] [speɪs] [tɔːˈpiːdəʊz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ˈmenʃ(ə)nd]
The **tanks** **are** **nearly** **full** **;** **let's** **find** **those** **space** **torpedoes** **the** **old** **man** **mentioned**
这 坦克 是 几乎 满的 ; 我们来吧 寻找 那些 空间 鱼雷 这 老的 男人 提及
. "
: **"**
. "

油箱快满了；咱们去找找老人家提到的那些太空鱼雷吧。

" [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [hɜːt] , [æt; ət] [ðæt] , " [ˈgrʌmbld] [ˈbrɛkən] .
" **Maybe** **it** **won't** **hurt** **,** **at** **that** **,** **"** **grumbled** **Brecken** **.**
" 或许 它 惯于 伤害 , 在 那 , " 咕哝 布雷肯 .

“也许不会有什么坏处吧，”布雷肯咕哝道。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [ˌɪndɪˈsaɪsɪvli] .
HE **LED** **THE** **WAY** **OUT** **,** **BUT** **paused** **indecisively** **.**
他 引领 这 方式 出去 , 但 暂停 优柔寡断 .

他带头走出去，但却犹豫地停了下来。

[ˈfɪlɪps] [stept] [pɑːst] [hɪm] [ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [krɒs] [pˈæsɪdʒɪz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪdpɔɪnt] [ɒv; əv]
Phillips **stepped** **past** **him** **and** **considered** **the** **cross** **passages** **near** **the** **midpoint** **of**
菲利普斯 步 过去的 他 和 经过考虑的 这 叉 段落 靠近 这 中点 的
[ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔː(r)] .
the **corridor** **.**
这 走廊 .

菲利普斯从他身边走过，打量着走廊中点附近的横向通道。

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [dek] ['prɒbəbli] [led][tuː; tə] [pɔːt] [ænd; ənd]

Those	in	the	plane	of	the	control	room	deck	probably	led	to	port	and
那些	在	这	飞机	的	这	控制	房间	甲板	大概	引领	到	港口	和

['stɑːbəd] ['eəlɒk] ,

starboard	airlocks	,
右舷	气闸	,

控制室甲板平面上的那些通道可能通往左舷和右舷的气闸。

[hiː; hi] ['riːzənd] , [səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [mait] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] ['tɜːrɪts] .

he	reasoned	,	so	the	others	might	lead	to	the	torpedo	turrets	.
他	有理智的	,	所以	这	其他的	可能	带领	到	这	鱼雷	炮塔	.

他推断，其他的可能也是通往鱼雷炮塔的。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] [wel] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]

He	went	to	the	vertical	well	and	started	up	the	ladder	,	hearing	the	others
他	去	到	这	垂直的	出色地	和	开始	向上	这	梯子	,	听力	这	其他的

['fɒləʊ] .

follow	.
跟随	.

他走到竖井边，开始爬梯子，听到其他人跟了上来。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hætʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['deɪndʒə(r)][saɪn] .

At	the	top	,	he	was	confronted	by	a	hatch	with	a	red	danger	sign	.
在	这	顶部	,	他	曾是	面对	经过	一个	孵化	和	一个	红色的	危险	符号	.

到达顶部后，他看到一个带有红色危险标志的舱口。

['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði]['geɪdʒɪz] [ðæt] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði][eə(r)] ['preʃə(r)] [bɪ'jɒnd] .

Glancing	about	,	he	located	the	gauges	that	reported	the	air	pressure	beyond	.
瞥了一眼	关于	,	他	位于	这	仪表	那	据报道	这	空气	压力	超过	.

他环顾四周，找到了显示前方气压的仪表。

['nɔːm(ə)l] .

Normal	.
普通的	.

普通的。

" [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brɛkən] .

"	Make	a	little	room	,	"	he	said	,	looking	down	to	Brecken	.
"	制作	一个	小的	房间	,	"	他	说	,	寻找	向下	到	布雷肯	.

“腾出点空间，”他低头看着布雷肯说道。

[ðə; ði][bɪg] , ['rʌdi] [feɪs] [rɪ'triːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [rʌŋz] .

The	big	,	ruddy	face	retreated	a	few	rungs	.
这	大的	,	红润	脸	撤退	一个	很少	梯级	.

那张又大又红的脸后退了几级台阶。

['fɪlɪps] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['skræmblɪŋ] ['fɜːðə(r)] [daʊn] .

Phillips	could	hear	the	others	scrambling	further	down	.
菲利普斯	可以	听到	这	其他的	争抢	更远	向下	.

菲利普斯能听到其他人向下攀爬的声音。

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔː(r)] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] ['əʊpənd][ðə; ði] [hætʃ]

He	got	his	head	out	of	the	way	before	pulling	the	switch	that	opened	the	hatch
他	得到	他的	头	出去	的	这	方式	前	拉	这	转变	那	打开	这	孵化

.

:
.

他先把头移开，然后才拉动打开舱门的开关。

[wɪð] [ə; eɪ] [səb'djuːd] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [m'əʊtəz] , [ðə; ði] ['mæsɪvli] [kən'strʌktɪd] [dɔː(r)] [swʌŋ]

With	a	subdued	humming	of	electric	motors	,	the	massively	constructed	door	swung
和	一个	低沉的	哼唱	的	电的	电机	,	这	大规模	建造	门	摇摆

[daʊn] .

down	.
向下	.

伴随着电机低沉的嗡嗡声，那扇结构庞大的大门缓缓落下。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðeɪ] ['pʊld] [ðəm'selvz] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .

One	after	another	,	they	pulled	themselves	up	into	the	compartment	.
一	后	其他	,	他们	拉	他们自己	向上	进入	这	隔间	.

他们一个接一个地爬进了车厢。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [weə(r)] [ðeɪ] [set] [kən'trəʊlz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] , " [gest] ['fɪlɪps] ,

"	This	must	be	where	they	set	controls	for	launching	,	"	guessed	Phillips	,
"	这	必须	是	在哪里	他们	放	控制	为了	发射	,	"	猜对了	菲利普斯	,

“这里一定是他们设置发射控制装置的地方，”菲利普斯猜测道。

['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [ræk] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .

leaning	back	against	a	rack	of	emergency	spacesuits	.
倾斜	后退	反对	一个	架子	的	紧急情况	宇航服	.

背靠着一排应急宇航服。

" [ðæt] ['ɪntəkɒm] [skriːn] [ɒn] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [ɪz] ['prɒbəbli] ['plʌgd] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] .

"	That	intercom	screen	on	the	bulkhead	is	probably	plugged	in	to	the	control	room	.
"	那	对讲机	屏幕	在	这	舱壁	是	大概	已插电	在	到	这	控制	房间	.

“舱壁上的对讲屏幕可能连接到了控制室。”

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [stɔː(r)d] ['ʌndə(r)] [ðæt] [hætʃ] [æt; ət] [ðə; ði]

Looks	as	if	the	torpedoes	themselves	are	stored	under	that	hatch	at	the
看起来	作为	如果	这	鱼雷	他们自己	是	存储	在下面	那	孵化	在	这

['ɑːftə(r)] [end] . "

after	end	.	"
后	结尾	.	"

看起来鱼雷就存放在船尾的那个舱口下面。

" [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [kɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] ? " [ɑːskt] ['brɛkən] .

"	How	do	they	kick	them	off	?	"	asked	Brecken	.
"	如何	做	他们	踢	他们	离开	?	"	问	布雷肯	.

“他们是怎么把这些人赶走的？”布雷肯问道。

" [ðəʊz] [kən'veɪə(r)] [belts] [rʌn] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [tjuːbz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['bʌlkhed] .

"	Those	conveyor	belts	run	them	into	tubes	in	the	forward	bulkhead	.
"	那些	输送带	腰带	跑步	他们	进入	管子	在	这	向前	舱壁	.

“那些传送带将它们送入前舱壁的管道中。”

[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [kəm'prest] [eə(r)] [bləʊz] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

A	charge	of	compressed	air	blows	them	out	,
一个	收费	的	压缩	空气	打击	他们	出去	,

一股压缩空气将它们吹走。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] [baɪ] ['reɪdiəʊ] . "

and	then	the	rockets	are	started	and	controlled	by	radio	.	"
和	然后	这	火箭	是	开始	和	受控	经过	收音机	.	"

然后火箭通过无线电启动和控制。

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [tuː; tə] ['faɪə(r)] ? "

"	You	mean	we	have	to	point	at	a	target	to	fire	?	"
"	你	意思是	我们	有	到	观点	在	一个	目标	到	火	?	"

“你的意思是说，我们必须瞄准目标才能开火吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

"哦，不。"

[wʌns] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][kæn; kən][biː; bi] [məˈnuːvə] [ænd; ənd] [eɪmd]
Once the rockets are going , the torpedo can be maneuvered and aimed
一次 这 火箭 是 去 , 这 鱼雷 能 是 操纵 和 旨在
['eniweə(r)] [baɪ] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] . "
anywhere by remote control . "
任何地方 经过 偏僻的 控制 . "

火箭发射后，鱼雷可以通过遥控进行机动，瞄准任何目标。

" [aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] , " [ə'naʊnst] ['truːzˌdeɪl] .
" I've seen enough , " announced Truesdale .
" 我已经 已见 足够的 , " 宣布 特鲁斯代尔 .

"我已经看得够多了，"特鲁斯代尔宣布道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] .
" I'm hungry .
" 我是 饥饿的 .

我饿了。

" [æt; ət] [ðæt] , [ðeɪ] [ɔːl][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [dek] .
" At that , they all decided to return to the main deck .
" 在 那 , 他们 全部 决定 到 返回 到 这 主要的 甲板 .

于是，他们决定返回主甲板。

['fɪlɪps] ['keəfəli] [kləʊzd][ðə; ði] ['eətaɪt] [hætʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [left] ,
Phillips carefully closed the airtight hatch as they left ,
菲利普斯 小心 关闭 这 密闭 舱化 作为 他们 左边 ,

菲利普斯离开时小心翼翼地关上了密封舱门。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæli] .
then followed the others in search of the galley .
然后 随后 这 其他的 在 搜索 的 这 厨房 .

然后跟着其他人一起寻找那艘船。

['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [miːl] [ɒv; əv] ['pækɪdʒd] ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] ,
Later , after a very unsatisfactory meal of packaged concentrates ,
之后 , 后 一个 非常 不令人满意 一顿饭 的 包装好的 浓缩物 ,

后来，在吃了一顿非常不令人满意的包装浓缩食品后，

[ðeɪ] ['lɔitə] ['sʌlənli] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [wʌns][mɔː(r)] [waɪl] ['dɔːnə] ['stʌdid] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .
they loitered sullenly in the control room once more while Donna studied the controls .
他们 徘徊 闷闷不乐地 在 这 控制 房间 一次 更多的 尽管 唐娜 研究 这 控制 .

他们再次闷闷不乐地待在控制室里，而唐娜则在研究控制装置。

['fɪlɪps] [hæd; həd]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][weə(r)][ðə; ði] [θɜːd] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][ɒn]
Phillips had finally decided that he could wear the third spacesuit on
菲利普斯 有 最后 决定 那 他 可以 穿 这 第三 太空服 在
[ðə; ði] [ræk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .
the rack if he had to .
这 架子 如果 他 有 到 .

菲利普斯最终决定，如果需要的话，他可以穿上架子上的第三套宇航服。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪdli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuːlz] [sə'plaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]
He was idly examining the tools supplied with it when his thoughts were
他 曾是 闲散地 检查 这 工具 供应 和 它 什么时候 他的 想法 是
[ˌɪntə'rʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

他正漫不经心地查看随附的工具，这时他的思绪被打断了。

[jʌŋ] ['truːzˌdeɪl] [hæd; həd] [biːn] ['mʌŋki] [wɪð] [ə; eɪ][reɪndʒ]['ɪndɪkeɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

Young	**Truesdale**	**had**	**been**	**monkeying**	**with**	**a**	**range**	**indicator**	**for**	**some**	**time**	**,**
年轻的	特鲁斯代尔	有	到过	猴子	和	一个	范围	指标	为了	一些	时间	,

年轻的特鲁斯代尔已经有一段时间在摆弄距离指示器了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['aʊtkraɪ] [druː] [ɔːl] [aɪz] [tuː; tə][hɪm] .

but	**now**	**his**	**sharp**	**outcry**	**drew**	**all**	**eyes**	**to**	**him**	**.**
但	现在	他的	锋利的	强烈抗议	画	全部	眼睛	到	他	.

但现在，他那声尖锐的喊叫吸引了所有人的目光。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪ'miːdiətli] ['gæðəd] [tuː; tə][pɪə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

The	**others**	**immediately**	**gathered**	**to**	**peer**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
这	其他的	立即地	聚集	到	同伴	超过	他的	肩膀	.

其他人立刻围拢过来，从他肩头往里看。

[ə; eɪ]['niːd(ə)l] ['flikə] ['waɪldli][frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəl][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

A	**needle**	**flickered**	**wildly**	**from**	**one**	**side**	**of**	**the**	**dial**	**to**	**the**	**other**	**.**
一个	针	闪烁	疯狂地	从	一	边	的	这	拨号	到	这	其他	.

指针在表盘上疯狂地从一侧跳到另一侧。

" [hɪə(r)] !

"	**Here**	**!**
"	这里	!

“这里！

[get] [ˌaɪ 'tiː] ['bæləns‍t] , " [sed] ['fɪlɪps] , ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɑːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd]

Get	**it**	**balanced**	**,**	**"**	**said**	**Phillips**	**,**	**thrusting**	**a**	**powerful**	**arm**	**between**	**the**	**crowded**
得到	它	均衡	,	"	说	菲利普斯	,	推进	一个	强大的	手臂	之间	这	挤

['bɒdɪz] .

bodies	**.**
身体	.

“保持平衡，”菲利普斯说着，将一只强有力的手臂伸入拥挤的人群中。

[æz; əz][hɪz; ɪz][deft] [ə'dʒʌstmənt] ['stedi] [ðə; ði]['niːd(ə)l] ,

As	**his**	**deft**	**adjustment**	**steadied**	**the**	**needle**	**,**
作为	他的	麻利	调整	稳定	这	针	,

他灵巧地调整了一下，指针就稳定下来了。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .

he	**stepped**	**back**	**and**	**leaned**	**against**	**the**	**bulkhead**	**to**	**study**	**their**	**faces**	**.**
他	步	后退	和	倾斜	反对	这	舱壁	到	学习	他们的	面孔	.

他后退一步，倚靠在舱壁上，仔细观察他们的脸。

- [wɒz; wəz] [peɪl] .

Truesdale's	**was**	**pale**	**.**
-	曾是	苍白	.

特鲁斯代尔的脸色苍白。

" [ɪts] [ðem; ðəm] !

"	**It's**	**them**	**!**
"	它是	他们	!

就是他们！

" [hiː; hi] [pænt] .

"	**he**	**panted**	**.**
"	他	喘息	.

他喘着粗气。

" [wel] , " [ɑːskt] ['dɔːnə] , " [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

"	**Well**	**,**	**"**	**asked**	**Donna**	**,**	**"**	**what**	**will**	**it**	**be**	**?**	**"**
"	出色地	,	"	问	唐娜	,	"	什么	将要	它	是	?	"

“那么，”唐娜问道，“你会怎么做呢？”

" ['wɑ:djə] [mi:n] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['brɛkən] , [red] - [feɪst] .
" **Whaddya** **mean** **?** **"** **demanded** **Brecken** **,** **red** **-** **faced** **.**
" 什么? 意思是 ? " 要求 布雷肯 , 红色的 - 面对 .

"你什么意思？"布雷肯涨红了脸，问道。

" ['itl] [bi:; bi][get][dæm] - [wel] ['u:tə] [hɪə(r)] , [ðæts] [wɒt] ['itl] [bi:; bi] ! "
" **It'll** **be** **get** **dam** **'** **well** **outa** **here** **,** **that's** **what** **it'll** **be** **!** **"**
" 它将 是 得到 坝 - 出色地 出 这里 , 那就是 什么 它将 是 ! "

"我肯定会赶紧离开这里，就是这样！"

" [lets] [si:] [ju:; jʊ][gəʊ] , " [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][gɜ:l] ['ku:lli] .
" **Let's** **see** **you** **go** **,** **"** **invited** **the** **girl** **coolly** **.**
" 我们来吧 看 你 去 , " 受邀 这 女孩 冷静地 .

"走吧，"女孩冷冷地邀请道。

" [haʊ] [wel] [du:; də][ju:; jʊ]['paɪlət][ə; eɪ] ['rɒkɪt] ?
" **How** **well** **do** **you** **pilot** **a** **rocket** **?**
" 如何 出色地 做 你 飞行员 一个 火箭 ?

你驾驶火箭的技术如何?

" - [dʒɔ:] [drɒpt] .
" **Brecken's** **jaw** **dropped** **.**
" - 颚 掉落 .

布雷肯目瞪口呆。

" [ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] - [ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] - [wɒt] ?
" **Wh** **-** **wh** **-** **what** **?**
" 什么 - 什么 - 什么 ?

"什……什么？"

[ju:; jʊ]['kreɪzi] ?
You **crazy** **?**
你 疯狂的 ?

你疯了吗?

[dɪd][ju:; jʊ] ['swɒləʊ] [ɔ:l] [ðæt] [stʌf] [ðə; ði][əʊld][mæn][təʊld][ju:; jʊ] ?
Did **you** **swallow** **all** **that** **stuff** **the** **old** **man** **told** **you** **?**
做过 你 吞 全部 那 东西 这 老的 男人 讲述 你 ?

你把老人家说的那些话全都听进去了吗?

" [hi:; hi] ['spʌtəd] .
" **he** **sputtered** **.**
" 他 溅射 .

他结结巴巴地说。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑ:skt] ['dɔ:nə] .
" **Why** **not** **?** **"** **asked** **Donna** **.**
" 为什么 不是 ? " 问 唐娜 .

"为什么不行呢？"唐娜问道。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [aʊt][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
" **They** **didn't** **bring** **us** **all** **the** **way** **out** **here** **for** **nothing** **.**
" 他们 没有 带来 我们 全部 这 方式 出去 这里 为了 没有什么 .

"他们大老远把我们带到这里来，肯定不是白来的。"

- [wɒz; wəz] [skeəd] .
Varret **was** **scared** **.**
- 曾是 害怕的 .

瓦雷特很害怕。

[ɪf] [ɪts] [ðæt] ['deɪndʒərəs] , ['sʌmbədi] [dʒʌst][hæz; həz][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [wɪr] [hɪə(r)] ! "
If **it's** **that** **dangerous** **,** **somebody** **just** **has** **to** **do** **it** **—** **and** **we're** **here** **!** **"**
如果 它是 那 危险的 , 某人 只是 有 到 做 它 — 和 是 这里 ! "

如果真的那么危险，总得有人去做——而我们来了！

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , " [sed] ['brɛkən] [ɪn][æn; ən] ['ʌgli] [təʊn] .

"	Not	for	long	,	"	said	Brecken	in	an	ugly	tone	.
"	不是	为了	长的	,	"	说	布雷肯	在	一个	丑陋的	语气	.

“不会太久了，”布雷肯语气难听地说。

" [get] [hɒt] [ɒn] [ðəʊz] [kən'trəʊlz] .

"	Get	hot	on	those	controls	.
"	得到	热的	在	那些	控制	.

“赶紧控制好那些设备。”

[juː; jʊ] , ['fɪlɪps] ! [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['rɒkɪt] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːk] ! "

You	,	Phillips	!	Run	back	to	that	rocket	room	and	see	that	things	work	!	"
你	,	菲利普斯	!	跑步	后退	到	那	火箭	房间	和	看	那	事物	工作	!	"

菲利普斯，你！快跑回火箭发射室，看看一切是否正常！

" [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kwaɪətli] .

"	You	try	it	,	"	suggested	the	engineer	quietly	.
"	你	尝试	它	,	"	建议	这	工程师	悄悄	.

“你试试吧，”工程师平静地建议道。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [biːn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ,

He	would	have	preferred	to	avoid	the	trouble	the	girl	had	been	stirring	up	,
他	会	有	首选	到	避免	这	麻烦	这	女孩	有	到过	搅拌	向上	,

他原本更愿意避开那个女孩惹出的麻烦。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] - [təʊn] .

but	he	did	not	relish	Brecken's	tone	.
但	他	做过	不是	尽情享用	-	语气	.

但他并不喜欢布雷肯的语气。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒf] ['luːnə] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt]

A	few	days	off	Luna	,	he	reflected	,	and	already	he	was	getting	independent
一个	很少	天	离开	露娜	,	他	反映	,	和	已经	他	曾是	获得	独立的

.

:

.

离开 Luna 几天后，他反思道，他已经开始变得独立了。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['dɔːnə] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'faɪəns] , " [wen] [ai] [tʌtʃ] [ðəʊz] [kən'trəʊlz]

"	Listen	,	"	said	Donna	,	encouraged	in	her	defiance	,	"	when	I	touch	those	controls
"	听	,	"	说	唐娜	,	鼓励	在	她	蔑视	,	"	什么时候	我	触碰	那些	控制

,

,

,

“听着，”唐娜更加坚定地说道，“当我触碰那些控制装置时，

[wiːl; wil][gəʊ] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [tʌtʃ] ['nəʊzɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

we'll	go	right	up	and	touch	noses	with	them	.
出色地	去	正确的	向上	和	触碰	鼻子	和	他们	.

我们会走上前去，和他们碰鼻子。

[jʊd] ['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] ['redi] !

You'd	better	have	a	torpedo	ready	!
你会	更好的	有	一个	鱼雷	准备好	!

你最好准备好鱼雷！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['swɪtʃɪz] .

"	She	turned	to	the	banks	of	buttons	and	switches	.
"	她	转向	到	这	银行	的	按钮	和	开关	.

她转向一排排按钮和开关。

['mʌfld] ['θʌndə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɜːn] [dʒets] ['trembld] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] [æz; əz] [ðə; ði] [men]

Muffled	**thunder**	**from**	**the**	**stern**	**jets**	**trembled**	**through**	**the**	**hull**	**as**	**the**	**men**
闷音	雷	从	这	船尾	喷气式飞机	颤抖	通过	这	船体	作为	这	男人

['stægəd] .

staggered	**.**
交错	.

船尾喷射器发出沉闷的雷声，震得船体颤抖，水手们踉跄着。

['brɛkən] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [fɜːst] .

BRECKEN	**recovered**	**his**	**balance**	**first**	**.**
布雷肯	恢复	他的	平衡	第一的	.

布雷肯最先恢复了平衡。

[wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] , [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [gɜːl] [baɪ] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ʃʊk]

With	**a**	**snarl**	**,**	**he**	**grabbed**	**the**	**girl**	**by**	**the**	**nape**	**of**	**the**	**neck**	**and**	**shook**
和	一个	咆哮	,	他	抓住	这	女孩	经过	这	颈背	的	这	脖子	和	摇晃

[hɜː(r); hə(r)] ['rʌfli] .

her	**roughly**	**.**
她	大致	.

他咆哮着抓住女孩的后颈，用力摇晃她。

[glimps] ['fɪlɪps] - [kəʊld] [snɪə(r)] , [hiː; hi] [riːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] ['hevi] ['met(ə)l] [bɑː(r)]

Glimpsing	**Phillips**	**'**	**cold**	**sneer**	**,**	**he**	**reached**	**back**	**and**	**seized**	**a**	**heavy**	**metal**	**bar**
瞥见	菲利普斯	-	寒冷的	冷笑	,	他	达到	后退	和	查获	一个	重的	金属	酒吧

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [ræk] .

from	**the**	**spacesuit**	**rack**	**.**
从	这	太空服	架子	.

他瞥见菲利普斯冷笑的表情，便伸手从宇航服架上抓起一根沉重的金属棒。

" [naʊ] , ['dæmɪt] !

"	**Now**	**,**	**dammit**	**!**
"	现在	,	该死	!

“现在，该死！”

" [hiː; hi] ['greɪtɪd] .

"	**he**	**grated**	**.**
"	他	磨碎的	.

他很不耐烦。

" [jʊl] [duː; də] [laɪk] [ai] [tel] [juː; jʊ] !

"	**You'll**	**do**	**like**	**I**	**tell**	**you**	**!**
"	你会	做	喜欢	我	告诉	你	!

你会照我说的做！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [bæk] [ðeə(r)] [æn; ən] - [siː] [ðæt] [ðəʊz] [tjuːbz] [ˌriː'tʃɑːdʒ] [əʊ'keɪ] !

And	**you**	**get**	**back**	**there**	**an**	**'**	**see**	**that**	**those**	**tubes**	**recharge**	**okay**	**!**
和	你	得到	后退	那里	一个	-	看	那	那些	管子	充电	好的	!

然后你回到那里，发现那些管子都正常充电了！

" ['fɪlɪps] [felt] [ə; eɪ] [hɑːd] ['æŋgə(r)] ['swelɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	**Phillips**	**felt**	**a**	**hard**	**anger**	**swelling**	**his**	**throat**	**.**
"	菲利普斯	毛毡	一个	难的	愤怒	肿胀	他的	喉	.

菲利普斯感到一股强烈的怒火涌上喉头。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [hiː; hi] [sɔː] ['truːˌdeɪl] [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]

From	**the**	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**,**	**he**	**saw**	**Truesdale**	**shrinking**	**back**	**against**	**the**
从	这	角落	的	他的	眼睛	,	他	锯	特鲁斯代尔	收缩	后退	反对	这

['bʌlkhed] .

bulkhead	**.**
舱壁	.

他眼角瞥见特鲁斯代尔正缩在舱壁后面。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][əˈbaʊt] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['pæri] -

He	glanced	about	desperately	for	something	with	which	to	parry	Brecken's
他	瞥了一眼	关于	绝望地	为了	某物	和	哪个	到	招架	-

[bɑː(r)] .

bar	.
酒吧	.

他绝望地环顾四周，寻找可以用来抵挡布雷肯铁棍的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] [huː] [brəʊk][ðə; ði] [tens] ['saɪləns] .

It	was	the	girl	who	broke	the	tense	silence	.
它	曾是	这	女孩	WHO	打破	这	紧张	沉默	.

是那个女孩打破了令人窒息的沉默。

[wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːspɪŋ] ['ɪnteɪk] [ɒv; əv] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə] [klɔː] [æt; ət] - [feɪs] .

With	a	gasping	intake	of	breath	,	she	reached	up	to	claw	at	Brecken's	face	.
和	一个	喘息	摄入量	的	气息	,	她	达到	向上	到	爪	在	-	脸	.

她倒吸一口凉气，伸手去抓布雷肯的脸。

[kɜːrs] , [ðə; ði][mæn] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Cursing	,	the	man	twisted	his	head	away	to	protect	his	eyes	.
咒骂	,	这	男人	扭曲	他的	头	离开	到	保护	他的	眼睛	.

那人咒骂着，扭过头去保护自己的眼睛。

[hiː; hi] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][ðə; ði][gɜːrlz] [nek] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] , ['bækhænd] [bləʊ]

He	released	his	grip	on	the	girl's	neck	and	swung	a	clumsy	,	backhand	blow
他	发布	他的	紧握	在	这	女孩们	脖子	和	摇摆	一个	笨拙	,	反手	吹

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

at	her	head	.
在	她	头	.

他松开了掐住女孩脖子的手，笨拙地反手一击打向她的头部。

['dɔːnə] ['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [kə'læpst] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

Donna	stumbled	,	and	collapsed	to	the	deck	.
唐娜	踉跄	,	和	倒塌	到	这	甲板	.

唐娜踉跄了一下，倒在了甲板上。

[naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] , ['fɪlɪps] [təʊld][hɪm'self] .

Now	or	never	,	Phillips	told	himself	.
现在	或者	绝不	,	菲利普斯	讲述	他自己	.

“机不可失，时不再来，”菲利普斯对自己说。

[wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [hiː; hi] [həːl] [hɪm'self] ['fɔːwəd] .

Without	waiting	to	think	,	he	hurled	himself	forward	.
没有	等待	到	思考	,	他	投掷	他自己	向前	.

他没有丝毫犹豫，便猛地向前冲去。

['brɛkən] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [ʃɪft] [əˈraʊnd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˌɛndʒɪˈnɪərz]

Brecken	saw	him	coming	,	and	tried	to	shift	around	to	meet	the	engineer's
布雷肯	锯	他	未来	,	和	尝试	到	转移	大约	到	见面	这	工程师的

[tʃɑːdʒ] .

charge	.
收费	.

布雷肯看到他走过来，便试图转身迎向工程师的冲锋。

['fɪlɪps] [kræʃt] ['ɪntuː][hɪm] ['ʃəʊldə(r)] [fɜːst] ,

Phillips	crashed	into	him	shoulder	first	,
菲利普斯	崩溃了	进入	他	肩膀	第一的	,

菲利普斯肩膀先撞上了他，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [brɔːt] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['bʌlkhed] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .

and	they	both	brought	up	against	the	opposite	bulkhead	with	a	thud	.
和	他们	两个都	带来	向上	反对	这	对面的	舱壁	和	一个	砰的一声	.

于是，它们俩砰的一声撞到了对面的舱壁上。

[hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['fɔːrɑːm] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [hɜːd]

He	concentrated	all	his	strength	into	wringing	the	other's	forearm	until	he	heard
他	集中	全部	他的	力量	进入	拧干	这	其他的	前臂	直到	他	听到

[ðə; ði][bɑː(r)] [klæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

the	bar	clang	to	the	deck	.
这	酒吧	铛	到	这	甲板	.

他使出浑身力气，用力拧对方的前臂，直到听到铁条撞击甲板的声音。

['brɛkən] [klʌbd] [hɪm][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][left] [swɪŋ] ,

Brecken	clubbed	him	on	the	side	of	the	head	with	a	wild	left	swing	,
布雷肯	俱乐部	他	在	这	边	的	这	头	和	一个	荒野	左边	摇摆	,

布雷肯一记猛烈的左挥杆击中了他的头部侧面。

[ænd; ənd] ['fɪlɪps] [faʊnd][ðə; ði][bɪg][mænz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['saɪdstep] .

and	Phillips	found	the	big	man's	foot	in	the	way	when	he	tried	to	sidestep	.
和	菲利普斯	成立	这	大的	男人的	脚	在	这	方式	什么时候	他	尝试	到	回避	.

菲利普斯试图侧身躲避时，却发现对方的脚挡住了他的去路。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz][grɑːsp][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [went] [daʊn]

He	lost	his	balance	,	but	kept	his	grasp	on	the	other	so	that	they	went	down
他	丢失的	他的	平衡	,	但	保留	他的	抓牢	在	这	其他	所以	那	他们	去	向下

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

他失去平衡，但仍然紧紧抓住对方，所以两人一起摔了下去。

['θræʃɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['əʊpənɪŋ] .

thrashing	about	for	some	opening	.
猛烈抽打	关于	为了	一些	开幕	.

四处寻找突破口。

['brɛkən] [wɒz; wəz] [red] - [feɪst] [wɪð] [ə; eɪ][mə'naɪəkl][reɪdʒ] .

Brecken	was	red	-	faced	with	a	maniacal	rage	.
布雷肯	曾是	红色的	-	面对	和	一个	疯狂的	愤怒	.

布雷肯涨得满脸通红，怒火中烧。

[biːdz] [ɒv; əv][sə'laɪvə] [spred] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [lɪps][æz; əz][hiː; hi] ['spʌtəd] ['kɜːsɪz] .

Beads	of	saliva	sprayed	from	his	twisted	lips	as	he	sputtered	curses	.
珠子	的	唾液	喷洒	从	他的	扭曲	嘴唇	作为	他	溅射	诅咒	.

他扭曲的嘴唇间喷出滴滴唾液，嘴里不停地咒骂着。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][let][gəʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][dʒəult][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð] [ðə; ði]

The	engineer	let	go	suddenly	and	jolted	the	other	under	the	chin	with	the
这	工程师	让	去	突然	和	猛然一震	这	其他	在下面	这	下巴	和	这

[hiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd] .

heel	of	his	left	hand	.
脚跟	的	他的	左边	手	.

工程师突然松手，用左手掌根猛击对方的下巴。

[ðə; ði][mæn] [ɑːtʃt] ['bækwəd] ,

The	man	arched	backward	,
这	男人	拱形	落后	,

那人向后仰去，

[bʌt; bət] ['fɪlɪps] [kɔːt] [ə; eɪ] [niː] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ðæt] [sent] [hɪm] ['sliðə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] .

but	Phillips	caught	a	knee	in	the	chest	that	sent	him	slithering	across	the	deck	.
但	菲利普斯	捕捉	一个	膝盖	在	这	胸部	那	发送	他	滑行	穿过	这	甲板	.

但菲利普斯胸部被膝盖顶了一下，整个人滑倒在甲板上。

[æz; əz][hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [twɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [hiː; hi] [sɔː] ['brɛkən] ['grəʊpɪŋ]
As **he** **strove** **to** **twist** **to** **his** **hands** **and** **knees** **,** **he** **saw** **Brecken** **groping**
作为 他 努力 到 捻 到 他的 双手 和 膝盖 , 他 锯 布雷肯 摸索
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] .
for **the** **bar** **.**
为了 这 酒吧 .

当他努力扭动身体跪在地上时，他看到布雷肯正在摸索着扶手。

['nevə(r)] [riːtʃ] [hɪm] , [θɔːt] ['fɪlɪps] ['fræntɪkli] .
Never **reach** **him** **,** **thought** **Phillips** **frantically** **.**
绝不 抵达 他 , 想法 菲利普斯 疯狂地 .

“千万别联系上他，”菲利普斯疯狂地想。

['θrʌstɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði][leg][ɒv; əv][æn; ən] ['æŋkəd] ['deɪtə][desk] ,
Thrusting **one** **foot** **against** **the** **leg** **of** **an** **anchored** **data** **desk** **,**
推进 一 脚 反对 这 腿 的 一个 锚定 数据 桌子 ,

一只脚猛地蹬在固定式数据桌的桌腿上，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self][hɑːf] ['ʌpraɪt] [æz; əz][hiː; hi] [lʌndʒd] ['despərətli] [æt; ət] ['brɛkən] .
he **raised** **himself** **half** **upright** **as** **he** **lunged** **desperately** **at** **Brecken** **.**
他 提高 他自己 一半 直立 作为 他 猛扑 绝望地 在 布雷肯 .

他半直起身子，拼命地向布雷肯扑去。

['streɪndʒli] ,
Strangely **,**
奇怪的 ,

奇怪的是，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['fɪlɪps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [əʊld] - [hæd; həd]
it **occurred** **to** **Phillips** **for** **a** **fleeting** **lapse** **of** **time** **that** **old** **Varret** **had**
它 发生 到 菲利普斯 为了 一个 转瞬即逝 失效 的 时间 那 老的 - 有
[biːn] ['riːz(ə)nəbli] [ə'stjuːt][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'lekʃən] ,
been **reasonably** **astute** **in** **his** **selections** **,**
到过 合理 精明 在 他的 选择 ,

菲利普斯脑海中闪过一个念头：老瓦雷特的选择确实相当精明。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ['vaɪələnt] - ['tempəd] ['θrəubæks] .
if **he** **desired** **violent** **-** **tempered** **throwbacks** **.**
如果 他 想要的 暴力 - 淬火 怀旧 .

如果他想要暴躁的复古风格。

[ðen] [ðə; ði] [breθ] [wɒz; wəz] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [smæʃt] ['ɪntuː] ['brɛkən] [wɪð]
Then **the** **breath** **was** **knocked** **out** **of** **him** **as** **he** **smashed** **into** **Brecken** **with**
然后 这 气息 曾是 敲门 出去 的 他 作为 他 粉碎 进入 布雷肯 和
[ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [sent][ðem; ðəm][bəuθ] ['hɜːtlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌlkhed] .
a **force** **that** **sent** **them** **both** **hurtling** **into** **the** **bulkhead** **.**
一个 力量 那 发送 他们 两个都 疾驰 进入 这 舱壁 .

然后，他猛地撞向布雷肯，两人都被撞得喘不过气来，冲击力之大，将他们俩都撞到了舱壁上。

[ðə; ði] ['ʌðərz] [grʌnt] [ɒv; əv][peɪn][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [lɒst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [smæk] [ɒv; əv][bəʊn]
The **other's** **grunt** **of** **pain** **was** **almost** **lost** **beneath** **the** **sharp** **smack** **of** **bone**
这 其他的 咕哝 的 疼痛 曾是 几乎 丢失的 下面 这 锋利的 啪 的 骨
[ə'genst] ['met(ə)l] .
against **metal** **.**
反对 金属 .

另一声痛苦的呻吟几乎被骨头撞击金属的清脆声响所掩盖。

['fɪlɪps] ['skræmb(ə)ld][ʌp] ['heɪstɪli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [leɪ] [stɪl] .
Phillips **scrambled** **up** **hastily** **,** **but** **his** **opponent** **lay** **still** **.**
菲利普斯 打乱 向上 草草 , 但 他的 对手 躺 仍然 .

菲利普斯慌忙起身，但他的对手却一动不动地躺在那里。

['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]['deɪtə][desk] ,
Over **by** **the** **data** **desk** **,**
超过 经过 这 数据 桌子 ,

在数据台那边，

['dɔ:nə] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][skwɜ:m]['kwaɪətli][ænd; ənd] [meɪk] ['grəʊpɪŋ]['məuʃənz] [wɪð]
Donna **was** **beginning** **to** **squirm** **quietly** **and** **make** **groping** **motions** **with**
唐娜 曾是 开始 到 蠕动 悄悄 和 制作 摸索 运动 和
[hɜ:(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
her **outstretched** **hands** **.**
她 伸展 双手 .

唐娜开始悄悄地扭动身体，伸出双手做出摸索的动作。

['tru:zˌdeɪl] [hæd; həd] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:wəd] [end][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] , [hɪz; ɪz]
Truesdale **had** **retreated** **to** **the** **forward** **end** **of** **the** **control** **room** **,** **his**
特鲁斯代尔 有 撤退 到 这 向前 结尾 的 这 控制 房间 , 他的
['fi:tʃəz] [blɑ:ntʃt] [baɪ] [ˌæprɪ'henʃn] .
features **blanched** **by** **apprehension** **.**
特征 焯水 经过 忧虑 .

特鲁斯代尔退到了控制室的前端，脸上满是忧虑，脸色苍白。

[aɪl] [bet] , [θɔ:t] ['fɪlɪps] , [ðæt][əʊld] - [slɪpt] [ʌp][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] , [maɪ][læd] .
I'll **bet** **,** **thought** **Phillips** **,** **that** **old** **Varret** **slipped** **up** **in** **your** **case** **,** **my** **lad** **.**
患病的 赌注 , 想法 菲利普斯 , 那 老的 - 滑倒了 向上 在 你的 案件 , 我的 小伙子 .

"我敢打赌，"菲利普斯心想，"老瓦雷特肯定在你这件事上犯了错，孩子。"

[jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'ækʃn] [tu:; tə] ['vaɪələns] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l]['nɔ:m(ə)l] .
Your **reaction** **to** **violence** **must** **be** **what** **they** **call** **normal** **.**
你的 反应 到 暴力 必须 是 什么 他们 称呼 普通的 .

你对暴力的反应一定是他们所谓的正常反应。

[hi:; hi] ['bekən] ['bru:skli; 'brʊskli] .
He **beckoned** **brusquely** **.**
他 招手 粗暴地 .

他粗鲁地招了招手。

" [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][hænd] [wɪð] [hɪm] , " [hi:; hi] ['ɔ:dəd] .
" **Give** **me** **a** **hand** **with** **him** **,** **"** **he** **ordered** **.**
" 给 我 一个 手 和 他 , " 他 订购 .

"帮我一把，"他命令道。

['brɛkən] [stɪl] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] .
Brecken **still** **showed** **no** **sign** **of** **consciousness** **.**
布雷肯 仍然 显示 不 符号 的 意识 .

布雷肯仍然没有表现出任何意识清醒的迹象。

['tru:zˌdeɪl] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['weərəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][eɪd] ['fɪlɪps] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn] .
Truesdale **approached** **warily** **,** **and** **with** **his** **aid** **Phillips** **lifted** **the** **unconscious** **man** **.**
特鲁斯代尔 接近 谨慎地 , 和 和 他的 援助 菲利普斯 抬起 这 无意识 男人 .

特鲁斯代尔小心翼翼地走近，在他的帮助下，菲利普斯抬起了昏迷不醒的男子。

[wɪð] [ðeə(r)]['bɜ:d(ə)n][lɪmp][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
With **their** **burden** **limp** **in** **their** **hands** **,**
和 他们的 负担 跛行 在 他们的 双手 ,

他们手中沉重的担子无力地垂着，

[ðeɪ] ['stægəd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [kəm'pɑ:tmənts] .
they **staggered** **down** **the** **corridor** **to** **one** **of** **the** **sleeping** **compartments** **.**
他们 交错 向下 这 走廊 到 一 的 这 睡眠 隔间 .

他们踉跄着沿着走廊走向其中一个卧铺车厢。

[ðeə(r)] , [ðeɪ] [slʌŋ] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌŋk] .
There , they slung him into a bunk .
那里 , 他们 吊着 他 进入 一个 假寐 .

他们把他扔到一张铺位上。

" [hiː; hi] [niːdz] [ə'tenʃ(ə)n] , " [sed] ['truːzˌdeɪl] .
" He needs attention , " said Truesdale .
" 他 需求 注意力 , " 说 特鲁斯代尔 .

"他需要关注，"特鲁斯代尔说。

" [hiː; hi][woʊnt][get][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , " [snæpt] ['fɪlɪps] .
" He won't get it from me , " snapped Phillips .
" 他 惯于 得到 它 从 我 , " 啪啪 菲利普斯 .

"他休想从我这儿得到，"菲利普斯厉声说道。

" [lʌmps] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [fuːl] [wɪð] [hɪm] .
" Lumps on the head were his idea ; there's no time to fool with him .
" 肿块 在 这 头 是 他的 主意 ; 有 不 时间 到 傻子 和 他 .

"头上肿起包是他的主意；没时间跟他开玩笑。"

" [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði]['slaɪdɪŋ][dɔː(r)] [ʃʌt] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [lɒk] .
" He pulled the sliding door shut , noticing that it had no lock .
" 他 拉 这 滑动 门 关闭 , 注意到 那 它 有 不 锁 .

他拉上滑动门，发现门上没有锁。

[sɪns] ['brɛkən] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][pʊt] [ðæt] [aʊt]
Since Brecken would probably be some time recovering , however , he put that out
自从 布雷肯 会 大概 是 一些 时间 恢复中 , 然而 , 他 放 那 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
of his mind .
的 他的 头脑 .

但由于布雷肯可能需要一段时间才能康复，所以他把这件事抛在了脑后。

['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] ['dɔːnə] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
HAVING RETURNED TO THE control room , they discovered Donna sitting up .
拥有 返回 到 这 控制 房间 , 他们 发现 唐娜 坐着 向上 .

回到控制室后，他们发现唐娜已经坐了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː'self] ['sʌmwɒt] ['ʃeɪkɪli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændɪŋ]
At the sight of them , she pulled herself somewhat shakily to a standing
在 这 视线 的 他们 , 她 拉 她自己 有些 摇摇晃晃地 到 一个 常设
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

看到他们，她有些摇晃地站了起来。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [heə(r)] .
and brushed back her blonde hair .
和 刷过 后退 她 金发 头发 .

她将金色的头发向后梳了梳。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" What happened ? " she asked .
" 什么 发生 ? " 她 问 .

"发生了什么事？"她问道。

" [hiː; hi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['bʌlkhed] , " [sed] ['fɪlɪps] ['ʃɔːtli] .
" He bumped his head on the bulkhead , " said Phillips shortly .
" 他 撞 他的 头 在 这 舱壁 , " 说 菲利普斯 不久 .

"他的头撞到了舱壁上，"菲利普斯简短地说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈkɒment] .
This **was** **accepted** **without** **comment** **.**
这 曾是 公认 没有 评论 .

此事未经任何评论便被接受。

[ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd][ɪgˈzæmɪnd][ðə; ði][ˈdaɪəl][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ]
They **turned** **to** **the** **instruments** **and** **examined** **the** **dial** **of** **the** **range**
他们 转向 到 这 仪器 和 检查 这 拨号 的 这 范围
[ˈɪndɪkeɪtə(r)] .
indicator **.**
指标 .

他们转向仪器，查看了量程指示器的刻度盘。

" [ðeɪ] [ɑːrnt] [ˈveri] [fɑː(r)] [əˈweɪ] , " [sed] [ˈdɔːnə] [ˈkwaɪətli] .
" **They** **aren't** **very** **far** **away** **,** **"** **said** **Donna** **quietly** **.**
" 他们 不是 非常 远的 离开 , " 说 唐娜 悄悄 .

“他们离得不远，”唐娜轻声说道。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][stænd] [naʊ] , [ˈfɪlɪps] ? "
" **Where** **do** **you** **stand** **now** **,** **Phillips** **?** **"**
" 在哪里 做 你 站立 现在 , 菲利普斯 ? "

菲利普斯，你现在的立场是什么？

" [aɪ] [səˈpəʊz] [wɪd] [ˈbetə(r)][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" **I** **suppose** **we'd** **better** **do** **it** **,** **"** **he** **admitted** **.**
" 我 认为 我们会 更好的 做 它 , " 他 承认 .

“我想我们最好还是这么做吧，”他承认道。

" [ˈprɪti] [ˈvɪʃəs] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
" **Pretty** **vicious** **,** **aren't** **you** **?** **"**
" 漂亮的 恶毒 , 不是 你 ? "

“你还挺恶毒的，是不是？”

" [nəʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不！

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" **she** **snapped** **.**
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

" [ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː]['aɪðə(r)] ; [aɪv] ['nevə(r)] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] . "
" **I** **don't** **like** **it** **either** **;** **I've** **never** **caused** **the** **death** **of** **any** **human** **being** **.** **"**
" 我 不 喜欢 它 任何一个 ; 我已经 绝不 导致 这 死亡 的 任何 人类 存在 . "

“我也不喜欢这样；我从来没有造成过任何人的死亡。”

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] .
" **Oh** **,** **sure** **.**
" 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['luːnə] !
That's **why** **you** **were** **on** **Luna** **!**
那就是 为什么 你 是 在 露娜 !

这就是你当时在月球上的原因！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['levəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
" **She** **looked** **at** **him** **levelly** **in** **the** **eye** **,**
" 她 看起来 在 他 水平 在 这 眼睛 ,

她直视着他的眼睛，

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [dru:p] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [hu:]

but	her	shoulders	drooped	a	trifle	with	the	resignation	of	one	who
但	她	肩膀	下垂	一个	琐事	和	这	辞职	的	一	WHO

[hæz; həz]['ɒf(ə)n] [bi:n] [ˌdisbi'li:v] .

has	often	been	disbelieved	.
有	经常	到过	不相信	.

但她的肩膀微微耷拉下来，带着一种屡遭不被信任者的无奈。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [gaɪ] , " [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] ,

"	My	husband	was	a	nice	guy	,	"	she	murmured	,
"	我的	丈夫	曾是	一个	好的	盖伊	,	"	她	低声说道	,

“我丈夫是个好人，”她低声说道。

" [bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)][dɪd] [nəʊ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][drɪŋk] [tu:] ['meni] [fɔ:(r); fə(r)] ['paɪlətɪŋ]

"	but	he	never	did	know	when	he	had	a	drink	too	many	for	piloting
"	但	他	绝不	做过	知道	什么时候	他	有	一个	喝	也	许多	为了	飞行员

[hɪz; ɪz][dʒet] .

his	jet	.
他的	喷射	.

但他始终不知道自己什么时候喝多了酒，以至于无法驾驶喷气式飞机。

[hi:; hi] [pɑ:st] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][waɪld][raɪd] ,

He	passed	out	trying	to	give	me	a	wild	ride	,
他	通过了	出去	尝试	到	给	我	一个	荒野	骑	,

他想带我体验一把刺激的驾驶，结果自己却晕倒了。

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [kræʃ] - [lænd][ðə; ði] ['rɒkɪt] ;

and	I	got	to	the	controls	just	in	time	to	crash	-	land	the	rocket	;
和	我	得到	到	这	控制	只是	在	时间	到	碰撞	-	土地	这	火箭	;

我及时赶到控制台，让火箭迫降了；

[ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'i:][bɪ'fɔ:(r)][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] . "

that's	where	they	found	me	before	I	came	to	.	"
那就是	在哪里	他们	成立	我	前	我	来了	到	.	"

在我醒来之前，他们就在那里找到我。

" [əʊ] , " [sed] ['fɪlɪps] .

"	Oh	,	"	said	Phillips	.
"	哦	,	"	说	菲利普斯	.

“哦，”菲利普斯说。

" [aɪm][nɒt][hɑ:f][æz; əz][hɑ:d][æz; əz][aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'tend] , " ['dɔ:nə] [went] [ɒn] ,

"	I'm	not	half	as	hard	as	I'm	trying	to	pretend	,	"	Donna	went	on	,
"	我是	不是	一半	作为	难的	作为	我是	尝试	到	假装	,	"	唐娜	去	在	,

“我其实没我表现得那么坚强，”唐娜继续说道。

" ['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒn]['lu:nə] .

"	even	after	a	year	on	Luna	.
"	甚至	后	一个	年	在	露娜	.

“即使在月球上待了一年之后。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɜ:s] [bɪ'fɔ:(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['mærɪd] .

But	I	was	a	nurse	before	I	was	married	.
但	我	曾是	一个	护士	前	我	曾是	已婚	.

但我结婚前是一名护士。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][laɪk] [ɪf] [ðɪs] [pleɪg] [hɪts][ðə; ði]['plænɪts][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ]

I'm	thinking	about	what	it	will	be	like	if	this	plague	hits	the	planets	before	they
我是	思维	关于	什么	它	将要	是	喜欢	如果	这	瘟疫	点击量	这	行星	前	他们

[faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] .

find	something	to	fight	it	with	.
寻找	某物	到	斗争	它	和	.

我在想，如果这场瘟疫在人们找到对抗它的方法之前就袭击了各个星球，那将会是什么样子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] . . . [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

The	children	.	.	.	imagine	that	,	will	you	?
这	孩子们	.	.	.	想象	那	,	将要	你	?

孩子们……你能想象吗?

" ['fɪlɪps] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][reɪndʒ]['ɪndɪkeɪtə(r)] .

"	Phillips	stared	at	the	range	indicator	.
"	菲利普斯	凝视	在	这	范围	指标	.

菲利普斯盯着量程指示器。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [æn; ən] ['ʌgli] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

It	seemed	there	were	times	when	an	ugly	thing	had	to	be	done
它	似乎	那里	是	时代	什么时候	一个	丑陋的	事物	有	到	是	完毕

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] .

for	the	common	good	.
为了	这	常见的	好的	.

似乎有时候为了公共利益，不得不做一些令人不快的事情。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] [ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [ˌeksi'kjuːʃənə] [hæd; həd][felt] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeə(r)]

He	wondered	how	the	old	-	time	executioners	had	felt	,	in	the	days	when	there
他	想知道	如何	这	老的	-	时间	刽子手	有	毛毡	,	在	这	天	什么时候	那里

[hæd; həd] [biːn] [dʒuːˈdɪʃəl]['hɒmɪsaɪd] .

had	been	judicial	homicide	.
有	到过	司法	杀人	.

他想知道，在司法杀人盛行的年代，那些老刽子手们当时是什么感受。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['dʒeilə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][men] [huː] ['butʃə] ['kæt(ə)l] .

There	were	still	jailers	,	for	that	matter	,	and	men	who	butchered	cattle	.
那里	是	仍然	狱卒	,	为了	那	事情	,	和	男人	WHO	屠宰	牛	.

事实上，当时仍然有狱卒，还有屠宰牲畜的人。

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɜːsi] ['kɪlɪŋ] , " [mˈɜːməd] ['dɔːnə] [bɪ'twiːn] [peɪl] [lɪps] .

"	Call	it	a	mercy	killing	,	"	murmured	Donna	between	pale	lips	.
"	称呼	它	一个	怜悯	杀	,	"	低声说道	唐娜	之间	苍白	嘴唇	.

"就当是安乐死吧，"唐娜苍白的嘴唇间喃喃道。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [stɪl] [dʌn] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][sə'saɪəti]

"	Maybe	you	think	that	isn't	still	done	once	in	a	while	,	in	spite	of	modern	society
"	或许	你	思考	那	不是	仍然	完毕	一次	在	一个	尽管	,	在	尽管如此	的	现代的	社会

. "

.	"
.	"

"也许你认为，尽管身处现代社会，这种事已经很少发生了。"

" - , " ['fɪlɪps] [grʌnt] .

"	Ummh	,	"	Phillips	grunted	.
"	-	,	"	菲利普斯	哼哼	.

"嗯……"菲利普斯咕哝了一声。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [end] ,

"	Well	,	if	you	can	watch	at	this	end	,
"	出色地	,	如果	你	能	手表	在	这	结尾	,

"嗯，如果你能在这边观看的话，

['truːzˌdeɪl] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][gəʊ][set] [ʌp][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [tɔː'piːdəʊz] .

Truesdale	and	I	can	go	set	up	a	couple	of	torpedoes	.
特鲁斯代尔	和	我	能	去	放	向上	一个	夫妻	的	鱼雷	.

特鲁斯代尔和我可以去架设几枚鱼雷。

[aɪ] [həʊp] [ðəʊz] ['rɒkɪt] [blɑːsts]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] . "

I	hope	those	rocket	blasts	didn't	give	us	away	.	"
我	希望	那些	火箭	爆炸	没有	给	我们	离开	.	"

我希望那些火箭爆炸声没有暴露我们的位置。

" [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] - , " [sed] ['tru:zˌdeɪl] ,
" **According to Varret , " said Truesdale ,**
" 根据 到 - , " 说 特鲁斯代尔 ,

“据瓦雷特说，”特鲁斯代尔说道，

" [ðeə(r)] [kænt] [bi:; bi] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stɪl] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [streɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stænd]
" **there can't be many of them still able to think straight enough to stand**
" 那里 不能 是 许多 的 他们 仍然 有能力的 到 思考 直的 足够的 到 站立
[ɒn] [wɒtʃ] .
on watch .
在 手表 .

“他们当中应该没多少人还能保持清醒的头脑去站岗放哨了。”

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪts] [laɪk] . . . .
I wonder what it's like . . . .
我 想知道 什么 它是 喜欢 . . . .

我想知道那会是什么感觉.....

" ['fɪlɪps] [glɑ:ns, glæns] [ə'skæns] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:(r)] .
" **Phillips glanced askance at him , but led the way into the corridor .**
" 菲利普斯 瞥了一眼 斜视 在 他 , 但 引领 这 方式 进入 这 走廊 .

菲利普斯斜眼看了他一眼，但还是带头走进了走廊。

[fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [hi:; hi] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ru:m] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [tju:b] ['ridɪŋ] .
First of all , he stopped at the rocket room to check the tube readings .
第一的 的 全部 , 他 停止 在 这 火箭 房间 到 查看 这 管子 阅读 .

首先，他停在火箭室查看管路读数。

[ðə; ði] ['faɪəd] [dʒets] [hæd; həd] [bi:n] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ri:'tʃɑ:dʒd] .
The fired jets had been automatically recharged .
这 被解雇 喷气式飞机 有 到过 自动地 已充电 .

发射的喷嘴已自动重新充气。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ru:m] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʌrət] .
THEY LEFT THE ROCKET room and climbed the ladder to the turret .
他们 左边 这 火箭 房间 和 攀登 这 梯子 到 这 炮塔 .

他们离开了火箭发射室，爬上梯子到达炮塔。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] ,
Once inside ,
一次 里面 ,

进入内部后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

这个世界必须毁灭！(This World Must Die!)
第2/2页

['fɪlɪps] [spent] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['θʌmɪŋ] [θruː]
Phillips **spent** **the** **first** **few** **minutes** **inspecting** **the** **equipment** **and** **thumbing** **through**
菲利普斯 花费 这 第一的 很少 分钟 检查 这 设备 和 拇指 通过
[ðə; ði] ['mænjʊəl] [left] [ðeə(r)] [baɪ] - .
the **manuals** **left** **there** **by** **Varret** **.**
这 手册 左边 那里 经过 - .

菲利普斯花了最初几分钟时间检查设备，并翻阅瓦雷特留下的手册。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [bɔːd] ['truːzˌdeɪl] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
Finally **,** **the** **bored** **Truesdale** **broke** **in** **upon** **his** **study** **.**
最后 , 这 无聊的 特鲁斯代尔 打破 在 之上 他的 学习 .

最后，百无聊赖的特鲁斯代尔闯进了他的书房。

" [ðæt] [əʊld] [gəʊt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kreɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɒs] [ˌjuː 'es] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd]
" **That** **old** **goat** **must** **be** **crazy** **to** **think** **he** **could** **toss** **us** **out** **here** **and**
" 那 老的 山羊 必须 是 疯狂的 到 思考 他 可以 折腾 我们 出去 这里 和
[hæv; həv] [ˌjuː 'es] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪnd] [kruː] .
have **us** **act** **like** **a** **trained** **crew** **.**
有 我们 行为 喜欢 一个 受过训练 全体人员 .

"那个老家伙一定是疯了，才会认为他可以把我们扔到这里，让我们像训练有素的船员一样行事。"

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ['iːv(ə)n] [həʊp] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [raɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['bləʊɪŋ] [ɑː'selvz] [ʌp] ?
How **can** **we** **even** **hope** **to** **do** **anything** **right** **,** **without** **blowing** **ourselves** **up** **?**
如何 能 我们 甚至 希望 到 做 任何事物 正确的 , 没有 吹 我们自己 向上 ?
"
"
"

我们怎么可能在不自爆的情况下把事情做好呢?

" [wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ] , " [sed] ['fɪlɪps] ['kəʊldli] .
" **We** **can** **try** **,** **"** **said** **Phillips** **coldly** **.**
" 我们 能 尝试 , " 说 菲利普斯 冷冷地 .

"我们可以试试，"菲利普斯冷冷地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [wʌn] ['stɑːtɪd] , [æt; ət] [liːst] .
" **It** **shouldn't** **be** **impossible** **to** **get** **one** **started** **,** **at** **least** **.**
" 它 不应该 是 不可能的 到 得到 一 开始 , 在 至少 .

"至少启动一个项目应该不难。"

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [twɪn] [kən'trəʊl] ['pænəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌlkhed] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv]
" **He** **found** **the** **twin** **control** **panels** **in** **the** **bulkhead** **,** **and** **pulled** **a** **pair** **of**
" 他 成立 这 双 控制 面板 在 这 舱壁 , 和 拉 一个 一对 的
['swɪtʃɪz] .
switches **.**
开关 .

"他在舱壁上找到了两个控制面板，并拉动了两个开关。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smuːð] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [klɪk] [æz; əz] [tuː] ['hætʃɪz] [ɪn] [ðə; ði]
There **was** **a** **smooth** **humming** **and** **a** **slight** **click** **as** **two** **hatches** **in** **the**
那里 曾是 一个 光滑的 哼唱 和 一个 轻微 点击 作为 二 孵化 在 这
[dek] [slɪd] ['əʊpən] .
deck **slid** **open** **.**
甲板 滑行 打开 .

甲板上的两个舱口滑开时，传来一阵平稳的嗡嗡声和轻微的咔哒声。

['slɑ:ntɪŋ] ['met(ə)l] [ʃu:t] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑ:k] [æ'pətʃəz] , [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kən'veɪə(r)]
Slanting **metal** **chutes** **rose** **out** **of** **the** **dark** **apertures** **,** **just** **behind** **the** **conveyor**
斜 金属 滑道 玫瑰 出去 的 这 黑暗的 孔径 , 只是 在后面 这 输送带
[belts] .
belts **.**
腰带 .

倾斜的金属滑槽从传送带后面的黑暗开口中升起。

" [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['beɪbiz] ! " [bri:ðd] ['fɪlɪps] .
" **Look** **at** **those** **babies** **!** **"** **breathed** **Phillips** **.**
" 看 在 那些 婴儿 ! " 呼吸 菲利普斯 .

“看看这些宝宝们！”菲利普斯轻声说道。

[ðə; ði] [snaʊt] [ɒv; əv] [tu:] ['mɪnɪtʃə(r)] ['speɪsʃɪp] [prəʊ'tru:did] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [həʊld] .
The **snouts** **of** **two** **miniature** **spaceships** **protruded** **from** **the** **storage** **hold** **.**
这 鼻子 的 二 微型 宇宙飞船 突出 从 这 贮存 抓住 .

两个微型宇宙飞船的船头从货舱里伸出来。

['fɪlɪps] [tʌtʃt] ['ʌðə(r)] ['swɪtʃɪz] ,
Phillips **touched** **other** **switches** **,**
菲利普斯 感动 其他 开关 ,

菲利普斯又碰了碰其他开关，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sli:k] ['mɪsl] [wɜ:(r); wə(r)] [prɔd] ['ɒntə] [ðə; ði] [belts] [ænd; ənd] [mu:vd] ['fɔ:wəd]
and **the** **sleek** **missiles** **were** **prodded** **onto** **the** **belts** **and** **moved** **forward**
和 这 光滑 导弹 是 催促 到 这 腰带 和 已搬 向前
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fʊl] ,
until **the** **full** **,**
直到 这 满的 ,

流线型的导弹被推到传送带上，向前推进，直到全部发射完毕。

['twenti] - [fʊt] [leŋθs] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [vju:] .
twenty **-** **foot** **lengths** **were** **in** **view** **.**
二十 - 脚 长度 是 在 看法 .

视野中可以看到二十英尺长的物体。

" ['fɪlɪps] , [ju:; jʊ] ['betə(r)] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [θɪŋz] !
" **Phillips** **,** **you** **better** **be** **careful** **with** **those** **things** **!**
" 菲利普斯 , 你 更好的 是 小心 和 那些 事物 !

“菲利普斯，你最好小心对待那些东西！”

" ['kweivə] ['tru:zˌdeɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ˌʌn'skru:d] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hætʃ] [ɒn] [wʌn] .
" **quavered** **Truesdale** **as** **the** **engineer** **unscrewed** **a** **small** **hatch** **on** **one** **.**
" 颤抖 特鲁斯代尔 作为 这 工程师 拧开 一个 小的 孵化 在 一 .

“特鲁斯代尔颤抖着，工程师拧开了其中一个舱口的小盖子。”

" [ə'freɪd] [aɪl] [bləʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ? " [ɑ:skt] ['fɪlɪps] , ['pɪərɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
" **Afraid** **I'll** **blow** **it** **up** **?** **"** **asked** **Phillips** **,** **peering** **inside** **.**
" 害怕的 患病的 吹 它 向上 ? " 问 菲利普斯 , 窥视 里面 .

“怕我把它炸掉吗？”菲利普斯一边往里张望一边问道。

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ju:; jʊ] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [wʌn] [bɪ'fɔ:(r)] . "
You **never** **touched** **one** **before** **.** **"**
你 绝不 感动 一 前 . "

你以前从来没摸过。

" [juː; jʊ][gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðæt] , " [rɪˈtɔːt] [ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] .

"	You	go	ahead	and	believe	that	,	"	retorted	the	engineer	.
"	你	去	前方	和	相信	那	,	"	反驳	这	工程师	.

“你就信吧，”工程师反驳道。

" [naʊ] , [aɪl] [dʒʌst] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ][kən'trəʊlz] , [tʃek] [ðə; ði] ['bætəris] ,

"	Now	,	I'll	just	turn	on	the	radio	controls	,	check	the	batteries	,
"	现在	,	患病的	只是	转动	在	这	收音机	控制	,	查看	这	电池	,

“现在，我打开收音机控制按钮，检查一下电池。”

[ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði][bæd] [njuːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [tjuːbz] .

and	feed	the	bad	news	into	the	launching	tubes	.
和	喂养	这	坏的	消息	进入	这	发射	管子	.

并将坏消息送入发射管。

[wɒtʃ] !

Watch	!
手表	!

手表！

" [rɪˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Replacing	the	hatch	and	securing	it	,
"	替换	这	孵化	和	确保	它	,

“更换舱盖并将其固定好，

[hiː; hi] [θɔːt] [aʊt][ðə; ði][prəˈsiːdʒə(r)][tuː; tə][juːz][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈməʊt] [kən'trəʊl]['pænəlz] .

he	thought	out	the	procedure	to	use	at	the	remote	control	panels	.
他	想法	出去	这	程序	到	使用	在	这	偏僻的	控制	面板	.

他仔细考虑了远程控制面板的操作步骤。

['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [əˈbʌv] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [krɒs] - [heəd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]

Turning	on	the	screen	above	one	of	them	produced	a	cross	-	haired	image	of
转弯	在	这	屏幕	多于	一	的	他们	生产	一个	叉	-	头发	图像	的

[ðə; ði] ['bʌlkhed] [dəˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)][tɔːˈpiːdəʊ] .

the	bulkhead	directly	in	front	of	the	near	torpedo	.
这	舱壁	直接地	在	正面	的	这	靠近	鱼雷	.

打开其中一个鱼雷上方的屏幕，屏幕上会显示一个十字准星图像，图像显示的是鱼雷正前方的隔板。

[hiː; hi] [traɪd] ['veərɪəs] [məˌnɪpjʊˈleɪʃənz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fəʊkəst] [ðə; ði] [vjuː] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː]

He	tried	various	manipulations	until	he	had	focused	the	view	and	caused	it
他	尝试	各种各样的	操纵	直到	他	有	专注	这	看法	和	导致	它

[tuː; tə] [swiːp] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌrət] .

to	sweep	all	around	the	interior	of	the	turret	.
到	扫	全部	大约	这	内部的	的	这	炮塔	.

他尝试了各种方法，直到聚焦视野，使视野扫过炮塔内部的各个角落。

['ɑːftə(r)]['aɪdli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] ['truːˌdeɪl] [əˈpɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði]

After	idly	watching	himself	and	Truesdale	appear	on	the	screen	,	he	returned	the
后	闲散地	观看	他自己	和	特鲁斯代尔	出现	在	这	屏幕	,	他	返回	这

[vjuː] [tuː; tə] [ded] [əˈhed] ,

view	to	dead	ahead	,
看法	到	死的	前方	,

他漫不经心地看着自己和特鲁斯代尔出现在屏幕上，然后把视线转回正前方。

[swɪtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pæn(ə)l] .

switched	it	off	,	and	turned	to	the	other	panel	.
切换	它	离开	,	和	转向	到	这	其他	控制板	.

我把它关掉，然后转向另一个面板。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] ['tʃekɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	guess	I	can	finish	checking	,	"	he	said	.
"	我	猜测	我	能	结束	检查	,	"	他	说	.

“我想我可以完成检查了，”他说。

['truːzˌdeɪl] ['klæmbə] ['heɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] .

Truesdale	**clambered**	**hastily**	**down**	**the**	**ladder**	**.**
特鲁斯代尔	攀爬	草草	向下	这	梯子	.

特鲁斯代尔匆匆从梯子上爬了下来。

['fɪlɪps] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Phillips	**shook**	**his**	**head**	**.**
菲利普斯	摇晃	他的	头	.

菲利普斯摇了摇头。

" [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juːz] [hiːl] [biː; bi] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	**Don't**	**know**	**what**	**use**	**he'll**	**be**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	不	知道	什么	使用	地狱	是	,	"	他	低声说道	.

“不知道他能有什么用，”他喃喃自语道。

" [tuː] [bæd] ['brɛkən] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] .

"	**Too**	**bad**	**Brecken**	**wouldn't**	**listen**	**.**
"	也	坏的	布雷肯	不会	听	.

“可惜布雷肯不肯听。”

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] . . .

He	**at**	**least**	**.**	**.**	**.**
他	在	至少	.	.	.

他至少……

[əʊ] , [wel] !

oh	**,**	**well**	**!**
哦	,	出色地	!

那好吧！

" [hiː; hi] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi][hɪm'self] [wʊd] [stænd][ʌp] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] .

"	**He**	**wondered**	**whether**	**he**	**himself**	**would**	**stand**	**up**	**when**	**the**	**time**	**came**	**.**
"	他	想知道	无论	他	他自己	会	站立	向上	什么时候	这	时间	来了	.

他想知道，到时候自己是否也能站出来。

[wɒt] - [hæd; həd] [ɑːskt] [dɪd][nɒt] [saʊnd] [laɪk] [mʌtʃ] .

What	**Varret**	**had**	**asked**	**did**	**not**	**sound**	**like**	**much**	**.**
什么	-	有	问	做过	不是	声音	喜欢	很多	.

瓦雷特的要求听起来并不算多。

[dʒʌst][ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɒt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [bləʊ] [əˈpɑːt] .

Just	**a**	**quick**	**shot**	**and**	**watch**	**them**	**blow**	**apart**	**.**
只是	一个	快的	射击	和	手表	他们	吹	除	.

只需一枪，就能看到它们爆炸。

[wɒt] [ˌinhi'biʃən] [meɪd] [men] [blæk] [aʊt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ?

What	**inhibitions**	**made**	**men**	**black**	**out**	**rather**	**than**	**carry**	**it**	**through**	**?**
什么	抑制	制成	男人	黑色的	出去	相当	比	携带	它	通过	?

是什么心理障碍导致男人宁愿昏厥也不愿继续下去?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni] [həʊp][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

It	**was**	**not**	**as**	**if**	**there**	**were**	**any**	**hope**	**for**	**these**	**people**	**.**
它	曾是	不是	作为	如果	那里	是	任何	希望	为了	这些	人们	.

这些人似乎没有任何希望。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'reɪndʒd] [steɪt] ,

Surely	**,**	**it**	**was**	**obvious**	**that**	**to**	**permit**	**them**	**,**	**in**	**their**	**deranged**	**state**	**,**
一定	,	它	曾是	明显的	那	到	允许	他们	,	在	他们的	精神错乱	状态	,

显然，允许他们在精神错乱的状态下这样做是不可取的。

[tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] [ˌkætə'strɒfɪk] [pleɪg] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

to	**spread**	**a**	**catastrophic**	**plague**	**was**	**inconceivable**	**.**
到	传播	一个	灾难性的	瘟疫	曾是	不可思议	.

传播一场灾难性的瘟疫是不可想象的。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ɪ'moʊʃnz] [wɜ:(r); wə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['ri:z(ə)n] .

But	perhaps	emotions	were	stronger	than	reason	.
但	也许	情绪	是	更强	比	原因	.

但或许情感战胜了理智。

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] ['prɪti] [su:n] , " [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .

"	I'll	find	out	pretty	soon	,	"	he	reflected	.
"	患病的	寻找	出去	漂亮的	很快	,	"	他	反映	.

"我很快就会知道了，"他沉思道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də][ɪn][ðə; ði] ['tʌrət] ,

There	was	little	more	to	do	in	the	turret	,
那里	曾是	小的	更多的	到	做	在	这	炮塔	,

炮塔里已经没什么事可做了。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪŋ] [tju:bz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [nju:] [peə(r)][ɪn] [rɪ'zɜ:v] .

except	to	run	the	torpedoes	into	the	launching	tubes	and	bring	up	a	new	pair	in	reserve	.
除了	到	跑步	这	鱼雷	进入	这	发射	管子	和	带来	向上	一个	新的	一对	在	预订	.

除了将鱼雷送入发射管并调回一对新的备用鱼雷之外。

[wɪð] [ðæt] [mʌtʃ] [dʌn] , [hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] .

With	that	much	done	,	he	closed	the	hatch	and	climbed	down	the	ladder	.
和	那	很多	完毕	,	他	关闭	这	孵化	和	攀登	向下	这	梯子	.

完成这些工作后，他关上舱门，爬下梯子。

[ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ru:m] , [hi:; hi] [faʊnd] ['dɔ:nə] [ænd; ənd] ['tru:ˌzdeɪl] ['pɪərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [skri:n] .

IN	THE	CONTROL	ROOM	,	HE	found	Donna	and	Truesdale	peering	into	the	screen	.
在	这	控制	房间	,	他	成立	唐娜	和	特鲁斯代尔	窥视	进入	这	屏幕	.

在控制室里，他发现唐娜和特鲁斯代尔正盯着屏幕。

[hi:; hi] ['kraʊdɪd] [kləʊz] [tu:; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

He	crowded	close	to	look	over	their	shoulders	.
他	挤	关闭	到	看	超过	他们的	肩膀	.

他凑近他们，想从他们肩后往里看。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [blɒb] [ɒv; əv] [laɪt] ['fləʊtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vju:] .

A	small	blob	of	light	floated	near	the	center	of	the	view	.
一个	小的	斑点	的	光	漂浮	靠近	这	中心	的	这	看法	.

视野中心附近漂浮着一小团光点。

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	That	it	?	"	he	asked	.
"	那	它	?	"	他	问	.

"就这些吗？"他问。

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['dɔ:nə] .

"	Yes	,	"	answered	Donna	.
"	是的	,	"	回答	唐娜	.

"是的，"唐娜回答道。

" [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [mɑ:z] - [lait] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Just	enough	Mars	-	light	to	show	it	.	"
"	只是	足够的	火星	-	光	到	展示	它	.	"

"火星的光芒刚好足以照亮它。"

" [haʊ] [nɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ? " [ɑ:skt] ['fɪlɪps] .

"	How	near	are	we	?	"	asked	Phillips	.
"	如何	靠近	是	我们	?	"	问	菲利普斯	.

"我们离目的地还有多远？"菲利普斯问道。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] .
" About a hundred and fifty miles .
" 关于 一个 百 和 五十 英里 .

大约一百五十英里。

[aɪ][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [spɒt][juː 'es] [ɪf] ['ðer] [ə'lɜːt] .
I have quite a large magnification , but they may spot us if they're alert .
我 有 相当 一个 大的 放大 , 但 他们 可能 点 我们 如果 它们是 警报 .

我的放大倍率很高，但如果他们警觉的话，还是可能会发现我们。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] . . . [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ? "
Are you ready to . . . do something ? "
是 你 准备好 到 . . . 做 某物 ? "

你准备好……做点什么了吗?

" ['riːz(ə)nəbli] , " [sed] ['fɪlɪps] .
" Reasonably , " said Phillips .
" 合理 , " 说 菲利普斯 .

“合情合理，”菲利普斯说。

" [wɛrz] ['brɛkən] ? "
" Where's Brecken ? "
" 在哪里? 布雷肯 ? "

布雷肯在哪儿?

" [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [kɪld] [hɪm] !
" You probably killed him !
" 你 大概 被杀 他 !

你很可能杀了他!

" ['truːzˌdeɪl] [brəʊk] [ɪn] [ə'kjuːzɪŋli] .
" Truesdale broke in accusingly .
" 特鲁斯代尔 打破 在 指责地 .

特鲁斯代尔厉声指责道。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɜːst] - [eɪd] [kɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɒt] , " [sed] ['dɔːnə] .
" I found a first - aid kit and gave him a shot , " said Donna .
" 我 成立 一个 第一的 - 援助 成套工具 和 给予 他 一个 射击 , " 说 唐娜 .

“我找到一个急救箱，给他打了一针，”唐娜说。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [lʌmp] [ɒn] [ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [maɪt] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
" He has a nasty lump on the head , but he might sleep it off .
" 他 有 一个 可恶的 块 在 这 头 , 但 他 可能 睡觉 它 离开 .

“他头上长了个大肿块，不过睡一觉也许就好了。”

" ['fɪlɪps] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['truːzˌdeɪl] .
" Phillips was watching Truesdale .
" 菲利普斯 曾是 观看 特鲁斯代尔 .

菲利普斯当时正在观察特鲁斯代尔。

[ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] ['vɪzəbli] ['nɜːvəs] .
The youth was visibly nervous .
这 青年 曾是 明显地 紧张的 .

这个年轻人明显很紧张。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['brɛkən] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [w'ʌndəd] ,
Was it the thought of Brecken , the engineer wondered ,
曾是 它 这 想法 的 布雷肯 , 这 工程师 想知道 ,

是不是想起了布雷肯？这位工程师心想。

[ɔː(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?
or fear of what they were planning to do ?
或者 害怕 的 什么 他们 是 规划 到 做 ?

还是害怕他们计划要做的事情?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [naʊ] ， [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Perhaps	**it**	**would**	**be**	**best**	**to**	**clear**	**the**	**air**	**now**	**,**	**before**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
也许	它	会	是	最好的	到	清除	这	空气	现在	，	前	它	曾是	也	晚的	.

或许最好现在就把话说清楚，以免为时过晚。

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ， ['dɔːnə] ， " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**guess**	**you**	**can**	**handle**	**it**	**here**	**,**	**Donna**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	猜测	你	能	处理	它	这里	，	唐娜	，	"	他	说	.

“我想你在这里应该能应付得了，唐娜，”他说。

" ['truːzˌdeɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʌrət] [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] .

"	**Truesdale**	**and**	**I**	**will**	**go**	**to**	**the**	**turret**	**and**	**stand**	**by**	**.**
"	特鲁斯代尔	和	我	将要	去	到	这	炮塔	和	站立	经过	.

“我和特鲁斯代尔将前往炮塔待命。”

" [ðə; ði] [juːθ] [ʃræŋk] [ə'weɪ] .

"	**The**	**youth**	**shrank**	**away**	**.**
"	这	青年	缩小	离开	.

年轻人畏缩地躲开了。

" [nəʊ] ! [aɪ] [woʊnt] [gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'gen] !

"	**No**	**!**	**I**	**won't**	**go**	**up**	**there**	**again**	**!**
"	不	！	我	惯于	去	向上	那里	再次	！

“不！我不会再上去那里了！”

[juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌem 'iː] [duː; də] [ðɪs] ！ "

You	**can't**	**make**	**me**	**do**	**this**	**!**	**"**
你	不能	制作	我	做	这	！	"

你不能强迫我这么做！

" [duː; də] [wɒt] ？ " [di'mɑːnd, -'mænd] ['fɪlɪps] .

"	**Do**	**what**	**?**	**"**	**demanded**	**Phillips**	**.**
"	做	什么	？	"	要求	菲利普斯	.

“做什么？”菲利普斯质问道。

" [ɪts] ['mɜːdə(r)] !

"	**It's**	**murder**	**!**
"	它是	谋杀	！

“这是谋杀！”

[juː; jʊ] [bəuθ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

You	**both**	**know**	**it**	**is**	**!**
你	两个都	知道	它	是	！

你们俩都知道是这样的！

[ðeɪ] [woʊnt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] ['eni] ['wɔːnɪŋ] . "

They	**won't**	**even**	**have**	**any**	**warning**	**.**	**"**
他们	惯于	甚至	有	任何	警告	.	"

他们甚至连一点预警都没有。

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] ， " [sed] ['fɪlɪps] ['draɪli] .

"	**I**	**hope**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Phillips**	**drily**	**.**
"	我	希望	不是	，	"	说	菲利普斯	干巴巴地	.

“我希望不会，”菲利普斯冷冷地说。

" [ðeɪ] [maɪt] [get] [ˌjuː 'es] ! "

"	**They**	**might**	**get**	**us**	**!**	**"**
"	他们	可能	得到	我们	！	"

“他们可能会抓到我们！”

" [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , " [sniə] ['truːzˌdeɪl] ; " [jʊr; jər] [ˌhɒmɪ'saɪdl] [æt; ət] [hɑːt]
" You would put it that way , " sneered Truesdale ; " you're homicidal at heart
" 你 会 放 它 那 方式 , " 冷笑 特鲁斯代尔 ; " 你是 杀人犯 在 心
['eniweɪ] !
anyway !
反正 !

"你这么说也对,"特鲁斯代尔冷笑道,"反正你骨子里就是个杀人狂!"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] ['dɔːnə] , ['waɪpɪŋ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" He turned on Donna , wiping perspiration from his forehead .
" 他 转向 在 唐娜 , 擦拭 汗 从 他的 前额 .

他转过身看着唐娜,擦了擦额头上的汗。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Are you going to let him do it ?
" 是 你 去 到 让 他 做 它 ?

"你打算让他这么做吗?"

" [hiː; hi] [ʃril] .
" he shrilled .
" 他 尖锐的 .

他尖叫道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] ?
" Are you going to help him commit such a crime ?
" 是 你 去 到 帮助 他 犯罪 这样的 一个 犯罪 ?

"你打算帮助他犯下这样的罪行吗?"

" [ðə; ði] [gɜːl] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌrid] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [bʌt; bət] [sed]
" The girl stared at him with a worried look in her blue eyes but said
" 这 女孩 凝视 在 他 和 一个 担心 看 在 她 蓝色的 眼睛 但 说
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

女孩用她那双蓝色的眼睛担忧地盯着他,但什么也没说。

" [kʌm] [ɒn] , ['truːzˌdeɪl] , " [sed] ['fɪlɪps] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [æt; ət] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , [pə'sweɪsɪv]
" Come on , Truesdale , " said Phillips , making an effort at a peaceful , persuasive
" 来 在 , 特鲁斯代尔 , " 说 菲利普斯 , 制作 一个 努力 在 一个 和平 , 有说服力的
[təʊn] .
tone .
语气 .

"来吧,特鲁斯代尔,"菲利普斯说道,努力用平和、劝说的语气说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɔː(r)] ['aʊəz] [ɪf] [ðeɪ] [spɒt] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [mɔː(r)]
" It will be either their lives or ours if they spot us — and millions more
" 它 将要 是 任何一个 他们的 生活 或者 我们的 如果 他们 点 我们 — 和 百万 更多的
[ɪf] [ðeɪ] [get] [baɪ] .
if they get by .
如果 他们 得到 经过 .

"如果他们发现我们,要么他们的命就是我们的命;如果他们得逞,数百万人的生命也将受到威胁。"

[ðel] [biː; bi] [tuː] ['despərət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
They'll be too desperate to think of us .
他们会 是 也 绝望的 到 思考 的 我们 .

他们走投无路的时候根本不会想到我们。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [daɪ] ?
Do you want to die ?
做 你 想 到 死 ?

你想死吗?

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] ,
" The instant he spoke the last words ,
" 这 立即的 他 辐 这 最后的 字 ,

"他话音刚落，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] ['kwaɪət] .
he remembered the other's record and wished he had kept quiet .
他 记得 这 其他的 记录 和 希望 他 有 保留 安静的 .

他想起对方的过往记录，后悔当初没有保持沉默。

[hiː; hi] [sɔː] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [waɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kriːp] ['əʊvə(r)] - ['fiːtʃəz] .
He saw , a strange , wild expression creep over Truesdale's features .
他 锯 , 一个 奇怪的 , 荒野 表达 潜行者 超过 - 特征 .

他看到，特鲁斯代尔的脸上浮现出一种奇怪而狂野的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['heɪtfl] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [juːθ] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['saɪdl]
It changed into a look of hateful cunning as the youth , began to sidle
它 已更改 进入 一个 看 的 可恶 狡猾 作为 这 青年 , 开始 到 侧卧
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
toward the door .
朝向 这 门 .

年轻人脸上露出了可恨的狡黠表情，开始悄悄地向门口走去。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [daɪ] !
" I'm not afraid to die !
" 我是 不是 害怕的 到 死 !

"我不怕死！"

" [hiː; hi] ['bəʊstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] - [pɪtʃt] [bʌt; bət] [tens] [vɔɪs] .
" he boasted in a low - pitched but tense voice .
" 他 吹嘘 在 一个 低的 - 投球 但 紧张 嗓音 .

他用低沉但紧张的声音吹嘘道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['fɪlɪps] ?
" But how about you , Phillips ?
" 但 如何 关于 你 , 菲利普斯 ?

"那么你呢，菲利普斯？"

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] , ['bruːt(ə)l] [speɪs] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huː] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv] ['smæʃɪŋ] [menz] [skʌlz]
How about the big , brutal space engineer who is proud of smashing men's skulls
如何 关于 这 大的 , 野蛮 空间 工程师 WHO 是 自豪的 的 粉碎 男士 头骨
[ə'genst] [stiːl] [wɔːlz] ,
against steel walls ,
反对 钢 墙壁 ,

那么，那个身材魁梧、残暴无情的太空工程师呢？他以把人的头骨砸在钢墙上为荣。

[huː] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃɪpləʊd] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] .
who would like nothing better than to blow up a shipload of innocent people .
WHO 会 喜欢 没有什么 更好的 比 到 吹 向上 一个 满载船 的 清白的 人们 .

谁最乐意看到满载无辜民众的船只被炸毁？

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [nəʊ] ['ðer] ['deɪndʒərəs] ?
How do you really know they're dangerous ?
如何 做 你 真的 知道 它们是 危险的 ?

你怎么知道它们真的危险？

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [keə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] ? "
But you don't care , do you ? "
但 你 不 关心 , 做 你 ? "

但你根本不在乎，对吧？

" ['truːzˌdeɪl] ! " [snæpt] ['fɪlɪps] .
" Truesdale ! " snapped Phillips .
" 特鲁斯代尔 ! " 啪啪 菲利普斯 .

"特鲁斯代尔！"菲利普斯厉声说道。

" [kɑːm] [daʊn] ! "
" Calm down ! "
" 冷静的 向下 ! "

"冷静下来！"

" [aɪl] [kɑːm][juː; jʊ] [daʊn] [wɪð] [ˌem ˈiː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɪ'sterɪkli] .
" I'll calm you down with me ! " shouted the other hysterically .
" 患病的 冷静的 你 向下 和 我 ! " 喊叫 这 其他 歇斯底里地 .

"我来安抚你！"另一个人歇斯底里地喊道。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [huz] [əˈfreɪd][tuː; tə][daɪ] !
" I'll show you who's afraid to die !
" 患病的 展示 你 谁是 害怕的 到 死 !

"我会让你知道谁才怕死！"

" [hiː; hi] [dʌk] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [təˈwɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bækɪŋ] .
" He ducked through the door toward which he had been backing .
" 他 躲闪 通过 这 门 朝向 哪个 他 有 到过 后盾 .

他从他一直后退的那扇门里钻了过去。

['fɪlɪps] [lʌndʒd] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [dʒʌst] ['beəli] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ][grɪp] .
Phillips lunged after him , just barely missing a grip .
菲利普斯 猛扑 后 他 , 只是 仅仅 丢失的 一个 紧握 .

菲利普斯猛地扑向他，险些抓住他。

" [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] !
" On your toes !
" 在 你的 脚趾 !

"踮起脚尖！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['dɔːnə] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ɔːl] [dʒets] .
" he shouted over his shoulder to Donna , and turned on all jets .
" 他 喊叫 超过 他的 肩膀 到 唐娜 , 和 转向 在 全部喷气式飞机 .

他回头朝唐娜喊了一声，然后打开了所有喷气发动机。

[bʌt; bət] ['truːzˌdeɪl] , ['drɪvn] [baɪ][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)]['fjʊəri] , [nɒt]['əʊnli] [steɪd] [ə'hed] [æz; əz] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd]
But Truesdale , driven by his peculiar fury , not only stayed ahead as they raced
但 特鲁斯代尔 , 驱动 经过 他的 奇特 愤怒 , 不是 仅有的 入住 前方 作为 他们 比赛
[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,
along the corridor ,
沿着 这 走廊 ,

但是，特鲁斯代尔被他那股奇特的愤怒所驱使，不仅在他们沿着走廊飞奔时保持领先，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [geɪnd] .
but actually gained .
但 实际上 获得 .

但实际上却有所收获。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [fiːt] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [pɔɪnt] .
He was fifteen or twenty feet out in front as they reached the midway point .
他 曾是 十五 或者 二十 脚 出去 在 正面 作为 他们 达到 这 中途 观点 .

当他们到达中途点时，他领先了十五到二十英尺。

['fɪlɪps] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ruːm] ,
Phillips , expecting him to take refuge in the rocket room ,
菲利普斯 , 期待 他 到 拿 避难所 在 这 火箭 房间 ,

菲利普斯以为他会躲进火箭发射室，

[wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [fuːld] [wen] ['truːzˌdeɪl] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lædə(r)][ɪn][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] [wel]

was	completely	fooled	when	Truesdale	leaped	for	the	ladder	in	the	vertical	well
曾是	完全地	被骗了	什么时候	特鲁斯代尔	跳跃	为了	这	梯子	在	这	垂直的	出色地

.

:

.

当特鲁斯代尔跳向垂直井中的梯子时，他完全被骗了。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ]['hændreɪl][tuː; tə][stɒp] [hɪm'self] .

He	stumbled	,	and	grabbed	a	handrail	to	stop	himself	.
他	踉跄	,	和	抓住	一个	扶手	到	停止	他自己	.

他踉跄了一下，抓住扶手才稳住身子。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] ['ʌpwəd] .

The	other	was	swarming	upward	.
这	其他	曾是	蜂拥而至	向上	.

另一群则蜂拥而上。

['fɪlɪps] [spræŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

Phillips	sprang	to	follow	.
菲利普斯	弹簧	到	跟随	.

菲利普斯紧随其后。

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [klaɪmd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rʌŋz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi]

Hardly	had	he	climbed	half	a	dozen	rungs	,	however	,	than	he	saw	he
几乎	有	他	攀登	一半	一个	打	梯级	,	然而	,	比	他	锯	他

[wɒz; wəz] [ˌaut'distəns] .

was	outdistanced	.
曾是	落后	.

然而，他刚爬了六七级台阶，就发现自己已经落后了。

- [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

Truesdale's	feet	were	already	disappearing	beyond	the	hatchway	.
-	脚	是	已经	消失	超过	这	舱口	.

特鲁斯代尔的双脚已经消失在舱口之外。

['fɪlɪps] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eətaɪt] [dɔː(r)][tuː; tə][slæm] [ʃʌt] .

Phillips	waited	for	the	airtight	door	to	slam	shut	.
菲利普斯	等待	为了	这	密闭	门	到	猛击	关闭	.

菲利普斯等着那扇密闭的门砰地一声关上。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən] . . . .

It	remained	open	.	.	.	.
它	剩余	打开	.	.	.	.

它仍然开放着.....

[ðen] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] [fɪə(r)] [ʃɒt] [θruː] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt]

Then	a	thrill	of	instinctive	fear	shot	through	him	as	he	thought	of	what
然后	一个	刺激	的	本能	害怕	射击	通过	他	作为	他	想法	的	什么

['truːzˌdeɪl] [maɪt] [duː; də] — ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] !

Truesdale	might	do	—	probably	was	doing	at	that	very	instant	!
特鲁斯代尔	可能	做	—	大概	曾是	正在做	在	那	非常	立即的	!

想到特鲁斯代尔可能会做什么——很可能就在那一刻正在做什么——一股本能的恐惧感瞬间袭遍全身！

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌŋz] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dek] ,

THROWING	his	feet	clear	of	the	rungs	,	he	plunged	back	toward	the	deck	,
投掷	他的	脚	清除	的	这	梯级	,	他	暴跌	后退	朝向	这	甲板	,

他双脚离开梯级，猛地向后扑向甲板。

['gaɪdɪd] ['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz][hændz] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .

guided	only	by	his	hands	brushing	the	sides	of	the	ladder	.
引导	仅有的	经过	他的	双手	刷牙	这	侧面	的	这	梯子	.

他只能凭着双手拂过梯子两侧的感觉来辨别方向。

[æz; əz] ['fɪlɪps] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] , [hiː; hi] [kɪkt] ['despərətli] [ə'weɪ]

As	Phillips	reached	the	junction	of	the	passages	,	he	kicked	desperately	away
作为	菲利普斯	达到	这	交汇处	的	这	段落	,	他	踢	绝望地	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lædə(r)] .

from	the	ladder	.
从	这	梯子	.

当菲利普斯到达通道交汇处时，他拼命地踢开梯子。

[hiː; hi]['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːt] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmə(r)]

He	landed	with	a	thump	that	would	have	hurt	had	he	been	in	a	calmer
他	登陆	和	一个	扑通	那	会	有	伤害	有	他	到过	在	一个	更平静

[steɪt] .

state	.
状态	.

他重重地摔在地上，如果他当时情绪更平静一些，肯定会很疼。

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ,

Rolling	over	toward	the	control	room	,
滚动	超过	朝向	这	控制	房间	,

滚向控制室，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [glɪmps] ['dɔːnə] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [bɪ'fɔː(r)]

he	came	to	his	feet	in	time	to	glimpse	Donna	looking	out	the	doorway	before
他	来了	到	他的	脚	在	时间	到	一瞥	唐娜	寻找	出去	这	门口	前

[ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [ʃɒk] [flɔːd] [hɪm] [ə'gen] .

a	jarring	shock	floored	him	again	.
一个	刺耳的	震惊	倒地	他	再次	.

他站起身来，正好瞥见唐娜从门口望出去，然后一阵剧烈的震动再次将他击倒在地。

[ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ri'zaund, -'saund][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]

The	deafening	roar	of	an	explosion	resounded	in	the	corridor	as	a
这	震耳欲聋	吼	的	一个	爆炸	回荡着	在	这	走廊	作为	一个

['brɪlɪənt] [laɪt] [wɒz; wəz]['lʊərɪdlɪ; 'ljʊərɪdlɪ] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

brilliant	light	was	luridly	reflected	from	somewhere	behind	him	.
杰出的	光	曾是	令人毛骨悚然地	反映	从	某处	在后面	他	.

一声震耳欲聋的爆炸声在走廊里回荡，一道耀眼的强光从他身后的某个地方诡异地反射出来。

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [fɔːs] [həːl] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [dek] ;

The	bewildering	force	hurled	him	at	the	deck	;
这	扑朔迷离	力量	投掷	他	在	这	甲板	;

那股令人费解的力量将他抛向甲板；

[hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] ['straɪkɪŋ] —

he	saw	he	could	not	prevent	his	head	from	striking	—
他	锯	他	可以	不是	防止	他的	头	从	引人注目	—

他发现自己无法阻止头部撞击——

['fɪlɪps] [faʊnd] [hɪm'self][ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

Phillips	found	himself	on	hands	and	knees	,
菲利普斯	成立	他自己	在	双手	和	膝盖	,

菲利普斯发现自己跪倒在地，双手撑地。

['steərɪŋ]['stjuːpɪdlɪ][æt; ət][ðə; ði] [dek] [ə; eɪ][fjuː] ['ɪntʃɪz] [pɑːst][hɪz; ɪz][nəʊz] .

staring	stupidly	at	the	deck	a	few	inches	past	his	nose	.
凝视	愚蠢地	在	这	甲板	一个	很少	英寸	过去的	他的	鼻子	.

他呆呆地盯着离鼻子几英寸远的甲板。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] ['pʊʃɪŋ] [hɪm'self] ['peɪnfəli]

As	in	a	nightmare	,	he	seemed	to	spend	an	eternity	pushing	himself	painfully
作为	在	一个	恶梦	,	他	似乎	到	花费	一个	永恒	推动	他自己	痛苦地

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

仿佛身处噩梦之中，他似乎花了很长时间才痛苦地站起来。

['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['hændreɪl] , [hiː; hi]['faɪnəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Clutching	a	handrail	,	he	finally	made	it	.
紧握	一个	扶手	,	他	最后	制成	它	.

他紧紧抓住扶手，终于到达了目的地。

[hiː; hi] [sɔː] ['dɔːnə] ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [hænd][tuː; tə] [hed] .

He	saw	Donna	kneeling	in	the	doorway	,	hand	to	head	.
他	锯	唐娜	跪着	在	这	门口	,	手	到	头	.

他看到唐娜跪在门口，手捂着头。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

As	he	watched	,	the	girl	looked	at	her	hand	,
作为	他	观看	,	这	女孩	看起来	在	她	手	,

他看着，女孩低头看着自己的手。

[ænd; ənd] ['deɪzɪdlɪ] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][waɪp] [ɒf] [ðə; ði] [blʌd] .

and	dazedly	pulled	out	a	handkerchief	to	wipe	off	the	blood	.
和	茫然地	拉	出去	一个	手帕	到	擦拭	离开	这	血	.

她茫然地掏出手帕擦掉血迹。

[ðen] ['fɪlɪps] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [briːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	Phillips	became	aware	of	a	high	breeze	in	his	face	.
然后	菲利普斯	成为	意识到的	的	一个	高的	微风	在	他的	脸	.

这时，菲利普斯感觉到一阵强风迎面吹来。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [eə(r)][rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ][məʊn] , [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] .

Behind	him	,	the	sound	of	rushing	air	rose	to	a	moan	,	then	to	a	shriek	.
在后面	他	,	这	声音	的	匆忙	空气	玫瑰	到	一个	呻吟	,	然后	到	一个	尖叫	.

在他身后，呼啸的空气声渐渐变成一声呻吟，然后变成一声尖叫。

[ðæt] [ʃɒkt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

That	shocked	him	to	his	senses	.
那	震惊	他	到	他的	感官	.

这让他震惊不已。

" ['bʌt(ə)n] [ʌp] !

"	Button	up	!
"	按钮	向上	!

“扣！

" [hiː; hi] [skriːmd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tə'geðə(r)] [ɪn][æn; ən]['ɜːdʒənt]['dʒestʃə(r)]

"	he	screamed	above	the	noise	,	bringing	his	hands	together	in	an	urgent	gesture
"	他	尖叫	多于	这	噪音	,	带来	他的	双手	一起	在	一个	紧迫的	手势

[ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ɔːl]['speismæn, -mən] .

understood	by	all	spacemen	.
理解	经过	全部	太空人	.

“他大声喊叫，盖过了噪音，双手合十，做出所有宇航员都能理解的紧急手势。”

[æz; əz][ðə; ði][gɜːl] ['stægəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

As	the	girl	staggered	to	her	feet	,
作为	这	女孩	交错	到	她	脚	,

女孩踉跄着站了起来，

[hiː; hi] [wɜːl] [ænd; ənd] [liːpt] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ˈkɔːrɪdɔːrz] .

he	**whirled**	**and**	**leaped**	**toward**	**the**	**junction**	**of**	**the**	**cross**	**corridors**	**.**
他	旋转	和	跳跃	朝向	这	交汇处	的	这	叉	走廊	.

他转身跃向十字走廊的交汇处。

[hiː; hi][ˈweɪstɪd][nəʊ][taɪm][ɪn][ə; eɪ][veɪn] [glɑːns] [ˈʌpwədz] — [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˈtruːzˌdeɪl] [hæd; həd]

He	**wasted**	**no**	**time**	**in**	**a**	**vain**	**glance**	**upwards**	**—**	**he**	**knew**	**what**	**Truesdale**	**had**
他	浪费	不	时间	在	一个	徒劳	瞥一眼	向上	—	他	知道	什么	特鲁斯代尔	有

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

他没有浪费时间徒劳地抬头看了一眼——他知道特鲁斯代尔做了什么。

[ˈəʊnli] [ˈsetɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [tɔːˈpiːdəʊz] - [ˈrɑːkɪts] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkləʊzd] [ˈtʌrət] [kəmˈpɑːtmənt] [wʊd]

Only	**setting**	**off**	**the**	**torpedoes**	**'**	**rockets**	**in**	**the**	**enclosed**	**turret**	**compartment**	**would**
仅有的	环境	离开	这	鱼雷	-	火箭	在	这	内	炮塔	隔间	会

[hæv; həv] [kɔːzd] [æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][dʒʌst][sɪˈvɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈrʌptʃə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [skɪn] ;

have	**caused**	**an**	**explosion**	**just**	**severe**	**enough**	**to**	**rupture**	**the**	**ship's**	**skin**	**;**
有	导致	一个	爆炸	只是	严重	足够的	到	破裂	这	船的	皮肤	;

只有在封闭的炮塔舱内引爆鱼雷火箭才会引起足以撕裂舰体外壳的剧烈爆炸;

[ɪf] [ðə; ði] [ˈwɔːhed] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] , [hiː; hi][ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .

if	**the**	**warheads**	**had**	**gone**	**off**	**,**	**he**	**never**	**would**	**have**	**known**	**it**	**.**
如果	这	弹头	有	已消失	离开	,	他	绝不	会	有	已知	它	.

如果弹头爆炸了，他永远不会知道。

[ˈdaɪvɪŋ] [ˈhedlɒŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [dek] ,

Diving	**headlong**	**through**	**the**	**opening**	**in**	**the**	**deck**	**,**
潜水	一头扎	通过	这	开幕	在	这	甲板	,

纵身跃入甲板上的开口，

[hiː; hi] [ɪkˈspɪərɪənst] [ə; eɪ] [ˈdɪzɪɪŋ] [ʃɪft] [ɒv; əv][ˈgrævəti][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [pleɪn]

he	**experienced**	**a**	**dizzying**	**shift**	**of**	**gravity**	**as**	**he**	**passed**	**through**	**the**	**plane**
他	经验丰富的	一个	令人眩晕	转移	的	重力	作为	他	通过了	通过	这	飞机

[ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [dek] .

of	**the**	**main**	**deck**	**.**
的	这	主要的	甲板	.

当他穿过主甲板平面时，他感到一阵令人眩晕的重力变化。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [əˈgen] , [hiː; hi][ˈskræmb(ə)ld] " [ʌp] " [ðə; ði][ˈlædə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

When	**he**	**had**	**his**	**bearings**	**again**	**,**	**he**	**scrambled**	**"**	**up**	**"**	**the**	**ladder**	**toward**	**the**
什么时候	他	有	他的	轴承	再次	,	他	打乱	"	向上	"	这	梯子	朝向	这

[ˈbeli] [ˈtʌrət] .

belly	**turret**	**.**
腹部	炮塔	.

当他重新确定好方向后，便迅速爬上通往腹部炮塔的梯子。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [ˈeətaɪt] [hætʃ] [ˈəʊpən] ,

By	**the**	**time**	**he**	**got**	**the**	**airtight**	**hatch**	**open**	**,**
经过	这	时间	他	得到	这	密闭	孵化	打开	,

等他打开那个密封舱门的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][pænt][ɪn][ðə; ði] [ˈθɪnɪŋ] [eə(r)] .

he	**was**	**beginning**	**to**	**pant**	**in**	**the**	**thinning**	**air**	**.**
他	曾是	开始	到	喘气	在	这	稀疏	空气	.

稀薄的空气让他开始喘不过气来。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [hɪmˈself] [θruː] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [siːld] [ðə; ði] [kəmˈpɑːtmənt] .

He	**pulled**	**himself**	**through**	**at**	**last**	**,**	**and**	**sealed**	**the**	**compartment**	**.**
他	拉	他自己	通过	在	最后的	,	和	密封	这	隔间	.

他终于挣脱出来，并把隔间关上了。

['fɪlɪps] [sʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [lʌgˈʒʊəriəs] [breθ] [waɪl] [hiː; hi][glɑːns, glæns][əˈbaʊt] .

Phillips	**sucked**	**in**	**a**	**deep**	**,**	**luxurious**	**breath**	**while**	**he**	**glanced**	**about**	**.**
菲利普斯	真烂	在	一个	深的	,	豪华	气息	尽管	他	瞥了一眼	关于	.

菲利普斯环顾四周，深深地吸了一口气。

[ðɪs] ['tʌrət] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

This	**turret**	**,**	**he**	**saw**	**,**	**was**	**a**	**duplicate**	**of**	**the**	**other**	**.**
这	炮塔	,	他	锯	,	曾是	一个	复制	的	这	其他	.

他发现，这座炮塔和另一座炮塔一模一样。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ləʊˈkeɪtɪd][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [skriːn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] .

He	**immediately**	**located**	**the**	**intercom**	**screen**	**and**	**called**	**the**	**control**	**room**	**.**
他	立即地	位于	这	对讲机	屏幕	和	称为	这	控制	房间	.

他立即找到对讲屏幕并呼叫控制室。

['dɑːnəz] ['wʌrid] [feɪs] [əˈpɪəd] .

Donna's	**worried**	**face**	**appeared**	**.**
唐娜的	担心	脸	出现	.

唐娜脸上露出了担忧的神色。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈliːvd] [ɪnˈkwaɪəri] .

"	**Where**	**are**	**you**	**?**	**"**	**was**	**her**	**relieved**	**inquiry**	**.**
"	在哪里	是	你	?	"	曾是	她	松了口气	询问	.

“你在哪里？”她如释重负地问道。

['fɪlɪps] [ɪkˈspleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Phillips	**explained**	**what**	**had**	**happened**	**.**
菲利普斯	解释	什么	有	发生	.

菲利普斯解释了事情经过。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , " [ɪz][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪə(r)] . "

"	**The**	**only**	**thing**	**,**	**"**	**he**	**concluded**	**,**	**"**	**is**	**to**	**try**	**it**	**from**	**here**	**.**	**"**
"	这	仅有的	事物	,	"	他	结束	,	"	是	到	尝试	它	从	这里	.	"

“唯一的办法，”他总结道，“就是从这里开始尝试。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [flæʃ] , " ['dɔːnə] [təʊld][hɪm] .

"	**I**	**think**	**they**	**must**	**have**	**spotted**	**the**	**flash**	**,**	**"**	**Donna**	**told**	**him**	**.**
"	我	思考	他们	必须	有	斑	这	闪光	,	"	唐娜	讲述	他	.

“我想他们一定是看到了闪光，”唐娜告诉他。

" [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪn][ðeə(r)] [kɔːs] . "

"	**The**	**instruments**	**show**	**a**	**shift**	**in**	**their**	**course**	**.**	**"**
"	这	仪器	展示	一个	转移	在	他们的	课程	.	"

“这些仪器显示它们的运行轨迹发生了变化。”

" [blɑːst] [raɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] ! " [sed] ['fɪlɪps] .

"	**Blast**	**right**	**at**	**them**	**!**	**"**	**said**	**Phillips**	**.**
"	爆炸	正确的	在	他们	!	"	说	菲利普斯	.

“直接朝他们开火！”菲利普斯说道。

" [wiː; wi] [mait] [get] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wɪr] [kwɪk] .

"	**We**	**might**	**get**	**away**	**with**	**it**	**if**	**we're**	**quick**	**.**
"	我们	可能	得到	离开	和	它	如果	是	快的	.

“如果我们动作够快，或许能蒙混过关。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [ɒn] .

"	**He**	**turned**	**away**	**,**	**leaving**	**the**	**intercom**	**on**	**.**
"	他	转向	离开	,	离开	这	对讲机	在	.

他转身离开，却忘了关对讲机。

[ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [steps] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][kənˈtrəʊl]['pænəlz][ɪn][ðə; ði] ['bʌlkhed] .

A	**few**	**quick**	**steps**	**took**	**him**	**to**	**the**	**control**	**panels**	**in**	**the**	**bulkhead**	**.**
一个	很少	快的	步骤	采取	他	到	这	控制	面板	在	这	舱壁	.

他几步就走到了舱壁上的控制面板前。

['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʌrət] , [ænd; ənd][baɪ]['feɪdɪd] ['meməriz] [ɒv; əv] [speɪs]
Guided **by** **his** **lessons** **in** **the** **other** **turret** **,** **and** **by** **faded** **memories** **of** **space**
引导 经过 他的 课程 在 这 其他 炮塔 , 和 经过 褪色 回忆 的 空间
[skuːl] [ɒn] [ɜːθ] ,
school **on** **Earth** **,**
学校 在 地球 ,

受到他在另一个炮塔里学到的知识以及在地球上太空学校里逐渐模糊的记忆的指引，

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] .
he **brought** **up** **two** **of** **the** **torpedoes** **.**
他 带来 向上 二 的 这 鱼雷 .

他打捞起了两枚鱼雷。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][kən'trəʊlz][ænd; ənd][ræn][ðə; ði] ['mɪsl] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] [tjuːbz] .
He **checked** **the** **radio** **controls** **and** **ran** **the** **missiles** **into** **their** **launching** **tubes** **.**
他 已检查 这 收音机 控制 和 跑 这 导弹 进入 他们的 发射 管子 .

他检查了无线电控制装置，并将导弹装入发射管。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] , [wɪð] ['nɜːvəs] [swet] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
As **he** **worked** **,** **with** **nervous** **sweat** **running** **down** **into** **his** **eyes** **,**
作为 他 工作 , 和 紧张的 汗 跑步 向下 进入 他的 眼睛 ,

他一边工作，一边紧张地汗流浃背，汗水顺着眼睛流了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'mɪtənt] [dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['rɒkɪt] [blɑːsts] .
he **was** **aware** **of** **the** **intermittent** **jar** **of** **rocket** **blasts** **.**
他 曾是 意识到的 的 这 间歇性的 罐 的 火箭 爆炸 .

他注意到偶尔会传来火箭爆炸的轰鸣声。

" [rʌn] - [ɪm] [daʊn] !
" **Run** **'** **em** **down** **!**
" 跑步 - 呃 向下 !

"追上去！"

" [hiː; hi] ['mʌtə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
" **he** **muttered** **,** **trying** **to** **steady** **his** **hand** **on** **the** **controls** **.**
" 他 低声说道 , 尝试 到 稳定的 他的 手 在 这 控制 .

他低声嘟囔着，努力稳住放在操纵杆上的手。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][æt; ət] [iːtʃ] ['pæn(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [pɔɪzd] ['vɪʃəsli] [ɪn][ðə; ði]
He **had** **a** **hand** **at** **each** **panel** **,** **with** **the** **torpedoes** **poised** **viciously** **in** **the**
他 有 一个 手 在 每个 控制板 , 和 这 鱼雷 准备 恶毒地 在 这
[tjuːbz] ,
tubes **,**
管子 ,

他每只手都放在一个控制面板上，鱼雷凶狠地架在发射管里。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['dɑːnəz] [ʃaʊt] , [ʃrɪl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
when **he** **heard** **Donna's** **shout** **,** **shrill** **with** **excitement** **,** **over** **the** **intercom** **.**
什么时候 他 听到 唐娜的 喊 , 尖锐 和 激动 , 超过 这 对讲机 .

当他听到唐娜通过对讲机发出兴奋的尖叫声时。

['ɪnstəntli] , [hiː; hi] [lɔːntʃt] [ðə; ði] ['mɪsl] .
Instantly **,** **he** **launched** **the** **missiles** **.**
即刻 , 他 发射 这 导弹 .

他立即发射了导弹。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [baɪ] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] ,
He **started** **the** **rockets** **by** **remote** **control** **,**
他 开始 这 火箭 经过 偏僻的 控制 ,

他用遥控器启动了火箭。

[ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [skriːnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ves(ə)l] .

and	scanned	the	screens	for	a	sight	of	the	other	vessel	.
和	扫描	这	屏幕	为了	一个	视线	的	这	其他	血管	.

然后扫视屏幕，寻找另一艘船的踪迹。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [vjuː] [wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [pʌf] [ɒv; əv][eə(r)] ;

For	a	moment	,	his	view	was	confused	by	the	expanding	puff	of	air	;
为了	一个	片刻	,	他的	看法	曾是	使困惑	经过	这	扩展	噗	的	空气	;

一时间，他被不断扩大的气流扰乱了视线；

[ðen] [ðæt] [frəʊz] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

then	that	froze	,	and	drifted	back	to	the	hull	,	and	he	could	see	the
然后	那	冻住了	,	和	漂移	后退	到	这	船体	,	和	他	可以	看	这

[stɑːz] .

stars	.
明星	.

然后它冻结了，漂回船体，他可以看到星星。

['dɑːnəz] [vɔɪs] , [streɪnd] [bʌt; bət]['kəʊldli] [kən'trəʊld] , [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [wɪð]

DONNA'S	VOICE	,	STRAINED	but	coldly	controlled	,	came	over	the	intercom	with
唐娜的	嗓音	,	紧张	但	冷冷地	受控	,	来了	超过	这	对讲机	和

['ridɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

readings	from	her	instruments	.
阅读	从	她	仪器	.

唐娜的声音嘶哑但冷静地通过对讲机传来，同时还有她演奏的乐谱。

[hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['kɔːsɪz] [ə'kɔːdɪŋli] .

He	corrected	his	courses	accordingly	.
他	已更正	他的	课程	因此	.

他相应地调整了航线。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tɑːgɪt] ['sentəd] [ɒn][wʌn] [skriːn] ,

Then	he	saw	the	image	of	their	target	centered	on	one	screen	,
然后	他	锯	这	图像	的	他们的	目标	居中	在	一	屏幕	,

然后他看到目标人物的图像出现在屏幕中央，

[səʊ][hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] ['stɪərɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɪsaɪl] .

so	he	concentrated	on	steering	the	other	missile	.
所以	他	集中	在	转向	这	其他	导弹	.

所以他集中精力操控另一枚导弹。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [nəʊz] [jɔː] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt] ['eniθɪŋ] [ɒn][ɪts] [skriːn] .

He	made	the	nose	yaw	,	but	was	unable	to	locate	anything	on	its	screen	.
他	制成	这	鼻子	偏航	,	但	曾是	无法	到	定位	任何事物	在	它是	屏幕	.

他转动了机头，但没能在屏幕上找到任何东西。

" [jʊr; jər] ['sendɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [fɑː(r)] [ə'bʌv] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['dɔːnə] [rɪ'pɔːtɪd] .

"	You're	sending	one	of	them	too	far	above	,	I	think	,	"	Donna	reported	.
"	你是	发送	一	的	他们	也	远的	多于	,	我	思考	,	"	唐娜	据报道	.

"我觉得你把其中一个送得太高了，"唐娜说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	have	something	wrong	,	"	he	shouted	.
"	我	有	某物	错误的	,	"	他	喊叫	.

"我出事了，"他喊道。

" [aɪ][kænt] [spɒt][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] .

"	I	can't	spot	them	at	all	for	that	one	.
"	我	不能	点	他们	在	全部	为了	那	一	.

"我完全没找到他们。"

[ðə; ði] [dʒets] [mʌst; məst][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][laɪn][ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kɜːv] .

The	jets	must	be	out	of	line	and	shooting	it	in	a	curve	.
这	喷气式飞机	必须	是	出去	的	线	和	射击	它	在	一个	曲线	.

喷气发动机的喷嘴肯定偏离了直线，呈曲线喷射。

" [ˌnevəðə'les] , [hiː; hi]['faɪəd][ə; eɪ] [kə'rektɪv] [blɑːst][ɒn][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ges] ,

"	Nevertheless	,	he	fired	a	corrective	blast	on	the	weight	of	the	guess	,
"	尽管如此	,	他	被解雇	一个	矫正	爆炸	在	这	重量	的	这	猜测	,

然而，他还是针对猜测的重量进行了修正。

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][tɔː'piːdəʊ] .

before	returning	his	attention	to	the	first	torpedo	.
前	返回	他的	注意力	到	这	第一的	鱼雷	.

之后他才将注意力重新集中到第一枚鱼雷上。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [kɜːv] .

This	one	was	right	on	the	curve	.
这	一	曾是	正确的	在	这	曲线	.

这条线正好位于曲线上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mæsɪv] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːzə(r)] ['pleɪnli] [naʊ] .

He	could	see	the	massive	hull	of	the	cruiser	plainly	now	.
他	可以	看	这	大量的	船体	的	这	巡洋舰	显然	现在	.

他现在可以清楚地看到巡洋舰庞大的船体了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fiːtʃələs] [ʌn'tɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , ['sevrəl] ['sekʃənz] [siːmd] [tuː; tə]

It	was	almost	featureless	until	,	as	he	watched	,	several	sections	seemed	to
它	曾是	几乎	无特征	直到	,	作为	他	观看	,	一些	部分	似乎	到

[slaɪd][ə'saɪd] .

slide	aside	.
滑动	旁边	.

它原本几乎没有任何特征，直到他注视着时，几个部分似乎滑到了一边。

[ðə; ði] [skriːn] [ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [smɔːl] ,

The	screen	showed	him	a	momentary	glimpse	of	a	swarm	of	small	,
这	屏幕	显示	他	一个	瞬间	一瞥	的	一个	蜂群	的	小的	,

屏幕上短暂地闪现出一群小虫子，

[fleɪm] - [teɪld] ['ɒbdʒɪkts] [spjuː] [fɔːθ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋz] .

flame	-	tailed	objects	spewing	forth	from	one	of	the	openings	.
火焰	-	有尾巴的	对象	喷涌而出	前进	从	一	的	这	开口	.

从其中一个开口处喷出尾部带火焰的物体。

[ðen] [ðə; ði] [vjuː] [went] [dɑːk] .

Then	the	view	went	dark	.
然后	这	看法	去	黑暗的	.

然后眼前一片漆黑。

" [ˌɪntə'septə(r)] ['rɑːkɪts] [wɪð] [prɒk'sɪməti]['fjuːzɪz] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	Interceptor	rockets	with	proximity	fuses	,	"	he	muttered	.
"	拦截器	火箭	和	邻近	保险丝	,	"	他	低声说道	.

“拦截火箭，带有近炸引信，”他喃喃自语道。

" [ðel] [biː; bi]['ɑːftə(r)][juː 'es][nekst] , ['kreɪzi] - [miːn] [ænd; ənd]['fræntɪk] !

"	They'll	be	after	us	next	,	crazy	-	mean	and	frantic	!
"	他们会	是	后	我们	下一个	,	疯狂的	-	意思是	和	疯狂的	!

“他们接下来就会盯上我们，疯狂、卑鄙、歇斯底里！”

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] , [hiː; hi] [hɜːd] ['dɔːnə] [ɪk'skleɪm][ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Over	the	intercom	,	he	heard	Donna	exclaim	in	dismay	.
"	超过	这	对讲机	,	他	听到	唐娜	惊叹	在	沮丧	.

他从对讲机里听到唐娜惊恐地叫道。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

He	caught	a	fleeting	sight	of	her	face	and	realized	that	the	situation
他	捕捉	一个	转瞬即逝	视线	的	她	脸	和	已实现	那	这	情况

[mʌst; məst][biː; bi]['tɔːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] ,

must	be	torture	for	the	girl	,
必须	是	酷刑	为了	这	女孩	,

他瞥见了她的一瞬间，意识到这女孩的处境一定非常痛苦。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ɔː(r)]['eni]['nɔːm(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

as	for	himself	or	any	normal	person	of	their	civilization	.
作为	为了	他自己	或者	任何	普通的	人	的	他们的	文明	.

至于他自己，或者他所在文明中的任何一个普通人。

[kɜːrs] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒptɪmɪst] , [hiː; hi] [reɪzd] [tuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsl]

Cursing	himself	for	an	optimist	,	he	raised	two	more	of	the	missiles
咒骂	他自己	为了	一个	乐天派	,	他	提高	二	更多的	的	这	导弹

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] .

from	the	magazine	.
从	这	杂志	.

他暗骂自己太乐观，又从弹匣里拿出了两枚导弹。

['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ][dʒet] - ['tʃekə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [teɪk] - [ɒf] [taɪm] , [hiː; hi] [meɪd]

Hopping	about	like	a	jet	-	checker	five	minutes	before	take	-	off	time	,	he	made
跳跃	关于	喜欢	一个	喷射	-	检查器	五	分钟	前	拿	-	离开	时间	,	他	制成

[ðem; ðəm] ['redi] .

them	ready	.
他们	准备好	.

起飞前五分钟，他像飞机检查员一样蹦蹦跳跳地四处查看，确保一切准备就绪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gɒt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [tjuːbz][ænd; ənd] [bluː]

It	seemed	like	hours	before	he	got	them	into	the	launching	tubes	and	blew
它	似乎	喜欢	小时	前	他	得到	他们	进入	这	发射	管子	和	吹

[ðem; ðəm][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][vɔɪd] .

them	out	into	the	void	.
他们	出去	进入	这	空白	.

似乎过了好几个小时，他才把它们装进发射管，然后发射到茫茫宇宙中。

[ə'gen] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ves(ə)l] [ə'pɪə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔː'piːdəʊz] , [ðɪs] [taɪm][ɒn]

Again	,	he	watched	the	other	vessel	appear	ahead	of	his	torpedoes	,	this	time	on
再次	,	他	观看	这	其他	血管	出现	前方	的	他的	鱼雷	,	这	时间	在

[bəuθ] [skriːnz] .

both	screens	.
两个都	屏幕	.

他又一次看到另一艘船出现在他的鱼雷前方，这次两个屏幕上都出现了。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][gæp] ['nærəud] ,

Before	the	gap	narrowed	,
前	这	差距	范围缩小	,

在差距缩小之前，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːzə(r)][ɪn]['ækʃ(ə)n]

he	had	a	better	opportunity	to	see	the	defenses	of	the	cruiser	in	action
他	有	一个	更好的	机会	到	看	这	防御	的	这	巡洋舰	在	行动

.

:

.

他有更好的机会亲眼目睹巡洋舰的防御系统是如何运作的。

[ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [klaʊd][ɒv; əv][gæs][wɒz; wəz] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tɑːrgɪts] [hʌl] ,

A	whitish	cloud	of	gas	was	expelled	from	his	target's	hull	,
一个	白色	云	的	气体	曾是	被驱逐	从	他的	目标的	船体	,

目标船体喷出一团白色气体，

['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] ['prɒmptli] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

bearing	**a**	**myriad**	**of**	**small**	**objects**	**which**	**promptly**	**acquired**	**a**	**life**	**of**	**their**	**own**	**.**
轴承	一个	无数	的	小的	对象	哪个	及时	获得	一个	生活	的	他们的	自己的	.

里面装着无数小物件，这些小物件很快就有了各自的生命。

[bəuθ] [skri:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['flæʃɪŋ] , [daɪ'vɜ:dʒɪŋ] [treɪlz] [ɒv; əv] [fleɪm] .

Both	**screens**	**were**	**filled**	**with**	**flashing**	**,**	**diverging**	**trails**	**of**	**flame**	**.**
两个都	屏幕	是	已填	和	闪烁	,	分歧	小径	的	火焰	.

两个屏幕上都布满了闪烁不定、分岔的火焰轨迹。

[ðen] — ['nʌθɪŋ] .

Then	**—**	**nothing**	**.**
然后	—	没有什么	.

然后——什么也没发生。

" ['ðer] ['hedɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] ! " [kɔ:ld] ['dɔ:nə] .

"	**They're**	**heading**	**at**	**us**	**!**	**"**	**called**	**Donna**	**.**
"	它们是	标题	在	我们	!	"	称为	唐娜	.

"他们朝我们这边过来了！"唐娜喊道。

" [hæŋ] [ɒn] !

"	**Hang**	**on**	**!**
"	悬挂	在	!

"不挂断！

" ['fɪlɪps] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['pʊld] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [nju:] [peə(r)][ɒv; əv]

"	**Phillips**	**had**	**already**	**pulled**	**the**	**switches**	**to**	**bring**	**up**	**a**	**new**	**pair**	**of**
"	菲利普斯	有	已经	拉	这	开关	到	带来	向上	一个	新的	一对	的

[tɔ:'pi:dəʊz] .

torpedoes	**.**
鱼雷	.

"菲利普斯已经拉动开关，准备发射两枚新的鱼雷。"

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:dʒənsi] [ɪn] ['dɑ:nəz] [təʊn] , [hi:; hi] [li:pt] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [ræk] [ɒv; əv]

Hearing	**the**	**urgency**	**in**	**Donna's**	**tone**	**,**	**he**	**leaped**	**toward**	**a**	**rack**	**of**
听力	这	紧迫性	在	唐娜的	语气	,	他	跳跃	朝向	一个	架子	的

['speɪssu:t; 'speɪssju:t][ænd; ənd] [græbd] .

spacesuits	**and**	**grabbed**	**.**
宇航服	和	抓住	.

听出唐娜语气中的急迫，他猛地扑向一排宇航服，一把抓起一件。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [pɪnd] ['fɔ:səbli] [ə'genst] [ðə; ði] [ræk] [baɪ][ək,selə'reɪʃ(ə)n] ,

THE	**NEXT**	**INSTANT**	**,**	**HE**	**was**	**pinned**	**forcibly**	**against**	**the**	**rack**	**by**	**acceleration**	**,**
这	下一个	立即的	,	他	曾是	已置顶	强制	反对	这	架子	经过	加速度	,

下一刻，他被加速的冲击力强行压在了刑架上。

[æz; əz] ['dɔ:nə] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɒdʒ] [ə'saɪd] .

as	**Donna**	**made**	**the**	**ship**	**dodge**	**aside**	**.**
作为	唐娜	制成	这	船	躲闪	旁边	.

唐娜让船向一侧闪避。

[frɒm; frəm][wʌn][saɪd] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [skri:tʃ] [ɒv; əv] ['greɪtɪŋ] ['met(ə)l] .

From	**one**	**side**	**,**	**he**	**heard**	**a**	**screech**	**of**	**grating**	**metal**	**.**
从	一	边	,	他	听到	一个	尖叫	的	格栅	金属	.

他听到一侧传来刺耳的金属摩擦声。

[ðə; ði] [freʃ] ['mɪsl] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʒæmd] [ˌhɑ:f'weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [kəm'pɑ:tmənt]

The	**fresh**	**missiles**	**must**	**have**	**jammed**	**halfway**	**out**	**of**	**the**	**storage**	**compartment**
这	新鲜的	导弹	必须	有	卡住	半	出去	的	这	贮存	隔间

.

:

.

这些新发射的导弹一定是卡在了储存舱的一半位置。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [wɪəd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌnri'æləti] ; [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ðeə(r)] ['helpləsli] ,

It	gave	him	a	weird	feeling	of	unreality	;	as	he	hung	there	helplessly	,
它	给予	他	一个	诡异的	感觉	的	不真实	;	作为	他	悬挂	那里	无助地	,

这让他感到一种奇怪的不真实感；他无助地悬挂在那里，

[tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːnz] [ɒn][ðə; ði] ['bʌlkhed] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] , ['gliːmɪŋ] ,

to	see	one	of	the	screens	on	the	bulkhead	pick	up	something	moving	,	gleaming	,
到	看	一	的	这	屏幕	在	这	舱壁	挑选	向上	某物	移动	,	闪闪发光	,

[mə'tælɪk] .

metallic	.
金属	.

看到舱壁上的一个屏幕捕捉到移动的、闪闪发光的金属物体。

" ['dɔːnə] !

"	Donna	!
"	唐娜	!

“唐娜！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːsli] .

"	he	shouted	hoarsely	.
"	他	喊叫	沙哑地	.

他嘶哑地喊道。

" [let] [ʌp] ! "

"	Let	up	!	"
"	让	向上	!	"

“放手！”

" [ai][doʊnt][deə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .

"	I	don't	dare	,	"	she	gasped	over	the	intercom	.
"	我	不	敢	,	"	她	倒吸一口气	超过	这	对讲机	.

“我不敢，”她通过对讲机喘着气说。

" [ai] [lɒst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ! "

"	I	lost	them	,	but	they	were	starting	after	us	!	"
"	我	丢失的	他们	,	但	他们	是	开始	后	我们	!	"

“我把他们甩掉了，但他们正追着我们跑！”

" [let] [ʌp] !

"	Let	up	!
"	让	向上	!

“放手吧！”

" [rɪ'piːtɪd] ['fɪlɪps] .

"	repeated	Phillips	.
"	重复	菲利普斯	.

菲利普斯重复道。

" ['ðer] [ded] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪld] [ʃɒt] [ɒv; əv]['aʊəz] .

"	They're	dead	ahead	of	that	wild	shot	of	ours	.
"	它们是	死的	前方	的	那	荒野	射击	的	我们的	.

“他们比我们那次疯狂的射击早得多。”

[let] [ˌem 'iː][get][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] !

Let	me	get	to	the	controls	!
让	我	得到	到	这	控制	!

让我去操作设备！

" [hiː; hi] [drɒpt] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [æz; əz][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['vænɪʃd] .

"	He	dropped	abruptly	to	the	deck	as	the	acceleration	vanished	.
"	他	掉落	突然	到	这	甲板	作为	这	加速度	消失了	.

“加速消失后，他突然跌倒在甲板上。”

[wʌn] [liːp] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ][kən'trəʊlz] .

One	leap	carried	him	to	the	radio	controls	.
一	飞跃	携带	他	到	这	收音机	控制	.

他纵身一跃，便到达了无线电控制台。

[ðə; ði] [mə'tælɪk] [gliːm] [hæd; həd] [sweld] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['speɪsʃɪp] .

The	metallic	gleam	had	swelled	into	a	huge	spaceship	.
这	金属	闪耀	有	肿胀	进入	一个	巨大的	飞船	.

金属光泽逐渐膨胀成一艘巨大的宇宙飞船。

[ðə; ði]['kruːzə(r)][wɒz; wəz] ['æŋglɪŋ] ['slaɪtli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	cruiser	was	angling	slightly	away	from	the	point	from	which	he
这	巡洋舰	曾是	钓鱼	轻微地	离开	从	这	观点	从	哪个	他

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

seemed	to	be	viewing	it	.
似乎	到	是	观看	它	.

巡洋舰的航向与他似乎观察它的角度略微偏离。

[haʊ] [suːn] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] , [wʊd] [ðeɪ] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɔː'piːdəʊ] ?

How	soon	,	he	wondered	,	would	they	detect	the	presence	of	his	torpedo	?
如何	很快	,	他	想知道	,	会	他们	探测	这	在场	的	他的	鱼雷	?

他心想，他们多久才能发现他的鱼雷呢?

[ɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] [nɪ'glekt] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,

Or	would	they	neglect	this	direction	,
或者	会	他们	忽视	这	方向	,

或者他们会忽略这个方向吗?

['biːɪŋ] [ɪn'tent][ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [frʌ'streɪt]

being	intent	upon	the	destruction	of	those	who	were	attempting	to	frustrate
存在	意图	之上	这	破坏	的	那些	WHO	是	尝试	到	阻挠

[ðeə(r)][mæd] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːz] ?

their	mad	dash	for	Mars	?
他们的	疯狂的	短跑	为了	火星	?

一心想要消灭那些试图阻止他们疯狂冲向火星的人?

['fɪlɪps] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [skriːn] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] .

Phillips	stood	before	the	screen	,	clenching	his	fists	.
菲利普斯	站立	前	这	屏幕	,	紧握	他的	拳头	.

菲利普斯站在屏幕前，紧握双拳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [wɒtʃ] .

There	was	,	after	all	,	nothing	for	him	to	do	but	watch	.
那里	曾是	,	后	全部	,	没有什么	为了	他	到	做	但	手表	.

毕竟，他除了观看之外别无他法。

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [hʌl] [ɪk'spændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [rʌʃ] .

The	gleaming	hull	expanded	with	a	swelling	rush	.
这	闪闪发光	船体	扩展	和	一个	肿胀	匆忙	.

闪亮的船体随着一股汹涌的浪潮膨胀起来。

['diːteɪlz] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] , [ˌhɪðə'tuː] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [liːpt] [aʊt] [æt; ət][hɪm] .

Details	of	construction	,	hitherto	invisible	,	leaped	out	at	him	.
细节	的	建造	,	迄今为止	无形的	,	跳跃	出去	在	他	.

之前看不见的建筑细节跃然眼前。

[ə; eɪ] [kræk] ['faɪnəli] [ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd] [bæk] .

A	crack	finally	appeared	as	a	section	began	to	slide	back	.
一个	裂缝	最后	出现	作为	一个	部分	开始	到	滑动	后退	.

随着一部分开始向后滑动，裂缝终于出现了。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['blaɪndɪŋ][fleə(r)][ɒv; əv][smɔːl] ['rɑːkɪts] .
This time , however , there was no blinding flare of small rockets .
这 时间 , 然而 , 那里 曾是 不 失明 耀斑 的 小的 火箭 .

然而，这一次却没有小型火箭发射的耀眼光芒。

[ðə; ði] ['blækɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] [ˌkəuin'saidid] [wɪð] ['dɑːnəz] [skriːm] .
The blacking out of the screen coincided with Donna's scream .
这 黑化 出去 的 这 屏幕 巧合 和 唐娜的 尖叫 .

屏幕变黑的同时，唐娜也发出了尖叫声。

" [ˌaɪ 'tiː][hɪt] !
" It hit !
" 它 打 !

"它击中了！"

" [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .
" In the silence that followed , he thought he heard a sob .
" 在 这 沉默 那 随后 , 他 想法 他 听到 一个 哭泣 .

在随后的寂静中，他似乎听到了一声啜泣。

" [əʊ] , ['fɪlɪps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'kʌvərɪŋ] , " [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , Phillips , " she said , recovering , " we did it .
" 哦 , 菲利普斯 , " 她 说 , 恢复中 , " 我们 做过 它 .

"哦，菲利普斯，"她缓过神来说道，"我们成功了。"

['ðer] — "
They're — "
它们是 — "

他们是——

" [hæŋ] [ɒn] , " [sed] ['fɪlɪps] .
" Hang on , " said Phillips .
" 悬挂 在 , " 说 菲利普斯 .

"等等，"菲利普斯说。

" [aɪl] [klaɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][ænd; ənd] [kʌm] ['fɔːwəd] .
" I'll climb into a spacesuit and come forward .
" 患病的 爬 进入 一个 太空服 和 来 向前 .

"我会穿上宇航服，走到前面来。"

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [ænd; ənd] [drægd] [ə; eɪ][suːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] .
" He switched off the intercom and dragged a suit from the rack .
" 他 切换 离开 这 对讲机 和 拖拽 一个 套装 从 这 架子 .

他关掉对讲机，从衣架上拖下一套西装。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['helmɪt] [skruːd] [ɒn] ['prɒpəli]
It took him a good fifteen minutes to get the helmet screwed on properly
它 采取 他 一个 好的 十五 分钟 到 得到 这 头盔 螺丝 在 适当地
[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃek] ['evriθɪŋ] [els] .
and to check everything else .
和 到 查看 一切 别的 .

他花了整整十五分钟才把头盔正确拧好，并检查了其他所有部件。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .
He realized that he was very tired .
他 已实现 那 他 曾是 非常 疲劳的 .

他意识到自己非常疲惫。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['eksɪt] [hætʃ] ,
He opened the exit hatch ,
他 打开 这 出口 孵化 ,

他打开了出口舱门，

[siːzd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['gɔːntləts; 'gɑːntləts][æz; əz][ðə; ði][eə(r)][ɪk'spləʊdɪd][aʊt]

seized	the	top	of	the	ladder	in	his	gauntlets	as	the	air	exploded	out
查获	这	顶部	的	这	梯子	在	他的	护手	作为	这	空气	爆炸了	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌrət] ,

of	the	turret	,
的	这	炮塔	,

炮塔内的空气瞬间爆裂开来，他用手套紧紧抓住梯子顶端。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [dek] .

and	climbed	back	to	the	main	deck	.
和	攀登	后退	到	这	主要的	甲板	.

然后爬回主甲板。

['klʌmpɪŋ] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] ['eələs] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

Clumping	forward	through	the	airless	corridor	,
聚集	向前	通过	这	无气	走廊	,

他们挤在密闭的走廊里向前走去，

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['brɛkən] .

he	stopped	to	look	into	the	compartment	where	he	had	left	Brecken	.
他	停止	到	看	进入	这	隔间	在哪里	他	有	左边	布雷肯	.

他停下来，往他离开布雷肯的车厢里看了一眼。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [slɪd][ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [ə'gen] .

He	quickly	slid	the	door	shut	again	.
他	迅速地	滑行	这	门	关闭	再次	.

他迅速地把门再次关上。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['dɔːnə] [hæd; həd] [siːld] [ɒf] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][dʒʌst] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl]

He	found	that	Donna	had	sealed	off	the	corridor	just	short	of	the	control
他	成立	那	唐娜	有	密封	离开	这	走廊	只是	短的	的	这	控制

[ruːm] [baɪ]['kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪ'mɜːdʒənsi] [dɔː(r)] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

room	by	closing	a	double	emergency	door	that	must	have	been	designed	to
房间	经过	结束	一个	双倍的	紧急情况	门	那	必须	有	到过	设计	到

[fɔːm] [æn; ən] ['eəlɒk] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

form	an	airlock	in	just	such	a	situation	.
形式	一个	气闸	在	只是	这样的	一个	情况	.

他发现唐娜在控制室前关闭了一扇双扇紧急门，封锁了走廊。这扇门的设计目的就是为了在这种情况下形成气闸。

[hiː; hi] ['hæməd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][slɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl][desk] .

He	hammered	upon	it	,	and	she	slid	it	open	from	the	control	desk	.
他	锤击	之上	它	,	和	她	滑行	它	打开	从	这	控制	桌子	.

他用力敲击，她便从控制台上把它拉开了。

[ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [θruː] [ðə; ði]

It	closed	again	behind	him	,	and	he	entered	the	control	room	through	the
它	关闭	再次	在后面	他	,	和	他	进入	这	控制	房间	通过	这

['juːʒuəl][dɔː(r)] .

usual	door	.
通常	门	.

他身后的门再次关上，他从平常的门进入了控制室。

[ðə; ði][gɜːl] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][suːt][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skriːn] .

The	girl	helped	him	to	remove	the	suit	and	motioned	him	toward	the	screen	.
这	女孩	帮助	他	到	消除	这	套装	和	示意	他	朝向	这	屏幕	.

女孩帮他脱下西装，并示意他看向屏幕。

['fɪlɪps] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] .

PHILLIPS	REGARDED	THE	scene	without	enthusiasm	.
菲利普斯	认为	这	场景	没有	热情	.

菲利普斯面无表情地看着眼前的景象。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd][rɪ'maɪndid][hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts]

The	sight	of	the	dead	man	had	reminded	him	of	what	the	compartments
这	视线	的	这	死的	男人	有	提醒	他	的	什么	这	隔间

[ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)]['ves(ə)l][mʌst; məst] [lʊk] [laɪk][baɪ] [naʊ] .

of	that	other	vessel	must	look	like	by	now	.
的	那	其他	血管	必须	看	喜欢	经过	现在	.

看到死者，他想起了另一艘船的各个舱室现在应该是什么样子。

[ɪts] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['skætə(r)] ['sləʊli] .

Its	parts	were	beginning	to	scatter	slowly	.
它是	部分	是	开始	到	分散	缓慢地	.

它的各个部分开始慢慢散落开来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['dɔːnə] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ['səʊbəli] .

He	looked	at	Donna	,	and	found	her	regarding	him	soberly	.
他	看起来	在	唐娜	,	和	成立	她	关于	他	清醒地	.

他看向唐娜，发现她正严肃地看着他。

" [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	will	they	do	with	us	now	?	"	she	asked	.
"	什么	将要	他们	做	和	我们	现在	?	"	她	问	.

她问："他们现在要怎么处置我们？"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪg'zɔːstɪd] .

She	looked	exhausted	.
她	看起来	筋疲力尽的	.

她看起来很疲惫。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [æn; ən] [ɑːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [hɪm] .

He	extended	an	arm	,	and	she	leaned	against	him	.
他	扩展	一个	手臂	,	和	她	倾斜	反对	他	.

他伸出一只胳膊，她靠在了他身上。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] - [sed] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	You	heard	what	Varret	said	,	"	he	told	her	.
"	你	听到	什么	-	说	,	"	他	讲述	她	.

"你听到了瓦雷特说的话，"他告诉她。

" [jes] , [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ?

"	Yes	,	but	will	he	keep	his	word	?
"	是的	,	但	将要	他	保持	他的	单词	?

"是的，但他会信守诺言吗？"

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] . . . [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [naʊ] [ðæt] [ɪts] [dʌn] .

They	might	be	.	.	.	ashamed	of	us	,	now	that	it's	done	.
他们	可能	是	.	.	.	羞愧	的	我们	,	现在	那	它是	完毕	.

现在事情已经发生了，他们或许会……为我们感到羞耻。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['ðer] [nɒt] ,

Even	if	they're	not	,
甚至	如果	它们是	不是	,

即使他们不是，

[aɪ][kænt][beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][steə(r)]

I	can't	bear	the	thought	of	going	back	to	Earth	and	having	them	stare
我	不能	熊	这	想法	的	去	后退	到	地球	和	拥有	他们	盯

[æt; ət][ˌem 'iː] !

at	me	!
在	我	!

我一想到要回到地球，被他们盯着看就受不了！

" ['fɪlɪps] [n'ɒdɪd] .
" **Phillips** **nodded** .
" 菲利普斯 点头 .

菲利普斯点了点头。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['mɔːbɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['traɪəl] ,
He **remembered** **the** **morbid** **curiosity** **during** **his** **own** **trial** **,**
他 记得 这 病态的 好奇心 期间 他的 自己的 审判 ,

他还记得自己受审时那种病态的好奇心。

[ðə; ði] [kraʊdz] [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃrɪŋkɪŋ] ['hɒrə(r)] — [ænd; ənd]
the **crowds** **who** **had** **watched** **him** **with** **a** **kind** **of** **shrinking** **horror** **—** **and**
这 人群 WHO 有 观看 他 和 一个 种类 的 收缩 恐怖 — 和
[hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] [kruː] ,
he **had** **actually** **been** **responsible** **for** **saving** **a** **spaceship** **and** **its** **crew** **,**
他 有 实际上 到过 负责任的 为了 保存 一个 飞船 和 它是全体人员 ,

围观的人群带着一种逐渐退缩的恐惧看着他——而他实际上拯救了一艘宇宙飞船及其船员。

[hæd; həd] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .
had **they** **cared** **to** **look** **on** **that** **side** **of** **the** **affair** **.**
有 他们 关心 到 看 在 那 边 的 这 事务 .

如果他们肯花点时间看看事情的另一面就好了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] .
But **he** **had** **killed** **.**
但 他 有 被杀 .

但他杀过人。

[ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
That **was** **no** **longer** **the** **action** **of** **a** **normal** **human** **being** **,** **according** **to**
那 曾是 不 更长 这 行动 的 一个 普通的 人类 存在 , 根据 到
['pɒpjələ(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
popular **thinking** **.**
受欢迎的 思维 .

在大众看来，那已经不再是正常人的行为了。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [wʌn][ə'nʌðə(r)]
" I guess you and I are the only ones who will understand one another
" 我 猜测 你 和 我 是 这 仅有的 一个 WHO 将要 理解 一 其他
[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] ,
from now on ,
从 现在 在 ,

我想从今以后，只有你我才能互相理解了。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" he shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

['dɔːnə] [smaɪld] ['feɪntli] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['sɪgnəl] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [skriːn] .
Donna **smiled** **faintly** **,** **just** **as** **the** **signal** **sounded** **on** **the** **communication** **screen** **.**
唐娜 微笑 淡淡的 , 只是 作为 这 信号 听起来 在 这 沟通 屏幕 .

就在通讯屏幕上响起信号声的那一刻，唐娜微微一笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [streɪnd] .
It **was** **Varret** **,** **looking** **pale** **and** **strained** **.**
它 曾是 - , 寻找 苍白 和 紧张 .

那是瓦雷特，他脸色苍白，神情紧张。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['fɪlɪps] - [ə'kaʊnt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv] ['truːzˌdeɪl] [ænd; ənd]

He	listened	to	Phillips	'	account	,	including	the	deaths	of	Truesdale	and
他	听着	到	菲利普斯	-	帐户	,	包括	这	死亡人数	的	特鲁斯代尔	和

['brɛkən] , [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

Brecken	,	and	apologized	for	his	appearance	.
布雷肯	,	和	道歉	为了	他的	外貌	.

他听了菲利普斯的叙述，包括特鲁斯代尔和布雷肯的死讯，并为自己的出现表示歉意。

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] , [biːn] [ʌn'plezntli] [ɪl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

He	had	,	he	informed	them	,	been	unpleasantly	ill	when	he	had	seen
他	有	,	他	知情的	他们	,	到过	令人不快的	患病的什么时候		他	有	已见

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

the	explosion	.
这	爆炸	.

他告诉他们，他看到爆炸时感到身体不适。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , " - [kən'tɪnjuːd] ['sædli] , " [bʌt; bət] ['nesəsəri] .

"	It	was	a	terrible	thing	,	"	Varret	continued	sadly	,	"	but	necessary	.
"	它	曾是	一个	糟糕的	事物	,	"	-	持续	令人遗憾的是	,	"	但	必要的	.

“这是一件可怕的事情，”瓦雷特悲伤地继续说道，“但却是必要的。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] ['riːzənɪŋ] [wɪð] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedli] ['menəs] .

They	were	beyond	reasoning	with	,	and	a	deadly	menace	.
他们	是	超过	推理	和	,	和	一个	致命	威胁	.

他们完全不讲道理，而且是致命的威胁。

" [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ]

"	He	pulled	himself	together	and	tried	to	hide	his	agitation	by	reminding
"	他	拉	他自己	一起	和	尝试	到	隐藏	他的	搅动	经过	提醒

[ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

them	of	his	promise	.
他们	的	他的	承诺	.

他强作镇定，试图通过提醒他们他曾做出的承诺来掩饰自己的激动。

[hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] [rɪ'kwests] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [təʊ]

He	suggested	that	they	consider	their	requests	while	his	ship	attempted	to	tow
他	建议	那	他们	考虑	他们的	请求	尽管	他的	船	尝试过	到	拖

[ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə]['deɪmɒs] .

them	in	to	Deimos	.
他们	在	到	戴莫斯	.

他建议他们在他船试图将他们拖到火卫二时考虑他们的请求。

['fɪlɪps] [glɑːns, glæns] ['spekjələtɪvli] [æt; ət] ['dɔːnə] .

Phillips	glanced	speculatively	at	Donna	.
菲利普斯	瞥了一眼	推测性地	在	唐娜	.

菲利普斯若有所思地瞥了唐娜一眼。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['aʊtkæsts] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [diːd] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] ['æbstræktli] ,

They	would	be	two	outcasts	,	however	much	their	deed	might	be	respected	abstractly	,
他们	会	是	二	被排斥者	,	然而	很多	他们的	契据	可能	是	受人尊敬	抽象地	,

无论他们的事迹在理论上多么受人尊敬，他们终究会成为两个被社会排斥的人。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [glɒs] ['əʊvə(r)]

however	much	official	expressions	of	gratitude	were	employed	to	gloss	over
然而	很多	官方的	表达式	的	感激	是	受雇	到	光泽	超过

[ðə; ði][fækt] .

the	fact	.
这	事实	.

然而，官方却用了大量的感谢之词来掩盖这一事实。

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [wʌn] [tʃɑːns] [mɔː(r)] .

He	might	as	well	take	one	chance	more	.
他	可能	作为	出色地	拿	一	机会	更多的	.

他不妨再试一次。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['bəʊldli] .

"	We	have	already	decided	,	"	he	said	boldly	.
"	我们	有	已经	决定	,	"	他	说	大胆地	.

“我们已经决定了,”他斩钉截铁地说。

" [ai][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɒn] ['deɪmɒs] .

"	I	hear	you	are	building	a	new	space	station	on	Deimos	.
"	我	听到	你	是	建筑	一个	新的	空间	车站	在	戴莫斯	.

我听说你们正在火卫二上建造一个新的空间站。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [n'ɒdɪd] , [sə'praɪzd] .

"	The	old	man	nodded	,	surprised	.
"	这	老的	男人	点头	,	惊讶	.

老人惊讶地点了点头。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə] [ðæt] [muːn] ,

"	We	will	ask	for	a	deed	to	that	moon	,
"	我们	将要	问	为了	一个	契据	到	那	月亮	,

我们将请求获得那轮月亮的所有权,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] ['biːkən] [ænd; ənd]['reɪdiəʊ]['riːleɪ]['steɪʃ(ə)n] , "

and	a	contract	to	operate	the	beacon	and	radio	relay	station	,	"
和	一个	合同	到	操作	这	信标	和	收音机	中继	车站	,	"

['fɪlɪps] ['steɪtɪd] ['flætli] .

Phillips	stated	flatly	.
菲利普斯	声明	断然	.

“还有一份运营信标和无线电中继站的合同,”菲利普斯直截了当地说。

- [bliŋk] , [ðen] [smaɪld] ['slaɪtli] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Varret	blinked	,	then	smiled	slightly	in	a	sort	of	understanding	admiration	.
-	眨眼	,	然后	微笑	轻微地	在	一个	种类	的	理解	钦佩	.

瓦雷特眨了眨眼，然后微微一笑，脸上带着一种理解和钦佩的神情。

" ['riːznəbl] [ænd; ənd] [ə'stjuːt] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	Reasonable	and	astute	,	"	he	murmured	after	a	moment's	hesitation	.
"	合理的	和	精明	,	"	他	低声说道	后	一个	瞬间	犹豫	.

“通情达理，精明能干,”他犹豫片刻后低声说道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['məʊtɪv] .

"	I	think	I	appreciate	the	motive	.
"	我	思考	我	欣赏	这	动机	.

“我想我能理解你的动机。”

[pə'hæps] , [ɪf] [ðæt] [ʃɪp] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] [ˌriː'mɒd(ə)ld] ,

Perhaps	,	if	that	ship	can	be	repaired	and	remodeled	,
也许	,	如果	那	船	能	是	已修复	和	改建	,

或许，如果那艘船能够被修复和改造的话，

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ʃɔːt] ['vɪzɪts][tuː; tə] [mɑːz] .

we	can	include	it	so	that	you	may	make	short	visits	to	Mars	.
我们	能	包括	它	所以	那	你	可能	制作	短的	访问	到	火星	.

我们可以把它加进去，这样你就可以对火星进行短暂访问。

" [hiː; hi] [wɔːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kruː] [hiː; hi] [wʊd] [send][tuː; tə]
" He warned them to watch for the emergency crew he would send to
" 他 警告 他们 到 手表 为了 这 紧急情况 全体人员 他 会 发送 到
[ðeə(r)][eɪd] ,
their aid ,
他们的 援助 ,

他警告他们要注意他将派去救援的紧急救援人员，

[ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒf] .
and switched off .
和 切换 离开 .

然后关机了。

['fɪlɪps] [ðen] [deəd] ['faɪnəli][tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət] ['dɔːnə] .
Phillips then dared finally to turn and look inquiringly at Donna .
菲利普斯 然后 敢于 最后 到 转动 和 看 询问地 在 唐娜 .

菲利普斯终于鼓起勇气转过身，疑惑地看着唐娜。

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'lækst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] .
Her smile was relaxed for the first time since they had met .
她 微笑 曾是 轻松 为了 这 第一的 时间 自从 他们 有 遇见 .

这是他们相识以来，她第一次露出放松的笑容。

" [naɪs] ['bɑːgənɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Nice bargaining , " she said ,
" 好的 讨价还价 , " 她 说 ,

"讨价还价不错，"她说。

[ænd; ənd] ['fɪlɪps] [felt] [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['taɪni] ['mɑːʃn]
and Phillips felt like the king of something larger than a tiny Martian
和 菲利普斯 毛毡 喜欢 这 国王 的 某物 更大的 比 一个 微小的 火星人
['sætəlaɪt] .
satellite .
卫星 .

菲利普斯觉得自己统治着比一颗微小的火星卫星更大的事物。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['fjuːtʃə(r)] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz]
This etext was produced from Future combined with Science Fiction Stories
这 电子文本 曾是 生产 从 未来 合并 和 科学 小说 故事
[sep'tembə(r)] - .
September 1951 .
九月 - .

本电子文本由《未来》杂志与1951年9月的《科幻故事》杂志合订而成。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神